



文
白
对
照



诗 经

中国古典名著
青苹果电子图书系列

诗 经

目 录

国风	1
周南	1
关雎	1
葛覃	2
卷耳	3
樛木	4
蟋斯	5
桃夭	6
兔罝	6
采芣	7
汉广	8
汝坟	9
麟之趾	10
召南	11
鹊巢	11
采芣	12
草虫	12
采蘋	14
甘棠	14
行露	15
羔羊	16
殷其雷	17

標有梅	18
小星	19
江有汜	19
野有死麕	20
何彼秣矣	21
驹虞	22
邶风	22
柏舟	22
绿衣	24
燕燕	25
日月	26
终风	28
击鼓	29
凯风	30
雄雉	31
匏有苦叶	32
谷风	33
式微	35
旄丘	36
简兮	37
泉水	38
北门	39
北风	40
静女	41
新台	42
二子乘舟	43
鄘风	43

柏舟	43
墙有茨	44
君子偕老	45
桑中	47
鹑之奔奔	48
定之方中	48
蟋蟀	50
相鼠	50
干旄	51
载驰	52
卫风	54
淇奥	54
考槃	55
硕人	56
氓	58
竹竿	61
芄兰	62
河广	62
伯兮	63
有狐	64
木瓜	65
王风	66
黍离	66
君子于役	67
君子阳阳	68
扬之水	69
中谷有蓷	70

兔爰	71
葛藟	72
采葛	73
大车	74
丘中有麻	74
郑风	75
缁衣	75
将仲子	76
叔于田	77
大叔于田	78
清人	80
羔裘	80
遵大路	81
女曰鸡鸣	82
有女同车	83
山有扶苏	84
蔣兮	84
狡童	85
褰裳	85
丰	86
东门之墠	87
风雨	88
子衿	88
扬之水	89
出其东门	90
野有蔓草	91
溱洧	91

齐风	93
鸡鸣	93
还	94
著	94
东方之日	95
东方未明	96
南山	97
甫田	98
卢令	99
敝笱	99
载驱	100
猗嗟	101
魏风	102
葛屨	102
汾沮洳	103
园有桃	104
陟岵	105
十亩之间	107
伐檀	107
硕鼠	109
唐风	110
蟋蟀	110
山有枢	111
扬之水	113
椒聊	114
绸缪	114
杖杜	115

羔裘	116
鸛羽	117
无衣	118
有杖之杜	119
葛生	119
采芩	121
秦风	122
车邻	122
駉	123
小戎	124
蒹葭	125
终南	127
黄鸟	127
晨风	129
无衣	130
渭阳	131
权舆	132
陈风	132
宛丘	132
东门之枌	133
衡门	134
东门之池	135
东门之杨	135
墓门	136
防有鹊巢	137
月出	137
株林	138

泽陂	139
桧风	140
羔裘	140
素冠	141
隰有苕楚	142
匪风	142
曹风	143
蜉蝣	143
候人	144
鸛鸣	145
下泉	146
豳风	148
七月	148
鸛鸣	152
东山	153
破斧	155
伐柯	156
九罭	157
狼跋	158
小雅	160
鹿鸣之什	160
鹿鸣	160
四牡	161
皇皇者华	163
常棣	164
伐木	166
天保	167

采薇	169
出车	171
杖杜	174
白华之什	175
鱼丽	175
南有嘉鱼	177
南山有台	178
蓼萧	179
湛露	181
彤弓之什	182
彤弓	182
菁菁者莪	183
六月	184
采芣	186
车攻	188
吉日	190
鸿雁	191
庭燎	192
沔水	193
鹤鸣	194
祈父之什	196
祈父	196
白驹	197
黄鸟	198
我行其野	199
斯干	200
无羊	203

节南山	204
正月	208
十月之交	212
雨无正	215
小旻之什	218
小旻	218
小宛	220
小弁	222
巧言	225
何人斯	228
巷伯	230
谷风	232
蓼莪	233
大东	235
四月	237
北山之什	239
北山	239
无将大车	241
小明	242
鼓钟	244
楚茨	245
信南山	249
甫田	251
大田	253
瞻彼洛矣	254
裳裳者华	255
桑扈之什	257

桑扈	257
鸳鸯	258
颯弁	259
车鞅	260
青蝇	262
宾之初筵	263
鱼藻	266
采菽	267
角弓	269
菀柳	271
都人士之什	272
都人士	272
采绿	273
黍苗	274
隰桑	276
白华	277
绵蛮	278
瓠叶	280
渐渐之石	281
苔之华	282
何草不黄	282
大雅	284
文王之什	284
文王	284
大明	287
绵	290
棫朴	292

旱麓	294
思齐	295
皇矣	296
灵台	301
下武	302
文王有声	303
生民之什	306
生民	306
行苇	309
既醉	311
鳧鷖	313
假乐	314
公刘	316
洞酌	318
卷阿	319
民劳	322
板	325
荡之什	328
荡	328
抑	332
桑柔	337
云汉	343
崧高	347
烝民	350
韩奕	353
江汉	357
常武	359

瞻卬	361
召旻	365
周颂	368
清庙之什	368
清庙	368
维天之命	369
维清	369
烈文	370
天作	371
昊天有成命	371
我将	372
时迈	372
执竞	373
思文	374
臣工之什	375
臣工	375
噫嘻	376
振鹭	377
丰年	377
有瞽	378
潜	379
雍	379
载见	380
有客	381
武	382
闵予小子之什	382
闵予小子	382

访落	383
敬之	384
小毖	385
载芟	385
良耜	387
丝衣	388
酌	389
桓	390
赉	390
般	391
鲁颂	392
驹	392
有骅	393
泮水	395
閟宫	398
商颂	405
那	405
烈祖	406
玄鸟	407
长发	408
殷武	411

国 风

周 南

关 雎

关关雎鸠，
在河之洲。
窈窕淑女，
君子好逑。

参差荇菜，
左右流之。
窈窕淑女，
寤寐求之。

求之不得，
寤寐思服。

悠哉悠哉，
辗转反侧。

参差荇菜，
左右采之。
窈窕淑女，
琴瑟友之。

参差荇菜，
左右芼之。
窈窕淑女，
钟鼓乐之。

【译文】

关关鸣春雉鸠鸟，
在那河中小洲岛。
姑娘文静又秀丽，
美男求她结情侣。

长短不齐青荇菜，
姑娘左右采呀采。
文静秀丽好姑娘，
醒来梦里把她想。

追求她，求不到，
日夜渴慕思如潮。

相忆绵绵恨重重，
翻来覆去睡不宁。

长短不齐青荇菜，
姑娘左右采呀采。
文静秀丽好姑娘，
琴瑟传情两相爱。

青青荇菜长又短，
姑娘左右把它拣。
文静秀丽好姑娘，
钟鼓齐鸣两交欢。

葛 覃

葛之覃兮，
施于中谷，
维叶萋萋。
黄鸟于飞，
集于灌木，
其鸣喈喈。

葛之覃兮，

施于中谷，
维叶莫莫。
是刈是濩，
为絺为绌，
服之无斃。

言告师氏，
言告言归。

薄污我私，
薄澣我衣。

害澣害否？
归宁父母。

【译文】

野葛藤蔓青又密，
长满山谷铺满地，
新叶繁茂碧萋萋。
黄鸟黄鸟飞翩翩，
纷纷群集灌木间，
唧唧鸣叫声宛转。

制细布啊制粗布，
用它做衣穿不厌。

我把心思告老师，
说我要回娘家去。
洗净我外衣，
洗净我内衣。

野葛藤蔓青又密，
爬满山谷铺满地，
新叶繁茂碧萋萋。
砍葛蔓啊煮葛蔓，

什么当洗，
什么不当洗？
问候父母行大礼。

卷 耳

采采卷耳，
不盈顷筐。
嗟我怀人，
寘彼周行。

我姑酌彼金罍，
维以不永怀。

陟彼崔嵬，
我马虺隤。

陟彼高冈，
我马玄黄。
我姑酌彼兕觥，
维以不永伤。

陟彼砠矣，
我马瘠矣，

我仆痡矣，
云何吁矣。

【译文】

采呀采这卷耳菜，
采来采去不满筐。
我想他呀我盼他，
竹筐轻轻放路旁。

骑着马儿上高冈，
我马疲惫眼玄黄。
只好喝酒解乡愁，
这能使人少怀伤。

骑着马儿上高山，
眼看累坏我的马。
只好喝酒解乡愁，
这能使人少想家。

骑马登上土石山啊，
马儿病得真可怜啊，
我的仆从也病瘫啊，
愁苦无奈心悲酸啊！

樛 木

南有樛木，
葛藟累之。
乐只君子，
福履绥之。

乐只君子，
福履将之。

南有樛木，
葛藟荒之。

南有樛木，
葛藟萦之。
乐只君子，
福履成之。

【译文】

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。
和乐的君子啊，
安宁又享福。

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。

和乐的君子啊，
福禄共相助。

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。
和乐的君子啊，
成就你福禄。

螽 斯

螽斯羽，
诜诜兮。
宜尔子孙，
振振兮。

螽斯羽，
薨薨兮。

宜尔子孙，
绳绳兮。

螽斯羽，
揖揖兮。
宜尔子孙，
蛰蛰兮。

【译文】

蝈蝈绿翅膀啊，
聚来乱纷纷啊。
你的众子孙啊，
多得连成群啊。

蝈蝈绿翅膀啊，
轰轰齐声唱啊。
你的众子孙啊，
盛多又绵长啊。

蝻蝻绿翅膀啊，
纷纷聚一起啊。

你的众子孙啊，
多得无法比啊。

桃 夭

桃之夭夭，
灼灼其华。
之子于归，
宜其室家。

之子于归，
宜其家室。

桃之夭夭，
其叶蓁蓁。
之子于归，
宜其家人。

桃之夭夭，
有蕝其实。

【译文】

桃树繁茂翠欲滴，
桃花嫩红真艳丽。
可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

桃树繁茂翠欲滴，
鲜桃肥硕挂满枝。

桃树繁茂翠欲滴，
桃叶葱茏桃叶密。
可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

兔 置

肃肃兔置，

椽之丁丁。

赳赳武夫，
公侯干城。

肃肃兔罝，
施于中逵。
赳赳武夫，

公侯好仇。

肃肃兔罝，
施于中林。
赳赳武夫，
公侯腹心。

【译文】

严严密密张兔网，
敲击木桩丁当响。
雄风赳赳武夫壮，
公侯卫士守四方。

严严密密张兔网，
把它设在要道上。
雄风赳赳武夫壮，

公侯亲信好伴当。

严严密密张兔网，
把它设在郊野上。
雄风纠纠武夫壮，
公侯心腹守国邦。

芣 苢

采采芣苢，
薄言采之。
采采芣苢，
薄言有之。

采采芣苢，

薄言掇之。
采采芣苢，
薄言撝之。

采采芣苢，
薄言捋之。

采采芣苢，

薄言褊之。

【译文】

采呀采这车前草，

采呀采这车前草，

快来采呀快来采。

捋下来呀捋下来。

采呀采这车前草，

采呀采这车前草，

采起来呀采起来。

兜起来呀兜起来。

采呀采这车前草，

采呀采这车前草，

捡起来呀捡起来。

系好衣襟兜回来。

汉 广

南有乔木，

言秣其马。

不可休息。

汉之广矣，

汉有游女，

不可泳思！

不可求思。

江之永矣，

汉之广矣，

不可方思！

不可泳思！

翘翘错薪，

江之永矣，

言刈其蔕。

不可方思！

之子于归。

翘翘错薪，

言秣其驹。

言刈其楚。

汉之广矣，

之子于归，

不可泳思！

江之永矣，

不可方思！

【译文】

南山乔木高又大，
不能休息在树下。

汉水游女长得俏，
奈何无法追求到。

汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

野树长得高又杂，
割取荆草一把把。
姑娘如果要出嫁，
好好喂饱那壮马。

汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

野树长得杂又高，
我去割取嫩菱蒿。
姑娘如果要出嫁，
快把马驹喂喂好。

汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

汝 坟

遵彼汝坟，
伐其条枚。
未见君子，
惄如调饥。

遵彼汝坟，

伐其条肄。
既见君子，
不我遐弃。

鲂鱼赀尾，
王室如毁。

虽则如毁，

父母孔迩。

【译文】

沿着汝河坝上转，
我去砍那楸树干。
没有见到我好人。
如饥似渴受熬煎。

已经见到我好人，
不离不弃两情好。

鲂鱼尾巴红闪闪，
王室如火把人煎。
虽然如火把人煎，
父母很近快回还。

沿着汝河坝上找，
我去砍那楸树条。

麟 之 趾

麟之趾，
振振公子，
于嗟麟兮。

于嗟麟兮。

麟之定，
振振公姓，

麟之角，
振振公族，
于嗟麟兮。

【译文】

麒麟的脚趾啊，
仁厚的公子啊，
哎，麒麟啊。

麒麟的额心啊，
仁厚的公孙啊，
哎，麒麟啊。

麒麟的犄角啊，
仁厚的公族啊，

哎，麒麟啊。

召 南

鹊 巢

维鹊有巢，
维鸠居之。
之子于归，
百两御之。

维鹊有巢，
维鸠方之。

之子于归，
百两将之。

维鹊有巢，
维鸠盈之。
之子于归，
百两成之。

【译文】

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。
这姑娘，要出嫁，
百辆大车去迎她。

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。

这姑娘，要出嫁，
百辆大车去送她。

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。
这姑娘，要出嫁，
百辆大车去娶她。

采 蓼

于以采蓼？

于沼于沚。

于以用之？

公侯之事。

于以采蓼？

于涧之中。

于以用之？

公侯之宫。

被之僮僮，

夙夜在公。

被之祁祁，

薄言还归。

【译文】

要采蓬藻何处有？

在那湖边在沙州。

什么地方用着它？

公侯祭祀要用它。

要采蓬藻去哪里？

在那深深山涧里。

什么地方用着它？

公侯宗庙要用它。

女奴发髻高蓬蓬，

日日夜夜侍斋宫。

高髻女奴多又多，

听从吩咐回住所。

草 虫

嘒嘒草虫，

趯趯阜螽。

未见君子，

忧心忡忡。

亦既见止，

亦既覯止，

我心则降。

陟彼南山，
言采其蕨。
未见君子，
忧心惓惓。
亦既见止，
亦既覯止，
我心则说。

【译文】

唧唧草虫叫，
阜螽随声跳。
没有见到我好人，
愁思百结心烦恼。
等我已经见到他，
相遇相亲两情好，
我心恬静开颜笑。

爬上南山坡，
采那蕨菜苗。
没有见到我好人，
愁肠百转苦难熬。

陟彼南山，
言采其薇。
未见君子，
我心伤悲。
亦既见止，
亦既覯止，
我心则夷。

等我已经见到他，
相遇相亲两情好，
我心喜悦开颜笑。

登上南山崖，
采那薇菜苗。
没有见到我好人，
我心悲苦似火烧。
等我已经见到他，
相遇相亲两情好，
我心平静开颜笑。

采 蘋

于以采蘋？

南涧之滨。

于以采藻？

于彼行潦。

于以盛之？

维筐及筥。

于以湘之？

维箒及釜。

于以奠之？

宗室牖下。

谁其尸之？

有齐季女。

【译文】

什么地方采白蘋？

南山溪涧绿水滨。

什么地方采水藻？

在那水流深处寻。

要用什么来盛它？

用那竹筐和竹筥。

要用什么来煮它？

有腿锅和无腿锅。

什么地方设祭坛？

设在堂前门窗间。

由谁主持这礼仪？

少小虔诚女婣娟。

甘 棠

蔽芾甘棠，

勿剪勿伐，

召伯所茇。

蔽芾甘棠，

勿剪勿败，

召伯所憩。

蔽芾甘棠，
勿剪勿拜，

召伯所说。

【译文】

茂盛浓密杜梨树，
别剪它，别伐它，
曾是召伯居住处。

曾是召伯止息处。

茂盛浓密杜梨树，
别剪它，别折它，

茂盛浓密杜梨树，
别剪它，别弯它，
曾是召伯滞留处。

行 露

厌浥行露，
岂不夙夜，
谓行多露。

室家不足！

谁谓雀无角？
何以穿我屋？
谁谓女无家？
何以速我狱？
虽速我狱，

谁谓鼠无牙？
何以穿我墉？
谁谓女无家？
何以速我讼？
虽速我讼，
亦不女从！

【译文】

道上清晨露水浓。

难道不想起五更？

只怕道上露水重。

谁说麻雀没嘴巴？
为何穿我屋上瓦？
谁说你还没娶妻？
为何害我吃官司？
虽然害我吃官司，
你想娶我没道理！

谁说老鼠没有牙？
为何将我屋墙扒？
说你还没娶妻？
为何害我吃官司？
虽然害我吃官司，
也不怕你，也不依！

羔 羊

羔羊之皮，
素丝五统。
退食自公，
委蛇委蛇。

羔羊之革，
素丝五纒。

委蛇委蛇，
自公退食。

羔羊之缝，
素丝五总。
委蛇委蛇，
退食自公。

【译文】

羊羔皮袄松松茸茸，
白绸棉衣五个丝结。
走出衙门回家吃喝，
摇摇摆摆洋洋自得！

羊羔皮袄茸茸松松，
白绸棉衣五个丝结。
摇摇摆摆洋洋自得，
走出衙门回家吃喝！

羊羔皮袄蓬蓬茸茸，
白绸棉衣五个丝结。

摇摇摆摆洋洋自得，
回家吃喝走出公所。

殷 其 雷

殷其雷，
在南山之阳。
何斯违斯，
莫敢或遑？
振振君子，
归哉归哉！

莫敢遑息？
振振君子，
归哉归哉！

殷其雷，
在南山之侧。
何斯违斯，

殷其雷，
在南山之下。
何斯违斯，
莫或遑处？
振振君子，
归哉归哉！

【译文】

隆隆雷声响不断，
在那南山南。
为何刚来又离去，
不敢稍闲息？
忠诚老实那好人，
回来回来我盼你！

在那南山旁。
为何刚来又离去，
不敢稍休息？
忠诚老实那好人，
回来回来我盼你！

隆隆雷声阵阵响，

隆隆雷声阵阵大，
在那南山下。

为何刚来又离去，
不敢稍停息？
忠诚老实那好人，

回来回来我盼你！

標 有 梅

標有梅，
其实七兮！
求我庶士，
迨其吉兮！

求我庶士，
迨其今兮！

標有梅，
其实三兮！

標有梅，
顷筐墜之！
求我庶士，
迨其谓之！

【译文】

梅子个个投出去，
果实只剩十之七呀！
追求我的小伙子，
不要错过好时机呀！

追求我的小伙子，
吉日良辰在今天呀！

梅子个个投出去，
果实只剩十之三呀！

梅子个个抛干净，
连那筐子投给他呀！
追求我的小伙子，
赤心相爱我跟他呀！

小 星

嘒彼小星，
三五在东。
肃肃宵征，
夙夜在公。
寔命不同！

嘒彼小星，
维参与昴。
肃肃宵征，
抱衾与裯。
寔命不犹！

【译文】

微光闪闪那些小星，
三三五五嵌在天东。
匆匆忙忙起早赶路，
日日夜夜要去从公。
我的命运实在不同！

那些小星微光闪闪，
是那参星和那昴星。
忙忙匆匆起早赶路，
抛开被褥前去从公。
我的命运实在不行！

江 有 汜

江有汜，
之子归，
不我以！
不我以，
其后也悔。

江有渚，
之子归，
不我与！
不我与，
其后也处。

江有沱，
之子归，
不我过！

不我过，
其啸也歌。

【译文】

大江滔滔小河流，
那人娶妻使我愁，
没来娶我把妹丢！
没来娶我把妹丢，
你的懊悔在后头。

没来娶我把妹丢，
但愿归期在后头。

大江滔滔小河流，
那人娶妻使我愁，
没来娶我把妹丢！

滔滔大江汇小河，
那人娶妻我不乐，
不过我家来娶我！
不过我家来娶我，
你会后悔唱悲歌。

野有死麇

野有死麇，
白茅包之。
有女怀春，
吉士诱之。

白茅纯束，
有女如玉。

林有朴樕，
野有死鹿。

舒而脱脱兮，
无感我帨兮，
无使尫也吠。

【译文】

山野打死大獐鹿，
用那白茅包起它。
少女春情满心怀，
英俊猎人逗引她。

森林中，丛丛树，
深山僻野有死鹿。

白茅束它作礼物。
少女纯洁似美玉。

“轻轻慢慢两相亲，
别动我的彩佩巾，
别惹狗叫惊动人！”

何彼秣矣

何彼秣矣，
唐棣之华！
曷不肃雝？
王姬之车。

何彼秣矣，
华如桃李！

平王之孙，
齐侯之子。

其钓维何？
维丝伊缙。

齐侯之子，
平王之孙。

【译文】

色彩绚烂何等美盛！
锦绣车衣繁花灼灼！
怎不庄严而又和乐？
美女乘坐华贵轿车。

色彩绚烂何等美盛！
锦绣车衣花如桃李！
那是平王的孙女，
嫁给齐侯的儿子。

垂钓要用什么渔具？
丝线丝绳用来钓鱼。

那是齐侯的儿子，
追求平王的孙女。

驹 虞

彼茁者葭，
壹发五豝，
于嗟乎驹虞！

彼茁者蓬，
壹发五豝，
于嗟乎驹虞！

【译文】

茁壮茂盛芦苇芽，
五只小猪一胎下，
唉！牧猎官，真可怕！

茁壮茂盛蓬草芽，
五只小猪一胎下，
唉！牧猎官，真可怕！

邶 风

柏 舟

泛彼柏舟，
亦泛其流。
耿耿不寐，

如有隐忧。
微我无酒，
以敖以游。

我心匪鉴，
不可以茹。
亦有兄弟，
不可以据。
薄言往愬，
逢彼之怒。

忧心悄悄，
愠于群小。
觐闵既多，
受侮不少。
静言思之，
寤辟有繇。

我心匪石，
不可转也。
我心匪席，
不可卷也。
威仪棣棣，
不可选也。

日居月诸，
胡迭而微？
心之忧矣，
如匪澣衣。
静言思之，
不能奋飞。

【译文】

河上荡着柏木舟，
荡来荡去在中流。
心绪缭乱不能眠，
胸中怀有无限愁。
不是我家无美酒，
饮个酣醉好遨游。

也有亲兄和亲弟，
冷酷无情不可依。
我把苦楚告诉他，
碰上他们火气发。

我心不是明月镜，
难把人心照得清。

我心不是石头块，
不能随风转起来。
我心不是芦苇席，
不能随手卷起来。

他有威仪又庄严，
我不再把别人恋。

愁思百结苦煎熬，
心中怨怼恨群小。
害我遭祸真是多，
受屈受辱也不少。
静坐寻思不平事，

抚心捶胸恨难消。

太阳啊，月亮啊，
为何相食不放光？
我心欲碎愁满肠，
好象身穿脏衣裳。
静坐寻思不平事，
恨我不能飞天上。

绿 衣

绿兮衣兮，
绿衣黄裹。
心之忧矣，
曷维其已！

绿兮衣兮，
绿衣黄裳。
心之忧矣，
曷维其亡！

绿兮丝兮，
女所治兮。
我思古人，
俾无讹兮！

絺兮绌兮，
凄其以风。
我思古人，
实获我心！

【译文】

绿外衣啊绿外衣，
绿色外衣黄内衣。

睹物思人心怀忧，
悼惜忆念何时已！

绿外衣啊绿外衣，
绿色外衣黄下衣。
睹物思人心怀忧，
何时我能忘怀你！

黄绿丝啊黄绿丝，
你所纺绩你所治。

想我已故好爱妻，
劝我自励无过失！

粗细葛布做衣裳，
穿在身上阵阵凉。
想我已故好爱妻，
实在称心永难忘！

燕 燕

燕燕于飞，
差池其羽。
之子于归，
远送于野。
瞻望弗及，
泣涕如雨。

燕燕于飞，
颉之颃之。
之子于归，
远于将之。
瞻望弗及，
伫立以泣。

燕燕于飞，
下上其音。
之子于归，
远送于南。
瞻望弗及，
实劳我心。

仲氏任只，
其心塞渊。
终温且惠，
淑慎其身。
先君之思，
以勖寡人。

【译文】

燕双飞，双飞燕，
尾羽差池似双剪。
这姑娘，要出嫁，
送到郊野步步远。
遥望我妹不可见，
泪下如雨珠断线。

燕双飞，双飞燕，
上扬下掠舞翩翩。
这姑娘，要出嫁，
远送我妹到天边。
遥望我妹不可见，
伫立苦思泪涟涟。

燕双飞，双飞燕，
软语低昂声声怨。
这姑娘，要出嫁，
送到林郊步步远。
遥望我妹不可见，
惆怅无主我心酸。

这少女，自姓任，
诚实深厚处子心。
温柔恭顺世无双，
自奉谨慎善修身。
先父遗德常思存，
与妹相勉有寡人。

日 月

日居月诸，
照临下土。
乃如之人兮，
逝不古处？
胡能有定？
宁不我顾。

日居月诸，
下土是冒。
乃如之人兮，
逝不相好。
胡能有定？
宁不我报。

日居月诸，
出自东方。
乃如之人兮，
德音无良。
胡能有定？
俾也可忘。

日居月诸，
东方自出。
父兮母兮，
畜我不卒。
胡能有定？
报我不述。

【译文】

太阳啊，月亮啊，
光辉普照大地上。
你看竟有这种人啊，
为何不象往常样？
哪有止境哪有边？
从不顾我这忧伤。

太阳啊，月亮啊，
出东方啊升东方。
你看竟有这种人啊，
花言巧语黑心肠。
哪有止境哪有边？
使我不愿把他想。

太阳啊，月亮啊，
无边大地你照耀。
你看竟有这种人啊，
为何跟我不相好？
哪有止境哪有边？
从不把我恩情报。

太阳啊，月亮啊，
东方出啊东方升。
爸爸啊，妈妈啊，
养我育我难送终。
哪有止境哪有边？
对我无礼我心痛。

终 风

终风且暴，
顾我则笑，
谑浪笑敖，
中心是悼。

终风且霾，
惠然肯来，
莫往莫来，
悠悠我思。

【译文】

风又骤，雨又疾，
他看我，笑嘻嘻，
调笑胡闹太放荡，
使我心中常凄凄。

大风阵阵云荡漾，
和蔼可亲来身旁，
切莫随来又随去，
使我苦思万丈长。

终风且曠，
不日有曠，
寤言不寐，
愿言则嚏。

曠曠其阴，
虺虺其雷，
寤言不寐，
愿言则怀。

大风阵阵阴云遮，
时有云雾难猜测，
睡也睡不着，
想来嚏喷打成个儿。

云雾沉沉满天阴，
轰轰隆隆雷声紧，
睡也睡不沉，
想他想他真伤心。

击 鼓

击鼓其镗，
踊跃用兵。
土国城漕，
我独南行。

从孙子仲，
平陈与宋。
不我以归，
忧心有忡。

爰居爰处？
爰丧其马？

于以求之？
于林之下。

死生契阔，
与子成说。
执子之手，
与子偕老。

于嗟阔兮，
不我活兮。

于嗟洵兮，
不我信兮。

【译文】

大鼓敲得冬冬响，
踊跃劈刺练刀枪。
筑土墙，修漕城，
我独从军往南行。

跟着元帅孙子仲，
联合陈与宋。
不让我们回家园，

我心悲苦愁意重。

哪里停留哪里住？
我的战马死何处？
什么地方来寻我？
山林下，收白骨。

生死离合情不移，

山盟海誓向你许。
别时紧握你的手，
与你偕老到白头。

嗟叹阔别路遥远啊，
我们相会难上难啊。
嗟叹越留越久远啊，
我这征夫苦无边啊。

凯 风

凯风自南，
吹彼棘心。
棘心夭夭，
母氏劬劳。

爰有寒泉，
在浚之下。
有子七人，
母氏劳苦。

凯风自南，
吹彼棘薪。
母氏圣善，
我无令人。

睨睨黄鸟，
载好其音。
有子七人，
莫慰母心。

【译文】

大风从南吹来，
吹乱棘薪枝条。
棘薪枝条倾屈，
母亲受尽操劳。

吹乱棘薪枝条。
母亲明智善良，
无奈子女不好。

大风从南吹来，

何处寒泉清冽？
它在浚邑之下。

虽有儿子七人，
母亲劳苦困乏。

黄鸟关关鸣叫，

它的歌声美妙。
虽有儿子七人，
难以慰悦母心。

雄 雉

雄雉于飞，
泄泄其羽。
我之怀矣，
自诒伊阻。

雄雉于飞，
下上其音。
展矣君子，
实劳我心。

瞻彼日月，
悠悠我思。
道之云远，
曷云能来？

百尔君子，
不知德行。
不忮不求，
何用不臧？

【译文】

公山鸡，自飞翔，
缓缓飞，扇翅膀。
我想他呀我念他，
独守空房，他在天一方。

公山鸡，自飞翔，

鸣声低昂又浏亮。
我的人呀真是好，
我思我想心惶惶。

看那日月如穿梭，
我的苦思长又长。

道路迢迢漫无涯，
何时他能回家乡？

凡是你们那君子，

哪能不知作好事？
不嫉妒，不贪婪，
为何不能得安善？

匏有苦叶

匏有苦叶，
济有深涉。
深则厉，
浅则揭。

有淤济盈，
有鸕雉鸣。
济盈不濡轨，
雉鸣求其牡。

雝雝鸣雁，
旭日始旦。
士如归妻，
迨冰未泮。

招招舟子，
人涉卬否。
人涉卬否，
卬须我友。

【译文】

葫芦熟透叶枯黄，
济河渡口大水涨。
水深带着葫芦涉，
水浅提起衣裳淌。

济河涨水浩漫漫，

山鸡咕咕乱叫唤。
济河虽深不沾轴，
山鸡啼叫是求偶。
大雁嘎嘎叫得急，
朝阳艳艳刚升起。
你若打算来娶我，

河冰未封快来娶。

摇船艄公好身手，

人家渡河我不走。

人家渡河我不走，

我等我的知心友。

谷 风

习习谷风，

以阴以雨。

黽勉同心，

不宜有怒。

采葑采菲，

无以下体？

德音莫违，

及尔同死。

行道迟迟，

中心有违。

不远伊迓，

薄送我畿。

谁谓荼苦，

其甘如荠。

宴尔新昏，

如兄如弟。

泾以渭浊，

湜湜其圜。

宴尔新昏，

不我屑以。

毋逝我梁，

毋发我笱。

我躬不阅，

遑恤我后！

就其深矣，

方之舟之。

就其浅矣，

泳之游之。

何有何亡，

黽勉求之。

凡民有丧，

匍匐救之。

不我能畜，

反以我为仇。

既阻我德，
费用不售。
昔育恐育鞫，
及尔颠覆。
既生既育，
比予于毒。

我有旨蓄，

【译文】

山谷烈风飒飒吹起，
阴云密密冷雨凄凄。
自励自重同心相爱，
对我发怒实在不该。
蔓菁也采萝卜也采，
难道不采地下茎块？
人的美德可别抛弃，
我愿和你生死不离。

走路迟迟不前，
心中怨恨难言。
无情不肯远送，
勉强送到门槛。
谁说苦菜味苦？
它象芥菜甘甜。

亦以御冬。
宴尔新婚，
以我御穷。
有洸有溃，
既诒我肄。
不念昔者，
伊余来墜。

你们新婚安乐乐，
如兄如弟亲亲热热。

泾水虽把渭水搅浑，
水湾却是清澈见底。
安乐乐你们新婚，
对我冷淡不睬不理。
不要到我鱼梁之上，
不要乱动我的鱼笼。
可叹我身不能见容，
何须顾我去后诸情！

遇到无底深渊，
便乘木筏木舟。
遇到浅浅河水，

便可游泳涉流。
 什么有，什么缺，
 尽力操持谋求。
 邻居有急有难，
 我都忙去援救。

不但不能爱我敬我，
 反而把我看作仇敌。
 既然不重我的品德，
 多少好处你也不理。
 当初使我恐惧战栗，
 被你颠倒任你摆布。

已经为你生儿育女，
 你却把我视为毒物。

我把美味收藏家中。
 为了与你好好过冬。
 你们新婚把我抛弃，
 需要我时替你受穷。
 又打又骂时时逞凶，
 劳苦折磨家务繁重。
 不念往昔我们初婚，
 唯我是爱一片深情。

式 微

式微，式微，
 胡不归？
 微君之躬，
 胡为乎中露！

式微，式微，
 胡不归？
 微君之躬，
 胡为乎泥中！

【译文】

日暮黄昏，黄昏日暮！
 为何不能回家安宿？
 若不服侍你们贵人，

为何常在露中受苦！
 日暮黄昏，黄昏日暮！

为何不能回家安宿？
若不服侍你们贵体，

为何常在泥中受苦！

旃 丘

旃丘之葛兮，
何诞之节兮。
叔兮伯兮，
何多日也？

狐裘蒙戎，
匪车不东。
叔兮伯兮，
靡所与同。

何其处也？
必有与也！
何其久也？
必有以也！

琐兮尾兮，
流离之子。
叔兮伯兮，
裒如充耳。

【译文】

高丘之上有青葛啊，
藤蔓长长何其多啊！
好弟弟啊好哥哥啊，
为何多日不见我啊？

定有因由不肯说啊！

为何多日不出门啊？
定有别人共欢乐啊！
为何久久不见我啊？

狐皮袍子蒙绒绒，
他的大车不向东。
好弟弟啊好哥哥啊，
不爱我啊心不同。

又年轻，又秀丽，

那人赛过琉璃玉。 你们如袖塞耳而听不
好弟弟啊，好哥哥啊， 到。

简 兮

简兮简兮，
方将万舞。
日之方中，
在前上处。

硕人俣俣，
公庭万舞。
有力如虎，
执辔如组。

左手执籥，

右手秉翟。
赫如渥赭，
公言锡爵。

山有榛，
隰有苓。
云谁之思？
西方美人。
彼美人兮，
西方之人兮。

【译文】

真英武啊真英武，
他正指挥干戚舞。
太阳正午在中天，
他在前列上首站。

魁梧英俊好美男，
表演万舞宗庙前。

身强力壮如猛虎，
手执纒辔如织组。

六孔长笛左手举，
右手拿着山鸡羽。
容光红润如赭石，
公侯喜将美酒赐。

山上有榛树，
水塘有莲花。
我思我盼人是谁？

西方美人我爱他。
美男子啊美男子啊，
西方美人我所思啊。

泉 水

毖彼泉水，
亦流于淇。
有怀于卫，
靡日不思。
爰彼诸姬，
聊与之谋。

出宿于干，
饮饯于言。
载脂载鞶，
还车言迈。
遄臻于卫，
不瑕有害？

出宿于泲，
饮饯于祢。
女子有行，
远父母兄弟，
问我诸姑，
遂及伯姊。

我思肥泉，
兹之永叹。
思须与漕，
我心悠悠。
驾言出游，
以写我忧。

【译文】

清泉水泛着绿波，
滚滚滔滔流入淇河。
我思故土卫国一方，

没有一天不在怀想。
我有美淑的众位姊妹，
姑且和她们共同商量。

出行在那沛地住宿，
 饮酒饯别就在祢地。
 女子出嫁去向远方，
 和我父母迢迢违离。
 归宁须先禀告婆母，
 还要再和姊妹商议。

出行在那干地住宿，
 就在言地饯别饮酒。
 且用油脂涂涂车轴，

坐着大车要往回走。
 很快就能回到卫国，
 路途不远有何不可？

我正思念卫国肥泉，
 不禁为此长声悲叹。
 又想那须城、漕邑，
 我的离愁绵绵不已。
 姑且驾车信步出游，
 借以宣泄我的忧愁。

北 门

出自北门，
 忧心殷殷。
 终窶且贫，
 莫知我艰。

已焉哉！
 天实为之，
 谓之何哉！

王事适我，
 政事一埤益我。
 我入自外，
 室人交遍谪我。

已焉哉！
 天实为之，
 谓之何哉！

王事敦我，
 政事一埤遗我。
 我入自外，
 室人交遍摧我。
 已焉哉！
 天实为之，
 谓之何哉！

【译文】

惘惘走出城北门，
我心忧重愁又深。
生活艰窘又贫困，
人人不知我苦辛。
走投无路真完啦！
老天这样捉弄我，
还有什么话来说！

王朝公差督罚我，
种种苦役加给我。
我从外面刚回家，
妻子儿女责怨我。

走投无路真完啦！
老天这样捉弄我，
还有什么话来说！

王朝公差煎迫我，
种种苦役加给我。
我从外面刚回家，
妻子儿女折磨我。
走投无路真完啦！
老天这样捉弄我，
还有什么话来说！

北 风

北风其凉，
雨雪其雱。
惠而好我，
携手同行。
其虚其邪？
既亟只且！

北风其喈，

雨雪其霏。
惠而好我，
携手同归。
其虚其邪？
既亟只且！

莫赤匪狐，
莫黑匪乌。

惠而好我，
携手同车。

其虚其邪？
既亟只且！

【译文】

北风吹得透骨凉，
大雪落得纷扬扬。
惠我爱我知心友，
我们携手同路走。
还徘徊？还游移？
处境已危急！

冷冷透骨北风吹，
纷纷扬扬大雪飞。
惠我爱我知心友，

我们携手同路回。
还游移？还徘徊？
处境已困危！

难辨狐狸一般红，
难分乌鸦一般黑。
惠我爱我知心友，
我们携手同车归。
还游移？还徘徊？
处境已阽危！

静 女

静女其姝，
俟我于城隅。
爱而不见，
搔首踟蹰。

静女其变，
贻我彤管。

彤管有炜，
说怿女美。

自牧归荇，
洵美且异。

匪女之为美，
美人之贻。

【译文】

姑娘温柔又娟美，
等我城角去幽会。
故意逗人藏起来，
惹我挠头又徘徊。

姑娘温柔又美艳，
赠我一支赤红管。

红管红管放光彩，
美似丹心我钟爱。

赠我牧场白茅芽，
美妙异常放光华。
不是你们妙绝伦，
美人寄赠一片心。

新 台

新台有泚，
河水泚泚。
燕婉之求，
蘧籛不鲜。

新台有洒，
河水浼浼。

燕婉之求，
蘧籛不殄。

鱼网之设，
鸿则离之。
燕婉之求，
得此戚施。

【译文】

新台富丽百彩楼，
河水涨满滚滚流。
文雅和顺我所求，
嫁个矮胖真是丑。

新台高高百丈楼，
河水涨满稳稳流。
文雅和顺我所求，
嫁个矮胖真是丑。

想捕鱼，张大网，
癞蛤蟆，附网上。

文雅和顺我所求，
嫁个驼背真是丑。

二子乘舟

二子乘舟，
汎汎其景。
愿言思子，
中心养养！

二子乘舟，
汎汎其逝。
愿言思子，
不瑕有害？

【译文】

您二人，乘小舟，
波光荡漾远行游。
思念您啊思念您，
心中不安无限愁！

您二人，乘小舟，
波光荡漾远行游。
思念您啊思念您，
不去哪能把命丢？

邶 风

柏 舟

汎彼柏舟，

在彼中河。

髡彼两髦，
实维我仪。
之死矢靡它。
母也天只，
不谅人只！

汎彼柏舟，

【译文】

荡来荡去柏木船，
在那河中去又还。
那个披发美少年，
正是我的好伙伴。
我俩誓死心不变。
我的妈呀我的天！
不体谅人怎么办！

在彼河侧。
髡彼两髦，
实维我特。
之死矢靡慝。
母也天只，
不谅人只！

荡来荡去柏木船，
缓缓靠到河岸边。
那个披发美少年，
正是我的好伙伴。
我俩誓死心不变。
我的妈呀我的天！
不体谅人怎么办！

墙 有 茨

墙有茨，
不可扫也。
中冓之言，
不可道也。
所可道也，

言之丑也。

墙有茨，
不可襄也。
中冓之言，

不可详也。
所可详也，
言之长也。

墙有茨，

【译文】

墙上长蒺藜，
扫也扫不完。
宫中男女私通事，
叫人没法谈。
要是谁能谈出来，
说起这事真丢脸。

墙上长蒺藜，
拔也拔不完。
宫中男女私通事，

不可束也。
中冓之言，
不可读也。
所可读也，
言之辱也。

叫人没法谈。
要是谁能细细谈，
说来话长说不完。

墙上长蒺藜，
捆也捆不完。
宫中男女私通事，
叫人没法传。
要是谁能传出去，
传说起来真丢脸。

君子偕老

君子偕老，
副笄六珈。
委委佗佗，
如山如河。
象服是宜。

子之不淑，
云如之何？

玼兮玼兮，
其之翟也。

鬢发如云，
不屑髻也。
玉之瑱也，
象之掇也。
扬且之皙也。
胡然而天也！
胡然而帝也！

璫兮璫兮，
其之展也，
蒙彼绉絺，
是继袺也。
子之清扬，
扬且之颜也，
展如之人兮，
邦之媛也！

【译文】

那是君子偕老的爱妻，
首饰金簪嵌着六颗美
玉。

举止大方，雍容自得，
庄重如山，深沉似河，
珠宝闪闪的礼服正适

合。

可是你品行不端，
又能对你奈何？

艳丽啊，艳丽啊，
她的礼服绣着山鸡啊。
黑发光泽松柔，宛如云

霞，

不屑装饰什么假发啊；

宝玉耳坠摇摇摆摆啊，
象牙发针洁白可爱啊，
额角白嫩又有光彩啊。
怎么象天仙降临啊？
怎么象降临女神啊？

艳丽啊，艳丽啊，
那水红纱的外衣啊，
那罩在下面的细绉中衣

啊，

那中衣里的紧身内衣
啊。

你双眸明亮双眉秀长，
额角又丰满端丽啊。
这样的女子诚然少见

啊，

啊！

她是倾国的美女婵娟

桑 中

爰采唐矣？
沫之乡矣。
云谁之思？
美孟姜矣。
期我乎桑中，
要我乎上宫，
送我乎淇之上矣。

期我乎桑中，
要我乎上宫，
送我乎淇之上矣。

爰采麦矣？
沫之北矣。
云谁之思？
美孟弋矣。

爰采葑矣？
沫之东矣。
云谁之思？
美孟庸矣。
期我乎桑中，
要我乎上宫，
送我乎淇之上矣。

【译文】

何处采菟丝啊？
沫邑那地方啊。
心中爱谁又想谁啊？
美似春花姜姑娘啊？
桑林深处把我等，
约我密会城楼中，

又到淇水将我送啊。
何处去割麦啊？
沫邑正北方啊。
心中爱谁又想谁啊？
美似春花弋姑娘啊。

桑林深处把我等，
约我幽会城楼中，
又到淇水将我送啊。

何处采蔓菁啊？
沫邑正东方啊。

心里爱谁又想谁啊？
美似春花庸姑娘啊。
桑林深处把我等，
约我私会城楼中，
又到淇水将我送啊。

鹁之奔奔

鹁之奔奔，
鹊之疆疆。
人之无良，
我以为兄！

鹊之疆疆，
鹁之奔奔。
人之无良，
我以为君！

【译文】

鹁鹁双双共栖，
喜鹊对对飞翔。
那人品行不良，
何以待为兄长？

喜鹊双双相随，
鹁鹁对对相跟。
那人品行不端，
何以称为小君？

定之方中

定之方中，

作于楚宫。

揆之以日，
作于楚室。
树之榛栗，
椅桐梓漆，
爰伐琴瑟。

升彼虚矣，
以望楚矣。
望楚与堂，
景山与京。
降观于桑，

【译文】

定星方在天空正中，
要在楚丘兴建王宫。
利用日影测定位置，
要在楚丘兴建宫室。
栽上榛树、栗树，
又栽椅、桐、梓、漆，
伐它制作琴瑟乐器。

登上那漕邑旧墟，
遥望那楚丘高地。
瞻望楚丘和那堂邑，
大山高丘仰观仔细。

卜云其吉，
终然允臧。

灵雨既零，
命彼倌人，
星言夙驾，
说于桑田。
匪直也人，
秉心塞渊，
騶牝三千。

下来察看桑林之际，
卜辞说得十分吉利，
终是真正上好宝地。

天候宜人，喜雨涟涟，
吩咐那些车夫马倌，
天放晴时早备车驾，
文公要到桑田之间。
那是个正直的人君，
持心公正虑谋深远，
他有高头大马三千。

蝮 蛛

蝮蛛在东，
莫之敢指。
女子有行，
远父母兄弟。

朝济于西，
崇朝其雨。

【译文】

暮虹出现在东方天际，
没有一人敢指敢议。
姑娘想要远走高飞，
远离顽固的父母兄弟。

朝虹出现在西方天际，
上午就要大雨落地。
姑娘想要高飞远走，

女子有行，
远兄弟父母。

乃如之人也，
怀昏姻也。
大无信也，
不知命也！

远离顽固的父母兄弟。

乃是奔去找我爱人，
我想和他结为姻缘。
女大当嫁不顾贞信，
不懂父母之命媒妁之
言！

相 鼠

相鼠有皮，
人而无仪！

人而无仪，
不死何为？

相鼠有齿，
人而无礼！
人而无礼，
不死何俟？

相鼠有体，
人而无礼！
人而无礼！
胡不遄死？

【译文】

相鼠相鼠还有皮，
象个人样没威仪！
是人没威仪，
活着干啥？还不死！

是人不知耻，
活着等啥？还不死！

相鼠相鼠还有齿，
象个人样不知耻！

相鼠相鼠有肢体，
象个人样不知礼！
是人不知礼，
为何还不赶快死？

干 旂

子子干旂，
在浚之郊。
素丝纆之，
良马四之。
彼姝者子，
何以畀之？

在浚之都。
素丝组之，
良马五之。
彼姝者子，
何以予之？

子子干旂，

子子干旂，
在浚之城。

素丝祝之，
良马六之。

彼姝者子，
何以告之？

【译文】

干旄挑得高又高，
在那浚邑郊。
素白丝绳缀彩旗，
四匹好马车上套。
俏丽迷人好姑娘，
什么礼品送你好？

驾车好马有五匹。
俏丽迷人的好姑娘，
什么礼品送给你？

干旄挑得高又高，
在那浚邑地。
素白丝绳缀彩旗，

干旄挑得高又高，
在那浚邑城。
素白丝线织旌旗，
六匹好马成排并。
美丽迷人好姑娘。
什么礼品向你送？

载 驰

载驰载驱，
归唁卫侯。
驱马悠悠，
言至于漕。
大夫跋涉，
我心则忧。

不能旋反。
视尔不臧，
我思不远。
既不我嘉，
不能旋济？
视尔不臧，
我思不阗。

既不我嘉，

陟彼阿丘，
言采其蕪。
女子善怀，
亦各有行。
许人尤之，
众稚且狂。

我行其野，

【译文】

坐着马车飞奔疾驰，
回去吊唁戴公兄弟。
驱马踏上迢迢归路，
我要赶回故国漕邑。
大夫跋涉传来噩耗，
使我心中悲愁不已。

你们对我总是不好，
使我不能返回故乡。
看你待我这样不善，
我对故国更加难忘。
你们总不好好待我，
使我难以渡水回国。
看你待我这样无礼，
我对故国怀念不已。

芄芃其麦。
控于大邦，
谁因谁极？
大夫君子，
无我有尤。
百尔所思，
不如我所之。

姑且登上高高山丘，
去采贝母，借抒我愁。
女子深深思念故乡，
各自也有道理可讲。
许国大夫将我责难，
众人如此幼稚轻狂。

我在郊野踽踽独行，
看那麦苗蓬蓬青青。
本想向大国奔走求告，
可是向谁求援？向谁投
靠？

你们这些大夫君子，
不要对我责难无礼。
千思百虑费尽心机，

也难如愿回我卫地。

卫 风

淇 奥

瞻彼淇奥，
绿竹猗猗。
有匪君子，
如切如磋，
如琢如磨，
瑟兮侗兮，
赫兮咺兮。
有匪君子，
终不可谖兮。

瞻彼淇奥，
绿竹青青。
有匪君子，
充耳琇莹，
会弁如星。

瑟兮侗兮。
赫兮咺兮，
有匪君子，
终不可谖兮。

瞻彼淇奥，
绿竹如簧。
有匪君子，
如金如锡，
如圭如璧。
宽兮绰兮，
猗重较兮。
善戏谑兮，
不为虐兮。

【译文】

看那淇河岸边，
绿竹葱翠一片。
君子神采奕奕，
有如细切细磋。
有如精雕精磨。

风度庄重心胸宽大啊，
威武英俊容光焕发啊，
君子神采奕奕，
永远不能忘他啊！

看那淇河岸边，
绿竹青青一片。
君子神采奕奕，
玲珑美玉镶嵌耳环，
帽缝珍珠星光闪闪，

风度庄重心胸宽大啊，
威武英俊容光焕发啊，
君子神采奕奕，
永远不能忘他啊！

看那淇河岸边，
绿竹密密一片。
君子神采奕奕，
有如精金纯锡，
有如玉圭白璧。
胸怀无边宽广啊，
倚乘卿士车上啊，
善于说笑又爱逗趣啊，
从不过分粗狂无礼啊！

考 槃

考槃在涧，
硕人之宽。
独寐寤言，
永矢弗谖。

考槃在阿，
硕人之苾。
独寐寤歌，
永矢弗过。

考槃在陆，
硕人之轴。

独寐寤宿，
永矢弗告。

【译文】

敲盘唱歌山溪旁，
美人温厚又大方。
独眠梦中诉衷曲，
心心相印永不忘。

独眠互歌无限情，
心心相印永不忘。

敲盘唱歌山洼旁，
美人性情真爽朗。

敲盘唱歌在高原，
美人徘徊足不前。
独眠梦中唱相思，
心心相印情难言。

硕 人

硕人其颀，
衣锦褰衣。
齐侯之子，
卫侯之妻。
东宫之妹，
邢侯之姨，
谭公维私。

齿如瓠犀。
螭首蛾眉。
巧笑倩兮。
美目盼兮。

手如柔荑。
肤如凝脂。
领如蝤蛴。

硕人敖敖，
说于农郊。
四牡有骄，
朱幘鑣鑣。
翟裼以朝。
大夫夙退，

无使君劳。

河水洋洋，
北流活活。
施罟泔泔，

鱣鲔发发。
葭茨揭揭，
庶姜孽孽，
庶士有暵。

【译文】

美人身段曼长倩丽，
内穿锦绣衣，外把斗篷
披。

她是齐侯的爱女，
她是卫侯的爱妻。
她是齐太子的亲妹，
她是邢侯的小姨，
谭公是她的姊婿。

双手象白嫩柔滑的春
黄。

皮肤象洁润细腻的凝
脂。

颈项如雪白柔长的蝥
蛸。

牙齿如葫芦子儿洁白整
齐。

小蝉样的方额，蛾须般

的秀眉。

巧笑时酒涡儿深深娇艳
无比。

美目如秋波，流露无限
情意。

美人身段曼长倩丽，
停车整衣在那城边。
四匹公马强壮无比，
朱丝缠马嚼，红光闪闪，
山鸡彩羽饰轿车，来到
宫殿。

众位大夫早些退朝，
莫使新婚女君劳倦不
欢。

黄河水洋洋浩大，
北流河奔泻哗哗。

撒网声豁豁刷刷， 妆，
鱮鱼鲟鱼跳跃泼刺， 陪送的大夫们英武高
翠苇青荻茂密挺拔。 大。
陪送的从侄女盛服浓

氓

氓之蚩蚩， 体无咎言。
抱布贸丝。 以尔车来，
匪来贸丝， 以我贿迁。
来即我谋。
送子涉淇， 桑之未落，
至于顿丘。 其叶沃若。
匪我愆期， 于嗟鸠兮！
子无良媒。 无食桑葚。
将子无怒， 于嗟女兮！
秋以为期。 无与士耽。
 士之耽兮，
 犹可说也。
乘彼坳垣， 女之耽兮，
以望复关。 不可说也。
不见复关，
泣涕涟涟。
既见复关， 桑之落矣，
载笑载言。 其黄而陨。
尔卜尔筮， 自我徂尔，

三岁食贫。
淇水汤汤，
渐车帷裳。
女也不爽，
士贰其行。
士也罔极，
二三其德。

三岁为妇，
靡室劳矣。
夙兴夜寐，
靡有朝矣。
言既遂矣，
至于暴矣。
兄弟不知，

【译文】

那人敦厚老实样，
抱布换丝装得象。
其实不是来换丝，
有事要和我商量。
送你远行过淇水，
直到顿丘不忍回。
不是我愿拖日期，
你无良媒订婚配。

三其笑矣。
静言思之，
躬自悼矣。

及尔偕老，
老使我怨。
淇则有岸，
隰则有泮。
总角之宴，
言笑晏晏，
信誓旦旦，
不思其反。
反是不思，
亦已焉哉！

请你别生我的气，
凉秋季节为婚期。

爬上破墙垣，
默默望复关。
不见我的好复关，
想他想得泪涟涟。
见到我的好复关，

且笑且谈两相欢。
你也占卜问过卦，
卦辞没有晦气话。
驾着你的马车来，
我带嫁妆迁你家。

桑叶未落好时节，
叶子葱绿又润泽。
唉，斑鸠啊斑鸠！
不要贪恋吃桑葚。
唉，姑娘啊姑娘！
千万别和男子混。
男子恋女子啊，
还可解脱啊。
女子恋男子啊，
不可解脱啊。

桑叶经霜落，
枯黄飘纷纷。
从我嫁你许终身，
多年苦楚守清贫。
淇河滚滚流，
水溅车篷透。
女子从未变心意，
男子反复不念旧。

男子变化无常性，
三心二意猜不透。

作你妻子许多年，
家务辛劳无休闲。
常年起早又睡晚，
天天劳作干不完。
已经称了你心愿，
你却横眉又竖眼。
亲兄亲弟不知情，
边说边笑又嘲讪。
独坐静思种种事，
自悲自悼我心酸！

你说白头共偕老，
想起这话使我怨。
淇河滔滔也有岸，
水洼漫漫也有边。
两小无猜共戏乐，
说说笑笑玩得欢。
明明诚恳发过誓，
没想你会把心变。
恨你变心不念旧，
一刀两断就算完！

竹 竿

籊籊竹竿，
以钓于淇。
岂不尔思？
远莫致之。

淇水在右，
泉源在左。
巧笑之瑳，
佩玉之傒。

泉源在左，
淇水在右。
女子有行，
远兄弟父母。

淇水滢滢，
桼楫松舟。
驾言出游，
以写我忧。

【译文】

细长挺秀青竹竿，
用它垂钓淇水边。
难道我心不想你？
路远山遥难回还。

淇河清清右边涌，
泉水涓涓左边流。
微露白牙笑得俏，
秀美如玉把人逗。

泉水涓涓左边流，
淇河清清右边涌。
姑娘思归要远行，
远离父母亲弟兄。

淇河清清日夜流，
桼木船桨松木舟。
驾着松舟去远游，
借以泻我心底愁。

芄 兰

芄兰之支，
童子佩觿。
虽则佩觿，
能不我知？
容兮遂兮，
垂带悸兮。

芄兰之叶，
童子佩褫。
虽则佩褫，
能不我甲？
容兮遂兮，
垂带悸兮。

【译文】

芄兰枝，弯又尖，
小伙子角锥佩身边。
虽则角锥佩身边。
他却不肯把我恋？
举止悠闲假斯文，
衣带长垂飘飘颤。

芄兰叶，如半环，
小伙子手戴扳指圈。
虽则手戴扳指圈，
他却不肯把我恋？
举止悠闲假斯文，
衣带长垂飘飘颤。

河 广

谁谓河广？
一苇杭之。
谁谓宋远？

跂予望之。

谁谓河广？

曾不容刀。
谁谓宋远？

曾不崇朝。

【译文】

谁说黄河宽？
一片苇叶渡对岸。
谁说宋地远？
跷起脚跟能望见。

谁说黄河宽？
竟难容下小木船。
谁说宋地远？
走到不过日三竿。

伯 兮

伯兮朅兮，
邦之桀兮。
伯也执殳，
为王前驱。

其雨其雨，
杲杲出日。
愿言思伯，
甘心首疾。

自伯之东，
首如飞蓬。
岂无膏沐？
谁适为容！

焉得谖草？
言树之背。
愿言思伯，
使我心痍。

【译文】

我的哥哥真威严啊，

天下出色英雄汉啊。

哥哥手拿丈二旻，
保卫国王他当先。

自从哥哥东出征，
我不梳头象飞蓬。
难道没有润发油？
为谁喜爱整仪容！

下雨吧！下雨吧！
灿烂骄阳出天上。
低头沉思想哥哥，
想得头痛也爱想。
何处去找萱草苗？
把它栽到树背面。
默默静思想哥哥，
使我心病阵阵发。

有 狐

有狐绥绥，
在彼淇梁。
心之忧矣，
之子无裳。

有狐绥绥，
在彼淇厉。

心之忧矣，
之子无带。

有狐绥绥，
在彼淇侧。
心之忧矣，
之子无服。

【译文】

有只狐狸孤单单，
在那淇河岸上转。
我的心中无限愁，
那人没有衣裳穿。

有只狐狸孤单单，
从那淇河岸上来。
我的心中无限愁，
那人没有好衣带。

有只狐狸孤单单，
在那淇河边上转。

我的心中无限愁，
那人没有衣裳换。

木 瓜

投我以木瓜，
报之以琼琚。
匪报也，
永以为好也！

匪报也，
永以为好也！

投我以木桃，
报之以琼瑶。

投我以木李，
报之以琼玖。
匪报也，
永以为好也！

【译文】

美人送我鲜木瓜，
我把佩玉赠给她。
不是用它作答报啊，
但愿我们永相好啊！

不是用它作答报啊，
但愿我们永相好啊！

美人送我鲜木桃，
我赠她的是琼瑶。

美人送我鲜木李，
我赠她的是美玉。
不是用它作答报啊，
但愿我们永相好啊！

王 风

黍 离

彼黍离离，
彼稷之苗。
行迈靡靡，
中心摇摇。
知我者，
谓我心忧；
不知我者，
谓我何求。
悠悠苍天！
此何人哉？

彼黍离离，
彼稷之穗。
行迈靡靡，
中心如醉。
知我者，

谓我心忧；
不知我者，
谓我何求。
悠悠苍天！
此何人哉？

彼黍离离，
彼稷之实。
行迈靡靡，
中心如噎。
知我者，
谓我心忧；
不知我者，
谓我何求。
悠悠苍天，
此何人哉？

【译文】

看那黍苗茂密行行，

看那稷苗行行茂密。

慢慢吞吞独自前行，
心神恍惚悲苦凄凄。
了解我的，
说我伤心难过；
不了解的，
说我寻求什么。
苍天哪，苍天！
这是谁的罪过？

看那黍苗茂密行行，
看那稷苗初秀新穗。
慢慢吞吞独自前行，
心中烦乱真象酒醉。
了解我的，
说我伤心难过；

不了解的，
说我寻求什么。
苍天哪，苍天！
这是谁的罪过？

看那黍苗茂密行行，
看那稷穗籽粒饱满。
慢慢吞吞独自前行，
象有东西塞在心间。
了解我的，
说我伤心难过；
不了解的，
说我寻求什么。
苍天哪，苍天！
这是谁的罪过？

君子于役

君子于役，
不知其期。
曷至哉？
鸡栖于埭。
日之夕矣，
羊牛下来。
君子于役，

如之何勿思！

君子于役，
不日不月。
曷其有佸？
鸡栖于桀。
日之夕矣，

羊牛下括。
君子于役，

苟无饥渴？

【译文】

我的好人出外服役，
年年月月不知归期，
何时才能到家团聚？
群鸡回到窝里歇宿，
太阳落山已近日暮，
羊牛下坡顺着小路。
我的好人出外服役，
怎不叫我苦苦思慕！

我的好人出外服役，
日日月月没有定期，
何时才能到家团聚？
群鸡跳上木桩停歇，
黄昏时分太阳已落，
羊牛叫着下了山坡。
我的好人出外服役，
或许没受饥渴折磨！

君子阳阳

君子阳阳，
左执簧，
右招我由房，
其乐只且！

君子陶陶，
左执翾，
右招我由敖，
其乐只且！

【译文】

我的好人乐洋洋，
左手拿着多管簧，

右手招我跟进房，
尽情欢爱喜欲狂！

我的好人开笑颜，
左手拿着羽毛扇，
右手招我随他玩，

尽情欢爱乐无边！

扬 之 水

扬之水，
不流束薪。
彼其之子，
不与我戍申。
怀哉怀哉，
曷月予还归哉

不与我戍甫。
怀哉怀哉，
曷月予还归哉！

扬之水，
不流束楚。
彼其之子，

扬之水，
不流束蒲。
彼其之子，
不与我戍许。
怀哉怀哉，
曷月予还归哉！

【译文】

河水荡漾流啊流，
不能漂走一束薪。
我那好爱妻，
不能同我来守申。
想念她啊思念她，
哪月我能转回家！

河水荡漾流啊流，
不能漂走一束楚。
我那好爱妻，
不能同我来守甫。
想念她啊思念她，
哪月我能转回家！

河水荡漾流啊流，
不能漂走一束蒲。
我那好爱妻，
不能同我来守许。

想念她啊思念她，
哪月我能转回家！

中谷有蓷

中谷有蓷，
嘆其乾矣。
有女仳离，
嘒其叹矣。
嘒其叹矣，
遇人之艰难矣。

中谷有蓷，
嘆其修矣。
有女仳离，

条其欬矣。
条其欬矣，
遇人之不淑矣。

中谷有蓷，
嘆其湿矣。
有女仳离，
嘒其泣矣。
嘒其泣矣，
何嗟及矣。

【译文】

益母草，满山谷，
天旱草渐枯。
女人别了穷丈夫，
唉声叹气愁难诉。
唉声叹气愁难诉，
嫁的丈夫生活苦。

益母草，满山谷，
天旱草渐枯。
女人别了穷丈夫，
唉声叹气愁难诉。
唉声叹气愁难诉，
嫁的丈夫生活苦。

益母草，满山谷，
天旱草渐枯。
女人别了穷丈夫，

抽抽噎噎低声哭。
抽抽噎噎低声哭，
自叹何时见丈夫。

兔 爰

有兔爰爰，
雉离于罗。
我生之初，
尚无为；
我生之后，
逢此百罹。
尚寐，
无吡！

有兔爰爰，
雉离于罟。
我生之初，
尚无造；

我生之后，
逢此百忧。
尚寐，
无觉！

有兔爰爰，
雉离于罟。
我生之初，
尚无庸；
我生之后，
逢此百凶。
尚寐，
无聪！

【译文】

野兔放纵得意，
山鸡陷在网里。
我出生之前，
还没啥苦役；

我出生之后，
百难临头。
闭上眼一觉睡去，
也只好默默忍受！

野兔放纵得意，
山鸡陷在网里。
我出生之前，
还没啥苦役；
我出生之后，
百祸临头。
闭上眼一觉睡去，
也只好麻木忍受！

野兔放纵得意，
山鸡陷在网里。
我出生之前，
还没啥苦役；
我出生之后，
百灾临头。
闭上眼一觉睡去，
也只好昏昏忍受！

葛 藟

绵绵葛藟，
在河之浒。
终远兄弟，
谓他人父。
谓他人父，
亦莫我顾！

绵绵葛藟，
在河之涘。
终远兄弟，

谓他人母。
谓他人母，
亦莫我有！

绵绵葛藟，
在河之漘。
终远兄弟，
谓他人昆。
谓他人昆，
亦莫我闻！

【译文】

葛藤长绵绵，

在那河崖岸，

远离兄弟去讨饭，
向人苦把爸爸喊。
向人苦把爸爸喊，
也不对我来顾怜！

葛藤长绵绵，
在那河水边。
远离兄弟去讨饭，
向人苦把妈妈喊。

向人苦把妈妈喊，
也不对我来矜怜！

葛藤长绵绵，
在那河崖岸。
远离兄弟去逃活，
苦苦向人喊哥哥。
苦苦向人喊哥哥，
也不对我来施舍！

采 葛

彼采葛兮，
一日不见，
如三月兮！

彼采萧兮，
一日不见，

如三秋兮！

彼采艾兮！
一日不见，
如三岁兮！

【译文】

那个采葛的好姑娘啊，
一天一日不见她，
好象三月长又长啊！

那个采蒿的好姑娘啊，

一天一日不见她，
好象三秋长又长啊！

那个采艾的好姑娘啊，
一天一日不见她，

好象三年长又长啊！

大 车

大车槛槛，
毳衣如蒺。
岂不尔思？
畏子不敢。

大车槛槛，
毳衣如珮，

岂不尔思？
畏子不奔。

穀则异室，
死则同穴。
谓予不信，
有如皦日。

【译文】

大车嘎嘎响得紧，
绣衣黄绿颜色新。
怎能说我不想你？
他们可怕不敢奔。

大车沉重慢吞吞，
绣衣鲜红颜色新。

怎能说我不想你？
他们可怕不敢奔。

活着不能同床枕，
死后合葬愿相亲。
你若说我不忠信，
灿烂骄阳比我心。

丘 中 有 麻

丘中有麻，
彼留子嗟。

彼留子嗟，
将其来施。

丘中有麦，
彼留子国。
彼留子国，
将其来食。

丘中有李，
彼留之子。
彼留之子，
贻我佩玖。

【译文】

高坡地，有麻田，
我那好人来得晚。
哪怕好人来得晚，
但愿悄悄来相见。

哪怕好人来得晚，
但愿悄悄来共餐。

高坡地，有麦田，
我那好人来得晚。

高坡地，桃李园，
我那好人来得晚。
哪怕好人来得晚，
送我宝玉结良缘。

郑 风

缁 衣

缁衣之宜兮，
敝予又改为兮。
适子之馆兮。
还予授子之粲兮。

缁衣之好兮，
敝予又改造兮。
适子之馆兮，
还予授子之粲兮。

缁衣之席兮，
敝予又改作兮。

适子之馆兮，
还予授子之粢兮。

【译文】

我的黑衣真合体啊，
破了就另作新衣啊。
我要到你馆舍去啊，
去把新衣送给你啊。

我要到你馆舍去啊，
去把新衣送给你啊。

你的黑衣真称身啊，
破了另作一色新啊。
我要到你馆舍去啊，
送你新衣表我心啊。

你的黑衣真合体啊，
破了就另作新衣啊。

将 仲 子

将仲子兮，
无逾我里，
无折我树杞。
岂敢爱之？
畏我父母。
仲可怀也，
父母之言亦可畏也。

岂敢爱之？
畏我诸兄。
仲可怀也，
诸兄之言亦可畏也。

将仲子兮，
无逾我墙，
无折我树桑。

将仲子兮，
无逾我园，
无折我树檀。
岂敢爱之？
畏人之多言。
仲可怀也，

人之多言亦可畏也。

【译文】

仲子仲子求求你呀，
莫将我家里墙跨呀，
可别踩断杞树杈呀？
岂敢疼爱杞树杈呀？
我怕我的爹和妈呀。
仲子仲子我想你呀，
爹妈说话也可怕呀。

仲子仲子求求你呀，
莫将我家院墙跨呀，
可别踩断桑树杈呀。
岂敢疼爱桑树杈呀？

众位哥哥使我怕呀。
仲子仲子我想你呀，
哥哥说话也可怕呀。

仲子仲子求求你呀，
莫将我家园墙跨呀，
可别踩断檀树杈呀。
岂敢疼爱檀树杈呀？
我怕人多嘴又杂呀。
仲子仲子我想你呀，
人多嘴杂也可怕呀。

叔 于 田

叔于田，
巷无居人。
岂无居人？
不如叔也。
洵美且仁。

叔于狩，

巷无饮酒。
岂无饮酒？
不如叔也。
洵美且好。

叔适野，
巷无服马。

岂无服马？
不如叔也。

洵美且武。

【译文】

叔去打猎在山林，
街巷好象没住人。
哪是街巷没住人？
都没我的好叔亲。
真是美貌又温存。

都没我的好叔亲。
真是美貌又英俊。

我的好叔去郊野，
街巷没有骑马人？
哪是没有骑马人。
都没我的好叔亲。
真是美貌又英俊。

叔去打猎在山林，
街巷没有饮酒人。
哪是没有饮酒人？

大叔于田

叔于田，
乘乘马。
执轡如组，
两骖如舞。
叔在藪，
火烈具举。
袒裼暴虎，
献于公所。
将叔勿狃，

戒其伤女。

叔于田，
乘乘黄。
两服上襄，
两骖雁行。
叔在藪，
火烈具扬。
叔善射忌，

又良御忌。
抑罄控忌，
抑纵送忌。

叔于田，
乘乘鸛。
两服齐首，

两骖如手。
叔在薮，
火烈具阜。
叔马慢忌，
叔发罕忌，
抑释搆忌，
抑鬯弓忌。

【译文】

好叔前去山林打猎，
驾着四马拉的大车。
手执马缰有如织组，
四匹骖马奔驰如舞。
叔去打猎在那沼泽，
一齐燃起熊熊篝火。
赤膊空拳格杀猛虎，
将它献给贪心君王。
请叔不要狩猎山林，
警惕猛虎把你噬伤。

好叔前去山林打猎，
驾着栗黄马拉的大车。
两匹服马在前驾辕，
两匹骖马象两行飞雁。
叔去打猎在那沼泽，

篝火一齐升起烈焰。
叔善引弓射箭啊，
又善驾车周旋啊。
又能纵马驰骋和控制烈
马，
还能边射箭边把禽兽追
赶。

好叔前去山林打猎，
驾着乌骢马拉的大车。
两匹服马并驾齐头，
两匹骖马左右如手。
叔去打猎在那沼泽，
篝火齐燃熊熊猛烈。
叔的骏马走得缓慢啦，
叔也很少射箭啦，

揭开箭筒把箭装好啦，

解开弓袋把弓收好啦。

清 人

清人在彭，
駉介旁旁。
二矛重英，
河上乎翱翔。

二矛重乔，
河上乎逍遥。

清人在消，
駉介麋麋。

清人在轴，
駉介陶陶。
左旋右抽，
中军作好。

【译文】

清邑的军队驻在彭地，
駉马披甲驰骤不息。
两支长矛红缨双双，
黄河之滨逍遥翱翔。

黄河之滨逍遥翱翔。

清邑的军队驻在消地，
駉马披甲雄壮有力。
两支长矛红缨双双，

清邑的军队驻在轴地，
駉马披甲驰驱不息。
车左练习回旋，车右练习抽刀，
主帅前来指挥，练武技艺高超。

羔 裘

羔裘如濡，

洵直且侯。

彼其之子，
舍命不渝。

羔裘豹饰，
孔武有力。
彼其之子，

邦之司直。

羔裘晏兮，
三英粲兮。
彼其之子，
邦之彦兮。

【译文】

油光水滑羊羔皮袍，
真是舒直而又美好。
那位好人啊，
至死不变为国效劳。

皮袍袖口饰着豹皮，
穿在身上勇武有力。

那位好人啊，
国内专管整饬法纪。

羊羔皮袍温暖无比，
三列豹皮袖口鲜丽。
那位好人啊，
国家美士文采第一。

遵 大 路

遵大路兮，
掺执子之袂兮。
无我恶兮，
不寔故也！

遵大路兮，
掺执子之手兮。
无我魏兮，
不寔好也！

【译文】

沿着大路往前走啊，
拉住你的衣袖口啊，
请你不要厌弃我啊，
故人不能马上丢啊，

沿着大路往前走啊，
紧紧拉住你的手啊，
请你不要厌弃我啊，
故人不能马上丢啊！

女曰鸡鸣

女曰鸡鸣，
士曰昧旦。
子兴视夜，
明星有烂。
将翱将翔，
弋凫与雁。

弋言加之，
与子宜之。
宜言饮酒，

与子偕老。
琴瑟在御，
莫不静好。

知子来之，
杂佩以赠之。
知子顺之，
杂佩以问之。
知子好之，
杂佩以报之。

【译文】

女子说：“鸡叫了。”
男子说：“天没亮。”
女子说：“请你起身看看

夜色，
明星灿烂，照耀东方。
您且翱翔前往，

去射野鸭和大雁来尝。

您能射中野鸭大雁，
给您精制爽口美餐。
同品佳肴共饮旨酒。
和您盟誓偕老白头。
鸣奏琴瑟助长酒兴，
无不恩爱无不淑静。

知您对我恩勤眷恋，
我解杂佩专诚奉献。
知您爱我一片丹心，
我解杂佩专诚赠您。
知您爱我丹心一片，
我献杂佩永结良缘。”

有女同车

有女同车，
颜如舜华。
将翱将翔，
佩玉琼琚。
彼美孟姜，
洵美且都。

有女同行，
颜如舜英。
将翱将翔，
佩玉将将。
彼美孟姜，
德音不忘。

【译文】

姑娘同车我娶她，
嫩脸儿象那木槿花。
步履轻盈展翅飞，
丁丁当当鸣玉佩。
那个美人儿姜姑娘，

真是娇艳又大方。
姑娘同行把我嫁。
嫩脸儿象那木槿花。
步履轻盈展翅飞，

丁丁当当鸣玉佩。
那个美人儿姜姑娘，

素质高洁永难忘。

山有扶苏

山有扶苏，
隰有荷华。
不见子都，
乃见狂且。

山有乔松，
隰有游龙，
不见子充，
乃见狡童。

【译文】

山上有那扶苏树，
水洼荷花美婷婷。
没见子都美男子，
巧逢你这狂狡童。

青松高高在山岩，
红蓼丛生水洼中。
没见子充美男子，
巧逢你这狂狡童。

蓍 兮

蓍兮蓍兮，
风其吹女。
叔兮伯兮，
倡予和女。

蓍兮蓍兮，
风其漂女。
叔兮伯兮，
倡予要女。

【译文】

落叶黄啊落叶黄，
微风吹你沙沙响。
好弟弟啊好哥哥，
你领唱吧我随唱。

落叶黄啊落叶黄，
微风吹你沙沙响。
好弟弟啊好哥哥，
你领唱吧我和唱。

狡 童

彼狡童兮，
不与我言兮。
维子之故，
使我不能餐兮。

彼狡童兮，
不与我食兮。
维子之故，
使我不能息兮。

【译文】

我那俊美的狂狡童啊，
你不和我把话谈啊。
全是因为你这样，
使我愁得饭难咽啊。

我那俊美的狂狡童啊，
你不和我同进餐啊。
全是因为你这样，
使我长夜睡不安啊。

褰 裳

子惠思我，

褰裳涉溱。

子不我思，
岂无他人？
狂童之狂也且！

子惠思我，

【译文】

你若爱我想我，
就提起衣裳淌过溱河。
你若对我不爱不想，
莫非没有别人爱我？
你这狂愚的傻家伙！

褰裳涉洧。
子不我思，
岂无他士？
狂童之狂也且！

你若爱我想我，
就提起衣裳淌过洧河。
你若对我不爱不想，
莫非没有别人爱我？
你这狂愚的傻家伙！

丰

子之丰兮，
俟我乎巷兮，
悔予不送兮。

子之昌兮，
俟我乎堂兮，
悔予不将兮。

衣锦褰衣，

裳锦褰裳。
叔兮伯兮，
驾予与行。

裳锦褰裳，
衣锦褰衣。
叔兮伯兮，
驾予与归。

【译文】

您的容颜真丰润啊，
巷口等我去成婚啊，
后悔没去送送您啊。

穿上彩纹单罗裙。
好弟弟啊好哥哥，
驾车来吧我跟您。

您的体质真健康啊，
门外等我空张望啊，
我恨自己没跟上啊。

穿上彩纹单罗裙，
穿上彩纹单罗衣。
好弟弟啊好哥哥，
驾车来吧成婚礼。

穿上彩纹单罗衣，

东门之墉

东门之墉，
茹蘆在阪。
其室则迩，
其人甚远。

东门之栗，
有践家室。
岂不尔思？
子不我即！

【译文】

东门外，黄土坪，
茜草如茵坡上生。
那屋门儿，近眼前，
那好人儿，远天边。

东门栗树枝叶繁，
成行成列家室前。
难道不把您思念？
恨您不来我身边。

风 雨

风雨凄凄，
鸡鸣喈喈，
既见君子。
云胡不夷？

风雨潇潇，
鸡鸣胶胶。

【译文】

冷雨凄凄西风凉，
鸡叫唧唧断人肠。
既见好人两相欢，
心情怎能不舒畅？

冷雨凄凄风潇潇，
鸡叫啾啾使人恼。

既见君子，
云胡不瘳？

风雨如晦，
鸡鸣不已。
既见君子，
云胡不喜？

既见好人两相亲，
怎能不把心病抛？

凄风冷雨阴沉沉，
鸡叫声声愁煞人。
既见好人两相爱，
怎不叫我喜在心？

子 衿

青青子衿，
悠悠我心。
纵我不往，

子宁不嗣音？

青青子佩，

悠悠我思。
纵我不往，
子宁不来？

挑兮达兮，
在城阙兮。
一日不见，
如三月兮。

【译文】

您的衣领青又青，
我的心思剪不断。
纵然我没去找您，
您怎不把音信传？

纵然我没去找您，
您怎不来我身旁？

您的佩带青又青，
我的心思长又长。

随心欢娱情密密，
在那城上角楼里。
一天不见愁万端，
宛如三月长绵绵。

扬 之 水

扬之水，
不流束楚。
终鲜兄弟，
维予与女。
无信人之言，
人实昏女。

扬之水，
不流束薪。
终鲜兄弟，
维予二人。
无信人之言，
人实不信。

【译文】

河水激荡哗哗流，
连捆柴草漂不走。
没有别人没兄弟，
上天下地我和你。
千万别信人的话，
那些坏人诳骗你。

河水激荡哗哗流，
连捆柴草漂不走。
没兄没弟没别人，
只有你我两个亲。
千万别信人的话，
那些坏人不忠信。

出其东门

出其东门，
有女如云。
虽则如云，
匪我思存。
缟衣綦巾，
聊乐我员。

出其闾闾，
有女如荼。
虽则如荼，
匪我思且。
缟衣茹芦，
聊可与娱。

【译文】

走出城东门，
美女成群如彩云。
虽然成群如彩云，
不是我的意中人。

素绢衣裙绿佩巾，
我钟爱的心上人。
走出外城来，

美女象那茅花开。
虽然多如荼茅花，
我所想的不是她。

素绢衣裙红佩巾，
欢欢乐乐两相亲。

野有蔓草

野有蔓草，
零露漙兮。
有美一人，
清扬婉兮。
邂逅相遇，
适我愿兮。

野有蔓草，
零露瀼瀼。
有美一人，
婉如清扬。
邂逅相遇，
与子偕臧。

【译文】

野披春草绿茵茵，
滴滴露珠湿淋淋。
那个俊俏好姑娘，
美目清明爱煞人。
不期而遇见到她，
慰慰贴贴真称心。

野坡春草绿蔓蔓，
滴滴露珠连串串。
那个俊俏好姑娘，
美目澄澈明闪闪。
不期而遇见到她，
说说笑笑两相欢。

溱 洧

溱与洧，

方涣涣兮。

士与女，
方秉蒨兮。
女曰观乎？
士曰既且。
且往观乎？
洧之外，
洵訏且乐。
维士与女，
伊其相谑，
赠之以芍药。

溱与洧，

【译文】

清清溱河与洧河，
春水涣涣泛细波。
美男子伴姑娘，
手捧兰花满怀香。
姑娘问：“前去看一看？”
男士说：“去过歌舞场。”
“何不再去观风光？
看那洧河沙滩外，
欢笑无边乐洋洋。”
美男子伴姑娘，
说说笑笑乐得狂，

浏其清矣。
士与女，
殷其盈矣。
女曰观乎？
士曰既且。
且往观乎？
洧之外，
洵訏且乐。
维士与女，
伊其将谑，
赠之以芍药。

芍药鲜花赠姑娘。

清清溱河与洧河，
深深流水泛绿波。
美男子伴姑娘，
人群拥挤闹嚷嚷。
姑娘问：“前去看一看？”
男士说：“去过歌舞场。”
“何不再去观风光？
看那洧河沙滩外，
欢笑无边喜洋洋。”

美男子伴姑娘，
说说笑笑乐得狂，

芍药鲜花赠姑娘。

齐 风

鸡 鸣

鸡既鸣矣，
朝既盈矣。
匪鸡则鸣，
苍蝇之声。

东方明矣，
朝既昌矣。

匪东方则明，
月出之光。

虫飞薨薨，
甘与子同梦。
会且归矣，
无庶予子憎。

【译文】

“公鸡已啼鸣，
众人朝会已满庭。”

“不是鸡啼鸣，
那是苍蝇嗡嗡声。”

“东方已放亮，
众人朝会已满堂。”

“不是东方亮，
那是明月亮光光。”

“你听飞虫闹营营，
恋着和你同一梦；
可是早朝就要散，
别让人家把你憎。”

还

子之还兮，
遭我乎狃之间兮。
并驱从两肩兮，
揖我谓我儂兮。

子之茂兮，
遭我乎狃之道兮。

并驱从两牡兮，
揖我谓我好兮。

子之昌兮，
遭我乎狃之阳兮。
并驱从两狼兮，
揖我谓我臧兮。

【译文】

您是多么勇武矫健，
我们相遇狃山之间。
并驾齐驱追逐群兽，
谦逊有礼夸我轻捷灵
便。

您是多么壮美英豪，
我们相遇狃山之道。
并驾齐驱追逐群兽，

谦逊有礼夸我技艺高
超。

您是多么孔武骠悍，
我们相遇狃山之南。
并驾齐驱追逐群狼，
谦逊有礼夸我本领不

凡。

著

俟我于著乎而，

充耳以素乎而，

尚之以琼华乎而。

俟我于庭乎而，
充耳以青乎而，
尚之以琼莹乎而。

俟我于堂乎而，
充耳以黄乎而，
尚之以琼英乎而。

【译文】

等我在屏风旁。
耳坠把那白玉镶，
加饰琼华美妙世无双。

等我在院中庭。
碧玉嵌在耳坠中，

精妙无比加饰美琼莹。

等我在正堂前。
耳坠把那黄玉嵌，
加饰琼英美妙不可言。

东方之日

东方之日兮，
彼姝者子，
在我室兮。
在我室兮，
履我即兮。

东方之月兮，
彼姝者子，
在我闼兮。
在我闼兮，
履我发兮。

【译文】

东方太阳光灿灿啊，

那个姑娘似天仙啊，

她到我的小房间啊。
她到我的小房间啊，
轻手蹑脚偎身边啊。

东方明月圆又圆啊，

那个姑娘似天仙啊，
她到门口把我盼啊。
她到门口把我盼啊，
轻手蹑脚依身边啊。

东方未明

东方未明，
颠倒衣裳。
颠之倒之，
自公召之。

东方未昃，
颠倒裳衣。

【译文】

东方漆黑没放亮，
颠颠倒倒穿衣裳。
颠颠倒倒穿衣裳，
官府召唤催得慌。

东方漆黑没放亮，
颠颠倒倒穿衣裳。

倒之颠之，
自公令之。

折柳樊圃，
狂夫瞿瞿。
不能辰夜，
不夙则莫。

颠颠倒倒穿衣裳，
官府号令催得慌。

砍些柳条编篱笆，
狂人吓得左右看。
不分清晨和深夜，
不是起早就睡晚。

南 山

南山崔崔，
雄狐绥绥。
鲁道有荡，
齐子由归。
既曰归止，
曷又怀止？

芝麻如之何？
衡从其亩。
取妻如之何？
必告父母。
既曰告止，
曷又鞠止？

葛履五两，
冠绥双止。
鲁道有荡，
齐子庸止。
既曰庸止，
曷又从止？

析薪如之何？
匪斧不克。
取妻如之何？
匪媒不得。
既曰得止，
曷又极止？

【译文】

南山高，高崔崔，
雄狐迟迟转来回。
鲁国大道平坦坦，
文姜由此嫁鲁桓。
既已嫁鲁桓，
为何齐襄还把她怀念？

草鞋系带结连环，
冠上长纓双双串。
鲁国大道平坦坦，
文姜由此嫁鲁桓。
既已嫁鲁桓，
为何齐襄还把她眷恋？

种麻怎样种？
横纵耕田地。
娶妻怎样娶？
必告父母表心意。
既已告父母，
为何齐襄还要纵情欲？

砍柴要怎样？
非用利斧不能砍。
娶妻要怎样？
不靠良媒难成全。
鲁桓已经娶文姜，
为何齐襄还把她热恋？

甫 田

无田甫田，
维莠骄骄。
无思远人，
劳心忉忉。

无田甫田，
维莠桀桀。

【译文】

不要耕治荒芜土地，
莠草长得高高密密。
莫把远方爱人思念，
思来使人心烦意乱。

不要耕治荒芜土地，

无思远人，
劳心怛怛。

婉兮变兮。
总角丱兮。
未几见兮，
突而弁兮！

莠草长得高高密密。
莫把远方爱人思念，
思来使人愁绪万端。

他是多么俊美多姿，
往日他还垂着双髻。

转眼几年没有见面， 他却突然戴上弁冠！

卢 令

卢令令，
其人美且仁。

其人美且鬢。

卢重环，

卢重钁，
其人美且偲。

【译文】

猎犬佩铃丁令令，
那人漂亮又雅重。

那人漂亮鬢发鬢。

猎犬颈上套双环，

猎犬颈上三环垂，
那人漂亮胡须美。

敝 筍

敝筍在梁，
其鱼魴鰈。
齐子归止，
其从如云。

齐子归止，
其从如雨。

敝筍在梁，
其鱼魴魇。

敝筍在梁，
其鱼唯唯。
齐子归止，
其从如水。

【译文】

破旧鱼网张在坝堤，
鲂鱼鳊鱼游泳浮沉。
文姜既已嫁人成婚，
齐襄却还追随如云。

破旧鱼网张在坝堤，
鲂鱼鳊鱼游来游去。

文姜既已嫁人为妻，
齐襄却还追随如雨。

破旧鱼网张在坝堤，
河中游鱼相追相随。
文姜既已嫁人为妻，
齐襄却还纵欲如水。

载 驱

载驱薄薄，
簟茀朱鞞。
鲁道有荡，
齐子发夕。

四骖济济，
垂辔泠泠。
鲁道有荡，
齐子岂弟。

汶水汤汤，
行人彭彭。
鲁道有荡，
齐子翱翔。

汶水滔滔，
行人儻儻。
鲁道有荡，
齐子游敖。

【译文】

马车疾驰，啪啪繁响，

竹席、皮革车篷，红艳大

方。

鲁国大道又直又平，
文姜离开宫室私会齐
襄。

汶水浩浩荡荡，
行人熙熙攘攘。
鲁国大道又直又平，
文姜与齐襄纵情游荡。

四匹黑马强壮漂亮，
缰辔下垂悠悠晃晃。
鲁国大道又直又平，
文姜与齐襄欢乐欲狂。

汶水滚滚滔滔，
行人络绎不绝。
鲁国大道又直又平，
文姜与齐襄纵情淫乐。

猗 嗟

猗嗟昌兮，
颀而长兮。
抑若扬兮，
美目扬兮。
巧趋跄兮，
射则臧兮。

猗嗟名兮，
美目清兮。
仪既成兮，

终日射侯，
不出正兮，
展我甥兮。

猗嗟变兮，
清扬婉兮。
舞则选兮，
射则贯兮，
四矢反兮，
以御乱兮。

【译文】

你年华正盛美妙青春
啊，
高大的身材威武英俊
啊。
翩翩起舞仪态万方啊，
漂亮的眼睛炯炯有神
啊。
轻巧疾走步履敏捷啊，
引弓射箭技艺超人哪。

你美妙青春年华正盛
啊，
漂亮的眼睛秋水澄明

啊。
各种舞姿集其大成啊。
终日射靶演武练功啊。
箭箭准确命中靶心啊，
真是我的理想爱人哪。

你年华正盛绝世美貌
啊，
眉清目秀仪表佼佼啊。
舞姿踮踮技艺精深啊，
引弓射箭贯穿靶心啊，
四支利箭重穿一孔啊，
平乱抗敌恰是这人哪。

魏 风

葛 屨

纠纠葛屨，
可以履霜？
掺掺女手，

可以缝裳？
要之襍之，
好人服之。

好人提提，
宛然左辟，
佩其象揅。

维是褊心，
是以为刺。

【译文】

破草鞋，冰冰凉，
哪能踩秋霜？
纤瘦无力姑娘手，
哪能缝衣裳？
缝好纽啊上好领，
贵人试新装。

贵人走路好安详，
人避左边把路让，
象牙篦儿戴头上。
真是偏心不公正，
为了讽刺把歌唱。

汾 沮 洳

彼汾沮洳，
言采其莫。
彼其之子，
美无度。
美无度，
殊异乎公路。

美如英。
美如英，
殊异乎公行。

彼汾一方，
言采其桑。
彼其之子，

彼汾一曲，
言采其蕪。
彼其之子，
美如玉。
美如玉，
殊异乎公族。

【译文】

在那汾河河水湾，
采那酸迷嫩又鲜。
那个好人劳梦想，
俊美可爱没法量。
俊美可爱没法量，
和那高官不一样。

在那汾河河一方，
前去水滨采青桑。
那个好人劳梦想，

美如鲜花吐芬芳。
美如鲜花吐芬芳，
和那高官不一样。

在那汾河河水湾，
采那泽泻嫩又鲜。
那个好人劳梦想，
美如白玉放华光。
美如白玉放华光，
和那高官不一样。

园 有 桃

园有桃，
其实之肴。
心之忧矣，
我歌且谣。
不知我者，
谓我士也骄。
彼人是哉，
子曰何其？
心之忧矣，
其谁知之？

其谁知之，
盖亦勿思！

园有棘，
其实之食。
心之忧矣，
聊以行国。
不知我者，
谓我士也罔极。
彼人是哉，

子曰何其？
心之忧矣，
其谁知之？

其谁知之，
盖亦勿思！

【译文】

果园里，桃林密，
摘那果子来充饥。
愁满怀，情郁郁，
我唱歌谣抒胸臆。
人们对我不了解，
说我：“这人真傲气。
他们‘君子’作得对，
你说要想何所为？”
心痛楚，愁满肠，
有谁知道这悲伤！
有谁知道这悲伤！
何不干脆别去想！

果园里，酸枣密，
摘那果子来充饥。
心痛楚，愁满肠，
只好各处去流浪。
人们对我不了解，
说我：“这人总妄想。
他们‘君子’作得对，
你说要想何所为？”
心痛楚，愁满肠，
有谁知道这悲凉！
有谁知道这悲凉！
何不干脆别去想！

陟 岵

陟彼岵兮，
瞻望父兮。
父曰：
嗟！予子行役，

夙夜无已。
上慎旃哉！
犹来！
无止！

陟彼岵兮，
瞻望母兮。
母曰：
嗟！予季行役，
夙夜无寐。
上慎旃哉！
犹来！
无弃！

陟彼冈兮，
瞻望兄兮。
兄曰：
嗟！予弟行役，
夙夜必偕。
上慎旃哉！
犹来！
无死！

【译文】

爬上山冈真困乏啊，
老远望望我爸爸啊。
爸爸说：“唉！我的儿子
出官差，

日夜干活没有边儿。
孩子你要小心哪！
还是回来吧！
可别永远不回来！”

爬上高山真困乏啊，
老远望望我妈妈啊。
妈妈说：“唉！我的小儿
出官差，

日夜干活没有边儿。
孩子你要小心哪！
还是回来吧！
别把穷命舍在外！”

爬上山冈歇一歇啊，
老远望望我哥哥啊。
哥哥说：
“唉！我的弟弟出官差，
日夜劳瘁苦难耐。
弟弟你要小心哪！
还是回来吧！
别把穷命死在外！”

十亩之间

十亩之间兮，
桑者闲闲兮，
行与子还兮。

十亩之外兮，
桑者泄泄兮，
行与子逝兮。

【译文】

十亩宽宽桑林间啊，
采桑的人们真悠闲啊，
我要和您一路还啊。

十亩宽宽桑林边啊，
采桑的人们真悠闲啊，
我要和您一路返啊。

伐 檀

坎坎伐檀兮，
置之河之干兮，
河水清且涟猗。
不稼不穡，
胡取禾三百廛兮？
不狩不猎，
胡瞻尔庭有县貍兮？
彼君子兮，
不素餐兮！

坎坎伐辐兮，
置之河之侧兮，
河水清且直猗。
不稼不穡，
胡取禾三百亿兮？
不狩不猎，
胡瞻尔庭有县特兮？
彼君子兮，
不素食兮！

坎坎伐轮兮，
置之河之漘兮，
河水清且沦猗。
不稼不穡，
胡取禾三百困兮？

不狩不猎，
胡瞻尔庭有县鹑兮？
彼君子兮，
不素餐兮！

【译文】

砍伐檀树咔咔响啊，
把它放在河岸上啊，
河水清清腾细浪啊。
不种庄稼不收割，
为何三百顷庄稼入你仓

啊？

打猎捕兽你不去，
为何猪挂满你院墙啊？
那些“君子”啊，
不能白白把饭装啊！

伐檀制辐咔咔响啊，
把它放在河边上啊，
河水清清顺直淌啊。
不种庄稼不收割，
为何三百亿谷束上你场

啊？

打猎捕兽你不去，
为何野物挂满你院墙
啊？

那些“君子”啊，
不能白白把饭装啊！

伐檀制轮咔咔响啊，
把它放在河坝上啊
河水清清漩着淌啊。
不种庄稼不收割，
为何三百囤粮食你独享

啊？

打猎捕兽你不去，
为何鹑鹑挂满你院墙

啊？

那些“君子”啊，
不能白白把饭装啊！

硕 鼠

硕鼠硕鼠，
无食我黍！
三岁贯女，
莫我肯顾。
逝将去女，
适彼乐土。
乐土乐土，
爱得我所。

硕鼠硕鼠，
无食我麦！
三岁贯女，
莫我肯德。

【译文】

大田鼠，大田鼠，
甬想再吃我的谷！
三年把你养得肥，
你却不把我照顾。
何时才能离你去，
到那安乐好国土？
安乐国啊安乐土，

逝将去女，
适彼乐国。
乐国乐国，
爱得我直。

硕鼠硕鼠，
无食我苗！
三岁贯女，
莫我肯劳。
逝将去女，
适彼乐郊。
乐郊乐郊，
谁之永号？

我的归宿在何处？

大田鼠，大田鼠，
甬想再吃我的麦！
三年把你养得肥，
对我不肯好好待。
何时才能离你去，

奔到那块安乐地？
安乐地啊安乐地，
我的归宿何处觅？

大田鼠，大田鼠，
甬想再吃我的苗！

三年把你养得肥，
你却对我不慰劳。
何时才能离你去，
到那安乐好城郊，
安乐郊啊安乐郊，
向谁痛哭长哀号？

唐 风

蟋 蟀

蟋蟀在堂，
岁聿其莫。
今我不乐，
日月其除。
无已大康，
职思其居。
好乐无荒，
良士瞿瞿。

蟋蟀在堂，
岁聿其逝。
今我不乐，

日月其迈。
无已大康，
职思其外。
好乐无荒，
良士蹶蹶。

蟋蟀在堂，
役车其休。
今我不乐，
日月其慆。
无以大康。
职思其忧。

好乐无荒，

良士休休。

【译文】

蟋蟀在门庭鸣叫声声，
一年容易又岁暮隆冬。

今日我不及时行乐，
岁月将如流水逝波。

但不要过度寻欢，
也该想想处境艰难。
娱乐不宜过分纵情，
好人应知顾后瞻前。

蟋蟀在门庭鸣叫不息，
一年容易又悠然逝去。
今日我不及时行乐，
岁月将要无情流过。

但不要过度嬉戏，
也该想想意外遭际。
娱乐不宜过分纵情，
好人应知猛然警醒。

蟋蟀在门庭鸣叫不已，
服役之车已开始休息。
今日我不及时行乐，
岁月将要飘忽流过。
但不要过度寻欢，
也该想想突来忧患。
娱乐不宜过分纵情，
好人应知时时警醒。

山 有 枢

山有枢，
隰有榆。
子有衣裳，
弗曳弗娄。
子有车马，
弗驰弗驱。

宛其死矣，
他人是愉。

山有栲，
隰有杻。
子有廷内，

弗洒弗扫。
子有钟鼓，
弗鼓弗考。
宛其死矣，
他人是保。

山有漆，

【译文】

山上有那刺榆，
洼地有那白榆。
您有许多华丽衣裳，
不穿不戴毫无意趣。
您有许多大车骏马，
却不纵马驰驱。
一旦萎绝地死去，
别人便会前来占取。

山上有那椿树，
洼地有那櫨树。
您有深宅空地，
却不洒扫整理。

隰有栗。
子有酒食，
何不日鼓瑟？
且以喜乐，
且以永日。
宛其死矣，
他人入室。

您有钟鼓乐器，
却不鸣奏敲击。
一旦萎绝地死去，
别人便会来此安居。

山上有那漆树，
洼地有那栗树。
您有美酒佳肴，
何不天天鼓瑟欢娱？
且借此喜乐逍遥，
且借此永长时日。
一旦萎绝地死去，
别人便会进居内室。

扬 之 水

扬之水，
白石凿凿。
素衣朱褱，
从子于沃。
既见君子，
云何不乐？

扬之水，
白石皓皓。

素衣朱绣，
从子于鹄。
既见君子，
云何其忧？

扬之水，
白石粼粼。
我闻有命，
不敢以告人。

【译文】

激扬的流水湍急奔腾，
白石冲刷得洁白纯净。
穿着白绸衣，镶着红花
领，
到达曲沃跟从桓叔效
命。

已见到君子桓叔，
为何不欢乐融融？

激扬的流水奔腾湍急，
白石冲刷得洁白如玉。

穿着白绸衣，镶着红花
领，
投奔桓叔赶到鹄邑。
已见到君子桓叔，
为何还烦愁忧郁？

激扬的流水奔腾滚滚，
澄澈见底白石粼粼。
我听桓叔政命良好。
不敢轻易告知众人。

椒 聊

椒聊之实，
蕃衍盈升。
彼其之子，
硕大无朋。
椒聊且，
远条且。

椒聊之实，
蕃衍盈掬。
彼其之子，
硕大且笃。
椒聊且，
远条且。

【译文】

花椒子儿红又红，
密密匝匝采满升。
象她那样好姑娘，
谁也难比她强壮。
花椒子儿红又红，
长长枝条郁葱葱。

花椒子儿红又红，
密密匝匝满手捧。
象她那样好姑娘，
身强力壮又忠诚。
花椒子儿红又红，
长长枝条郁葱葱。

绸 缪

绸缪束薪，
三星在天。
今夕何夕？

见此良人。
子兮子兮，
如此良人何！

绸缪束刍，
三星在隅。
今夕何夕？
见此邂逅。
子兮子兮，
如此邂逅何！

绸缪束楚，
三星在户。
今夕何夕？
见此粲者。
子兮子兮！
如此粲者何？

【译文】

道道绳儿把柴捆，
三星在天正黄昏。
今晚什么好时辰？
见到可爱心上人。
你呀你呀我的妹，
对这好人该怎么亲！

不期而遇真凑巧。
你呀你呀我的妹，
不期而遇该怎么好！

道道绳儿捆牧草，
三星偏挂天一角。
今晚什么好时辰？

道道绳儿捆荆草，
三星遥对门窗照。
今晚什么好时辰？
娟美姑娘把我找。
你呀你呀我的妹，
对这美人该怎么好！

杖 杜

有杖之杜，
其叶湑湑。
独行踽踽。

岂无他人？
不如我同父。
嗟行之人，

胡不比焉？
人无兄弟，
胡不佞焉？

有杕之杜，
其叶菁菁。
独行畏畏。

【译文】

一棵赤棠孤孤零零，
它的叶子蓬蓬青青。
我独自前行，伶仃无依。
难道没有别人和我亲

密？

但不如我同父兄弟。
叹我这人到处奔波，
何不助我一臂之力？
叹我这人无兄无弟，
何不对我资助救济？

岂无他人？
不如我同姓。
嗟行之人，
胡不比焉？
人无兄弟，
胡不佞焉？

一棵赤棠孤孤零零，
它的叶子蓬蓬青青。
我独自前行，无凭无依。
难道没有别人和我亲

密？

但不如我同母兄弟。
叹我这人到处奔波，
何不助我一臂之力？
叹我这人无兄无弟，
何不对我资助救济？

羔 裘

羔裘豹祛，
自我人居居 1

岂无他人？
维子之故。

羔裘豹褰，
自我人究究。

岂无他人？
维子之好。

【译文】

羔羊皮袍豹皮袖，
我的人儿多无礼！
难道没有别的人？
都是为了我爱你。

羔羊皮袍豹皮袖，
我的人儿多傲气！
难道没有别的人？
都是为了我爱你。

鸛 羽

肃肃鸛羽，
集于苞栩。
王事靡盬，
不能艺稷黍。

父母何怙？
悠悠苍天，
曷其有所？

肃肃鸛翼，
集于苞棘。
王事靡盬，
不能艺黍稷。

父母何食？
悠悠苍天，
曷其有极？

肃肃鸛行，
集于苞桑，
王事靡盬，
不能艺稻粱。

父母何尝？
悠悠苍天，
曷其有常？

【译文】

鸛鸟扇翅肃肃响，
纷纷落在柞树上。
官差无尽累得苦，
农夫不能种稷黍。
撒下父母谁照顾，
苍天啊苍天！
何时能有安身处？

鸛鸟扇翅肃肃响，
纷纷落在荆棘上。
官差无尽累得慌，
黍稷五谷种不上。

父母饥饿吃什么粮？
苍天啊苍天！
何时才能不忧伤？

鸛鸟扇翅肃肃响，
纷纷落在桑树上。
官差无尽累得慌，
稻子高粱种不上。
父母饥饿吃什么粮？
苍天啊苍天！
哪年哪月才正常？

无 衣

岂曰无衣七兮？
不如子之衣，
安且吉兮！

岂曰无衣六兮？
不如子之衣，
安且燠兮！

【译文】

难道我无七章衣？
不如你的衣饰，

安然又舒适？

难道我无六节衣？
不如你的衣饰，

温暖又安适？

有杕之杜

有杕之杜，
生于道左。
彼君子兮，
噬肯适我？
中心好之，
曷饮食之？

有杕之杜，
生于道周。
彼君子兮，
噬肯来游？
中心好之，
曷饮食之？

【译文】

孤零零一株赤棠，
生在那大道边上。
我那好人哪，
为何不肯到我身旁？
心中既然将我热恋，
怎的不来缠绵合欢？

孤零零一株赤棠，
生在那大道弯上。
我那好人哪，
为何不肯转到这方？
心中既然将我热恋，
怎的不来缠绵合欢？

葛 生

葛生蒙楚，

菽蔓于野。

予美亡比，
谁与？
独处！

葛生蒙棘，
藟蔓于域。
予美亡此，
谁与？
独息！

角枕粲兮，
锦衾烂兮。
予美亡此，

谁与？
独旦！

夏之日，
冬之夜。
百岁之后，
归于其居。

冬之夜，
夏之日。
百岁之后，
归于其室。

【译文】

葛蔓遮满紫荆棵，
野生葡萄遍山野。
我的好人舍下我。
谁能陪我作个伴儿？
孤孤单单我自个儿！

葛蔓遮满山荆棘，
野生葡萄遍坟地。
我的好人离人世。
谁能陪我作个伴儿？

孤孤单单我自己！

角枕真好看哪，
锦被真鲜艳哪。
我的好人离人间。
谁能陪我作个伴儿？
孤孤单单我独眠！

夏日长又长，
冬夜漫无边。

熬到百年后，
归你墓穴去同眠！

冬夜长又长，

夏日漫无边。
熬到百年后，
归你墓穴去同眠！

采 苓

采苓采苓，
首阳之巔。
人之为言，
苟亦无信。
舍旃舍旃，
苟亦无然。
人之为言，
胡得焉？

采苦采苦，
首阳之下。
人之为言，
苟亦无与。

舍旃舍旃，
苟亦无然。
人之为言，
胡得焉？

采葑采葑，
首阳之东。
人之为言，
苟亦无从。
舍旃舍旃，
苟亦无然。
人之为言，
胡得焉？

【译文】

采甘草，采甘草，
到那首阳山上找。
人的谗言尽虚假，

且莫轻信它。
鄙弃它，鄙弃它，
且莫信蜚语。

人的谗言尽虚假，
究竟何所取？

采苦菜，采苦菜，
到那首阳山下采。
人的谗言尽虚假，
且莫轻信它。
鄙弃它，鄙弃它，
且莫信蜚语。
人的谗言尽虚假，

究竟何所取？

采蔓菁，采蔓菁，
到那首阳东。
人的谗言尽虚假，
且莫轻信它。
鄙弃它，鄙弃它，
且莫信蜚语。
人的谗言尽虚假，
究竟何所取？

秦 风

车 邻

有车邻邻，
有马白颠。
未见君子，
寺人之令。

阪有漆，
隰有栗。
既见君子，

并坐鼓瑟。
今者不乐，
逝者其耄。

阪有桑，
隰有杨。
既见君子，
并坐鼓簧。

今者不乐，

逝者其亡。

【译文】

大车驰骤声邻邻，
高头骏马白额心。
未能见到秦仲公，
由于寺人传命令。

今天行乐不及时，
明日衰老空悲切。

山坡有漆树，
洼地有栗树。
已见我君秦仲公，
并坐同乐奏琴瑟。

山坡有桑树，
洼地有白杨。
已见我君秦仲公，
并坐同乐吹笙簧。
今天行乐不及时，
明日死亡徒悲伤。

驷 骥

驷骥孔阜，
六轡在手。
公之媚子，
从公于狩。

公曰左之，
舍拔则获。

奉时辰牡，
辰牡孔硕。

游于北园，
四马既闲。
辘车鸾镳，
载猵歇骄。

【译文】

四匹铁青马，肥硕又高大，

六根皮缰绳，紧握手中
把车驾。

襄公宠爱的众臣子，
跟从襄公去把野物打。

按照节令献野物，
应时野物肥又大。
公说左转射野兽，

引弓射箭不虚发。

打完猎，游北园，
四马骄蹄真熟练。
大车徐徐行，马衔鸾铃

响丁当。
獫和歇骄载车上。

小 戎

小戎儻收，
五檠梁 辘。
游环胁驱，
阴鞿鋈续。
文茵畅毂，
驾我骐驎。
言念君子，
温其如玉。
在其板屋，
乱我心曲。

四牡孔阜，
六轡在手。
骐驎是中，

骝骀是驹。
龙盾之合，
鋈以觼辘。
言念君子，
温其在邑。
方何为期？
胡然我念之！

伐骝孔群，
公矛鋈鋌。
蒙伐有苑，
虎鞞镂膺。
交鞞二弓，
竹闭緄滕。

言念君子，
载寝载兴。

厌厌良人，
秩秩德音。

【译文】

兵车厢斗浅又浅，
五束皮条饰车辕。
皮环皮套拉骏马，
缰绳梢头白金嵌。
虎皮坐垫长轴承，
驾那青骢“雪里站”。

怀念我的好情侣，
温存笃厚似美玉。
他住西戎木板房，
想得我心凄惶惶。

四匹公马高又健，
六条缰绳手中牵。
好马骐骝驾车辕，
骝骠双双跨两边。
龙盾对合兵车上，

白金灿灿饰车环。
怀念我的好情侣，
温存笃厚远戍边。
何年何月是归期？
怎不使我苦思念？

轻装四马真协调，
三刃长矛白金梢。
杂纹盾牌绘五彩，
虎皮弓囊金马带。
两弓交叉一囊中，
竹制弓架系丝绳。
怀念我的好情侣，
且睡且醒牵愁绪。
我的好人多安详，
明达事理有威望。

蒹 葭

蒹葭苍苍，
白露为霜。

所谓伊人，
在水一方，

溯洄从之，
道阻且长。
溯游从之，
宛在水中央。

蒹葭凄凄，
白露未晞。
所谓伊人，
在水之湄。
溯洄从之，
道阻且跻。

【译文】

芦苇苍苍密匝匝，
晶莹露珠凝霜花。
我的人儿我的爱，
河水那边象是她。
逆流而上去找她，
道路崎岖长又长。
顺流而下去寻她，
宛然在那水中央。

芦苇苍苍密又密，
露珠未干清滴滴。
我的人儿我的爱，

溯游从之，
宛在水中坻。

蒹葭采采，
白露未已。
所谓伊人，
在水之涘。
溯洄从之，
道阻且右。
溯游从之，
宛在水中沚。

她在河边水草地。
逆流而上去找她，
道路险阻诚难登。
顺流而下去寻她，
象在河心小沙坪。

芦苇密密片连片，
晶莹露珠还未干。
我的人儿我的爱，
她在河水那一岸。
逆流而上去找她，
道路险阻弯又弯。

顺流而下去寻她，

象在河心小沙滩。

终 南

终南何有？
有条有梅。
君子至止，
锦衣狐裘。
颜如渥丹，
其君也哉！

终南何有？
有纪有堂。
君子至止，
黼衣绣裳。
佩玉将将，
寿考不忘！

【译文】

终南山上何所有？
有山楸，有野梅。
襄公车马到终南，
锦衣华丽狐裘贵。
容颜丰润如丹红，
那是君王秦襄公。

终南山上何所有？
有枸杞，有赤棠。
襄公车马到终南，
锦绣衣袍闪彩光。
佩玉玲珑声锵锵，
君王寿考永无疆。

黄 鸟

交交黄鸟，
止于棘。

谁从穆公？
子车奄息。

维此奄息，
百夫之特。
临其穴，
惴惴其栗。
彼苍者天，
歼我良人！
如可赎兮，
人百其身！

交交黄鸟，
止于桑。
谁从穆公？
子车仲行。
维此仲行，
百夫之防。
临其穴，
惴惴其栗。

【译文】

啾啾黄鸟叫，
停在荆棘上。
谁跟穆公一同死？
子车奄息殉活葬。
就是这位好奄息，
百条好汉他能当。

彼苍者天，
歼我良人！
如可赎兮，
人百其身！

交交黄鸟，
止于楚。
谁从穆公？
子车鍼虎。
维此鍼虎，
百夫之御。
临其穴，
惴惴其栗。
彼苍者天，
歼我良人！
如可赎兮，
人百其身！

人们身临墓坑边，
心惊胆怕浑身颤。
苍天啊苍天！
竟使好人遭大难。
如果我们能赎他啊，
百条性命来抵换。

啾啾黄鸟叫，
 停在桑树上。
 谁跟穆公一同死？
 子车仲行殉活葬。
 就是这位好仲行，
 百条好汉他能当。
 人们身临墓坑边，
 心惊胆怕浑身颤。
 苍天啊苍天！
 竟使好人遭大难。
 如果我们能赎他啊，
 百条性命来抵换。

啾啾黄鸟叫，
 停在荆棵上。
 谁跟穆公一同死？
 子车鍼虎殉活葬。
 就是这位好鍼虎，
 百条好汉他能防。
 人们身临墓坑边，
 心惊胆怕浑身颤。
 苍天啊苍天！
 竟使好人遭大难。
 如果我们能赎他啊，
 百条性命来抵换。

晨 风

𤇗彼晨风，
 郁彼北林。
 未见君子，
 忧心钦钦。
 如何如何，
 忘我实多！

山有苞栝，
 隰有六駮。

未见君子，
 忧心靡乐。
 如何如何，
 忘我实多！

山有苞棣，
 隰有树檖。
 未见君子，
 忧心如醉。

如何如何，

忘我实多！

【译文】

鹞子翻飞快如风，
北山森林郁青青。
不见我的好人来，
忧忧虑虑愁满怀。
怎么办哪怎么办？
舍我忘我丧心肝！

山上有苞栎，
洼地有榆树。
不见我的好人来，

愁肠百转心凄苦。
怎么办哪怎么办？
舍我忘我丧心肝！

山上有棣村，
洼地有山梨。
不见我的好人来，
愁怀惘惘如酒醉。
怎么办哪怎么办？
舍我忘我丧心肝！

无 衣

岂曰无衣？
与子同袍。
王于兴师，
修我戈矛。
与子同仇！

岂曰无衣？
与子同泽。
王于兴师，

修我矛戟。
与子偕作！

岂曰无衣？
与子同裳。
王于兴师，
修我甲兵。
与子偕行！

【译文】

难道我们没有衣裳？
和你同披一件战袍。
王朝发兵攻打仇敌，
修好咱的利戈长矛，
和你齐把敌人拼掉！

难道我们没有衣裳？
和你同穿一件衬衣。
王朝发兵攻打仇敌，

修好咱的长矛大戟，
和你并肩战斗到底！

难道我们没有衣裳？
和你同穿一件下装。
王朝发兵攻打仇敌，
修好咱的盔甲武器，
和你同行奔向前去！

渭 阳

我送舅氏，
曰至渭阳。
何以赠之？
路车乘黄。

我送舅氏，
悠悠我思。
何以赠之？
琼瑰玉佩。

【译文】

我送舅父远行，
送到渭水之阳。
什么礼品敬赠舅父？
诸侯之车四马皆黄。

我送舅父远行，
悠悠思愁我心欲摧。
什么礼品敬赠舅父？
美石琼瑰嵌饰玉佩。

权 舆

於我乎，
夏屋渠渠，
今也每食无余。
于嗟乎，
不承权舆！

於我乎，
每食四簋，
今也每食不饱。
于嗟乎，
不承权舆！

【译文】

主人先前待我以礼，
大设酒饌丰盛无比。
今天每餐没有盈余。
唉呀！唉呀！
当初厚谊不能相继。

主人先前待我以礼，
每餐四盘佳肴美食。
今天每餐不能充饥。
唉呀！唉呀！
当初厚谊不能相继。

陈 风

宛 丘

子之汤兮，

宛丘之上兮。

洵有情兮，
而无望兮。

坎其击鼓，
宛丘之下。
无冬无夏，

值其鹭羽。

坎其击缶，
宛丘之道。
无冬无夏，
值其鹭翮。

【译文】

您的舞姿飘飘荡荡啊，
清歌妙舞宛丘上啊。
爱您想您情深深啊，
徒然相思无指望啊。

鼓声冬冬一齐打，
妙舞清歌宛丘下。

没冬没夏舞不停，
鹭毛伞儿手里拿。

瓦缶敲得好热闹，
清歌妙舞宛丘道。
没冬没夏舞不停，
鹭毛伞儿手里摇。

东门之枌

东门之枌，
宛丘之栩。
子仲之子，
婆娑其下。

穀旦于差，
南方之原。

不绩其麻，
市也婆娑。

穀旦于逝，
越以鞿迈。
视尔如菽，
贻我握椒。

【译文】

东门有白榆，
宛丘有柞树。
子仲家的好姑娘，
树下翩翩舞。

大好时光把你选，
去到南郊原。

姑娘怀春不纺麻，
飘飘起舞市井间。

大好晨光把你找，
三番五次来回跑。
看你美胜红葵花，
赠我一把香花椒。

衡 门

衡门之下，
可以栖迟。
泌之洋洋，
可以乐饥。

岂其食鱼，
必河之魴？

岂其取妻，
必齐之姜？

岂其食鱼，
必河之鲤？
岂其取妻，
必宋之子？

【译文】

在那横梁小门之下，
人们怎能随意游息？
泉水洋洋日夜奔流，
何以治疗相思之饥？

难道人们吃鱼，
定要河中扁魴？
难道人们娶妻，
定要美女齐姜？

难道人们吃鱼，
定要河中金鲤？

难道人们娶妻，
定要美女宋子？

东门之池

东门之池，
可以沤麻。
彼美淑姬，
可与晤歌。

彼美淑姬，
可与晤语。

东门之池，
可以沤菅。
彼美淑姬，
可与晤言。

东门之池，
可以沤纈。

【译文】

东门外，清水塘，
可以沤麻作衣裳。
端庄佳丽好姑娘，
和她谈心同歌唱。

端庄佳丽好姑娘，
和她谈心情意长。

东门外，清水塘，
可以沤纈作衣裳。

东门外，清水塘，
可以沤菅作衣裳。
端庄佳丽好姑娘，
和她谈心心花放。

东门之杨

东门之杨，

其叶泝泝。

昏以为期，
明星煌煌。

东门之杨，

【译文】

东门杨树立亭亭，
它那叶子碧葱葱。
密约黄昏人初静，
等到煌煌闪明星。

其叶肺肺。
昏以为期，
明星皙皙。

东门杨树一行行，
它那叶子绿旺旺。
密约黄昏人初静，
等到明星闪清光。

墓 门

墓门有棘，
斧以斯之。
夫也不良，
国人知之。
知而不已，
谁昔然矣。

【译文】

墓门上，荆棘丛，
利斧把它砍干净。

墓门有梅，
有鸛萃止。
夫也不良，
歌以讯之。
讯予不顾，
颠倒思予。

这人行为实在坏，
人人知他心不正。

人人知情他不改，
这人早就这么坏。

墓门上，梅树丛，
猫头鹰，树上停。

这人坏得人人憎，
唱歌怒斥这兽行。
责骂他，他不睬，
狼狈不堪才想听。

防有鹊巢

防有鹊巢，
邛有旨苕。
谁俯予美？
心焉忉忉。

中唐有甃，
邛有旨苕。
谁俯予美？
心焉惕惕。

【译文】

枋树上，喜鹊巢，
土丘上，美凌霄。
是谁诱惑我爱人？
使我忧愁又烦恼。

庭中甬道砖砌成，
土丘上，雁来红。
是谁诱惑我爱人？
使我肠断又心惊。

月 出

月出皎兮。
佼人僚兮。

舒窈纠兮。
劳心悄兮。

月出皓兮。
佼人恻兮。
舒懽受兮。
劳心慄兮。

月出照兮。
佼人燎兮。
舒天绍兮。
劳心惨兮。

【译文】

月出东天洒银光啊。
姑娘仪容真漂亮啊。
婀娜娴雅体苗条啊。
想她想得心烦恼啊。

袅袅婷婷体苗条啊。
想她想得魂颠倒啊。

月出东天洒银光啊。
姑娘仪容真漂亮啊。

月出东天照人来啊。
姑娘笑脸放光彩啊。
袅娜多姿轻盈盈啊。
想她想得心不宁啊。

株林

胡为乎株林？
从夏南兮！
匪适株林，
从夏南兮！

驾我乘马，
说于株野。
乘我乘驹，
朝食于株！

【译文】

他为何赶到株邑之郊？

是去把那夏南寻找？

他匆匆赶到株林之郊，
原是把那夏南寻找！

在株邑之野流连忘返！
他坐着国君的马车，
在株邑之野食用早餐！

他驾着国君的马车，

泽 陂

彼泽之陂，
有蒲与荷。
有美一人，
伤如之何？
寤寐无为，
涕泗滂沱。

硕大且卷。
寤寐无为，
中心沆沆。

彼泽之陂，
有蒲与芡。
有美一人，

彼泽之陂，
有蒲菡萏。
有美一人，
硕大且俨。
寤寐无为，
辗转伏枕。

【译文】

在那清清湖水边，
新蒲嫩绿芙蓉鲜。
那个姑娘我爱她，
想思不见怎么办？
时刻想她也枉然，
使我泪珠连串串。

在那清清湖水边，
新蒲嫩绿莲花艳。
那个姑娘我爱她，
身段颀长脸儿甜。
时刻想她也枉然，
心中郁郁默无言。

在那清清湖水旁，
新蒲嫩绿荷花香。
那个姑娘我爱她，

身段颀长又大方。
时刻想她也枉然，
辗转不眠伏枕上。

桧 风

羔 裘

羔裘逍遥，
狐裘以朝。
岂不尔思？
劳心忉忉。

羔裘翱翔，
狐裘在堂。

岂不尔思？
我心忧伤。

羔裘如膏，
日出有曜。
岂不尔思？
中心是悼。

【译文】

穿着羊羔皮袍逍遥游
宴，
穿着狐狸皮袍举行早
朝。

难道不肯为您思虑？
徒然使我悲伤忧劳。

穿着羊羔皮袍逍遥游
宴，
穿着狐狸皮袍听政公
堂。

难道不肯为您思虑？
徒然使我悲苦忧伤。

穿着羊羔皮袍油光闪
闪，
太阳映照更加光亮。

难道不肯为您思虑？
徒然使我忧愁哀伤。

素 冠

庶见素冠兮，
棘人栾栾兮。
劳心忡忡兮。

聊与子同归兮。

庶见素衣兮，
我心伤悲兮。

庶见素褊兮，
我心蕴结兮。
聊与子如一兮。

【译文】

何时幸见我素冠的爱
人？
悲凄情急的人憔悴伶
仃，
我思慕无尽，满怀苦痛。
何时幸见我素衣的爱
人？
我心中伤悲，悒悒寡欢，

且与你同离人世命归黄
泉。
何时幸见我素褊的爱
人？
我愁怀郁结，柔肠寸断，
且与你同生共死永离人
间。

隰有苓楚

隰有苓楚，
猗傩其枝，
夭之沃沃，
乐子之无知。

隰有苓楚，
猗傩其华，

夭之沃沃。
乐子之无家。

隰有苓楚，
猗傩其实，
夭之沃沃。
乐子之无室。

【译文】

洼地上，有羊桃，
青嫩枝条迎风摇，
密密丛丛长得好。
羡慕你无妻少烦恼。

洼地上，有羊桃，
小花朵朵迎风摇，

密密簇簇开得好。
羡慕你无家少操劳。

洼地上，有羊桃，
小桃青青迎风摇，
密密匝匝结得好。
羡慕你无家心事少。

匪 风

匪风发兮，
匪车偈兮。
顾瞻周道，

中心怛兮。
匪风飘兮，

匪车嘌兮。
顾瞻周道，
中心吊兮。

谁能烹鱼？
溉之釜鬲。
谁将西归？
怀之好音。

【译文】

北风吹得冷飕飕啊，
大车匆匆往前走啊。
远远瞻望那大路啊，
心中戚戚无限愁啊。

远远瞻望那大路啊，
我心悬悬苦难耐啊。

北风飕飕吹起来啊，
大车匆匆走得快啊。

谁能烹鱼来作菜啊，
洗刷锅子由我来啊。
谁要西去回故乡啊？
托您给把好信带啊。

曹 风

蜉 蝣

蜉蝣之羽，
衣裳楚楚。
心之忧矣，
于我归处。

蜉蝣之翼，
采采衣服。
心之忧矣，
于我归息。

蜉蝣掘阅，
麻衣如雪。

心之忧矣，
于我归说。

【译文】

蜉蝣翅儿薄又薄，
象那美丽的好衣裳。
心中忧愁似海深，
又将安身到何方？

心中忧愁似海深，
又将安身到何方？

蜉蝣穿洞飞出来，
象穿雪白的麻衣裳。

蜉蝣翅儿薄又薄，
象那美丽的好衣裳。

心中忧愁似海深，
又将安身到何方？

候 人

彼候人兮，
何戈与祿。
彼其之子，
三百赤芾。

维鹇在梁，
不濡其味。
彼其之子，
不遂其媾。

维鹇在梁，
不濡其翼。
彼其之子，
不称其服。

荟兮蔚兮，
南山朝隰。
婉兮变兮，
季女斯饥。

【译文】

那个巡守的武官，
 肩上扛着戈与棍。
 那些高贵的人们，
 三百都穿红蔽膝。

鹈鹕立在鱼坝之前，
 河水没沾它的嘴边。
 那些高贵的人们，
 宠幸不能永久保全。

鹈鹕停在鱼坝之上，
 水没沾湿它的翅膀。
 那些高贵的人们，
 不配穿那豪华衣裳。

丽云彩霞密密层层，
 清晨从那南山升腾。
 又年轻啊又漂亮啊，
 少女如此饥渴彷徨。

鸛 鷖

鸛鷖在桑，
 其子七兮。
 淑人君子，
 其仪一兮。
 其仪一兮，
 心如结兮。

其带伊丝。
 其带伊丝，
 其弁伊骐。

鸛鷖在桑，
 其子在梅。
 淑人君子，

鸛鷖在桑，
 其子在棘。
 淑人君子，
 其仪不忒。
 其仪不忒，
 正是四国。

鸣鸠在桑，
其子在榛。
淑人君子，

正是国人，
正是国人。
胡不万年？

【译文】

布谷鸟儿在那桑树，
它在哺育七只幼雏。
好人君子心地光明，
他执义如一，用心公正。
他执义如一，用心公正，
一片诚心，无比坚定。

布谷鸟儿在那桑树，
它的幼雏飞到棘树。
好人君子心地光明，
他执义如一，法有常度。
他执义如一，法有常度，
真是四国之长，天下信

服。

布谷鸟儿在那桑树，
它的幼雏飞到梅树。
好人君子心地光明，
他的佩带素丝制成。
他的佩带素丝制成，
他的皮弁美玉玲珑。

布谷鸟儿在那桑树，
它的幼雏飞到榛树。
好人君子心地善良，
真是国人爱戴的榜样。
真是国人爱戴的榜样，
怎能不是万寿无疆？

下 泉

冽彼下泉，
浸彼苞稂。
忼我寤叹，

念彼周京。

冽彼下泉，

浸彼苞萧。
 汽我寤叹，
 念彼京周。

冽彼下泉，
 浸彼苞蓍。
 汽我寤叹，

【译文】

冷冷的山泉奔流直下，
 把那丛丛莠草浸杀。
 一朝觉醒，我慨叹声声，
 怀念那周王贤明。

冷冷的山泉奔流直下，
 把那丛丛香蒿浸杀。
 一朝觉醒，我慨叹声声，
 怀念那周王贤明。

念彼京师。

芄芃黍苗，
 阴雨膏之。
 四国有王，
 郇伯劳之。

冷冷的山泉奔流直下，
 把那丛丛蓍草浸杀。
 一朝觉醒，我慨叹声声，
 怀念那周王贤明。

黍苗蓬蓬勃勃，
 雨露滋润着它。
 四方之国有从王之事，
 都是郇伯治绩伟大。

豳 风

七 月

七月流火，
九月授衣。
一之日鬻发，
二之日栗烈。
无衣无褐，
何以卒岁？
三之日于耜，
四之日举趾。
同我妇子，
饁彼南亩。
田峻至喜。

七月流火，
九月授衣。
春日载阳，
有鸣仓庚。
女执懿筐，
遵彼微行，

爰求柔桑。
春日迟迟，
采蘩祁祁。
女心伤悲，
殆及公子同归。

七月流火，
八月萑苇。
蚕月条桑，
取彼斧斨。
以伐远扬，
猗彼女桑。
七月鸣鸛，
八月载绩。
载玄载黄，
我朱孔阳，
为公子裳。

四月秀葍，
五月鸣蜩。
八月其获，
十月陨祐。
一之日于貉，
取彼狐狸，
为公子裘。
二之日其同，
载缁武功。
言私其豸，
献豸于公。

五月斯螽动股，
六月莎鸡振羽。
七月在野，
八月在宇，
九月在户，
十月蟋蟀，
入我床下。
穹窒熏鼠，
塞向墐户。
嗟我妇子，
日为改岁，
入此室处。

六月食郁及薺，
七月亨葵及菽。
八月剥枣，
十月获稻。
为此春酒，
以介眉寿。
七月食瓜，
八月断壶，
九月叔苴，
采荼薪樗。
食我农夫。

九月筑场圃，
十月纳禾稼。
黍稷重穆，
禾麻菽麦。
嗟我农夫，
我稼既同，
上入执宫功。
昼尔于茅，
宵尔索綯，
亟其乘屋，
其始播百谷。

二之日凿冰冲冲，

三之日纳于凌阴。
四之日其蚤，
献羔祭韭。
九月肃霜，
十月涤场。

朋酒斯飧，
曰杀羔羊，
跻彼公堂。
称彼兕觥：
万寿无疆！

【译文】

七月黄昏火星沉，
九月寒衣给一身。
十一月，寒风紧，
十二月，冷森森。
粗布衣衫没一件，
怎能度残年？
正月犁锄该修整，
二月举足把地耕。
妻子儿女一同去，
送饭送到南北地，
大管家吃吃喝喝倒得

意！

七月黄昏火星低，
九月秋凉给寒衣。
春日暖阳阳，
黄莺声声唱。
姑娘手提深筐筐，

沿着小路走得忙，
前去采嫩桑。
春日迟迟长又长，
姑娘采白蒿，群群又行
行。

姑娘心中无限悲，
怕跟公子一路回。

七月黄昏火星移，
八月芦苇编箔席。
选桑选在春三月，
斧来砍，斧来剃，
长条高枝一齐落，
攀引枝条采嫩叶。
七月伯劳声声唱，
八月把麻纺。
染得鲜明色炫丽，
我的红丝最漂亮，

交给公子作衣裳。

四月萋草秀穗穗，

五月鸣蝉声连声。

八月收庄稼，

十月叶飘零。

十一月，捕野貉，

猎取狐狸好绒毛，

交给公子作皮袍。

十二月，齐会同，

打围打猎继续练武功。

小野猪，自己用，

大野猪，献王公。

五月蚱蜢动两股，

六月莎鸡振翅鸣。

七月在田野，

八月在房庭，

九月在室中，

十月蟋蟀凄伶伶，

入我床下泣声声。

堵好墙洞熏老鼠，

塞北窗，挡寒风，柴门用

泥封。

叹我妻儿苦又苦，

新春至啊旧岁除，

进这破房住这屋。

六月里，吃那棠梨和酸

李，

七月里，烹煮芹菜和大

豆。

八月打红枣，

十月把稻收。

酒工酿造好春酒，

主人畅饮求长寿。

七月主人吃甜瓜，

八月我将葫芦摘，

九月把那青麻采，

又采苦菜又砍柴，

给我农夫吃那粗饭菜。

凉秋九月修场圃，

十月庄稼搬进场。

黍、稷、晚谷和早谷，

米、麻、豆、麦都入仓。

叹我农夫苦难当，

我们农活都作完，

又进宫廷当那泥瓦匠。

白天取茅草，

夜晚绞绳索。

急急忙忙修房屋，
又要开始种百谷。

十二月，凿冰响通通，
正月正，把它藏进冰窖

中。

二月初，大清早，
羊羔嫩韭祭寝庙。

九月肃杀秋霜厉，
十月把那场园扫。
两尊美酒共品尝，
宰杀肥美小羊羔。
齐来祝福登公堂，
双手端起犀角杯；
“祝愿万寿永无疆！”

鸛 鸛

鸛鸛鸛鸛，
既取我子，
无毁我室。
恩斯勤斯，
鬻子之闵斯。

迨天之未阴雨，
彻彼桑土，
绸缪牖户。
今女下民，
或敢侮予？

予手拮据，
予所捋荼。
予所蓄租，
予口卒瘁，
曰予未有室家。

予羽谯谯，
予尾傴傴，
予室翘翘。
风雨所漂摇，
予维音哓哓！

【译文】

猫头鹰啊猫头鹰，
已经夺去我孩子，
不要再毁我家庭。
家人恩爱又笃诚，
我的爱子我心疼！

我手我口齐劳苦，
我采茶茅把巢补，
我攒草茎来垒窝，
我的嘴巴累得苦，
我还没有好住处！

趁着天还没下雨，
剥啄桑根把巢筑，
纠纠结结修窗户。
现今这些树下人，
谁还肯把我家辱？

我的羽毛纷纷落，
我的尾羽渐渐脱，
我的窝巢不安全，
风雨漂摇真危险，
我哭我号声声惨！

东 山

我徂东山，
惓惓不归。
我来自东，
零雨其濛。
我东曰归，
我心西悲。
制彼裳衣，
勿士行枚。

娟娟者蠲，
虞在桑野。
敦彼独宿，
亦在车下。

我徂东山，
惓惓不归。
我来自东，

零雨其濛。
果臝之实，
亦施于宇。
伊威在室，
蠨蛸在户。
町疃鹿场，
熠熠宵行。
不可畏也，
伊可怀也。

我徂东山，
惓惓不归。
我来自东，
零雨其濛。
鸛鸣于垤，
妇叹于室。
洒扫穹窒，
我征聿至。

【译文】

我到东山去打仗，
久久不能回故乡。
我从东方来，
小雨迷茫茫。
我从东方回家园，

有敦瓜苦，
虞在栗薪。
自我不见，
于今三年。

我徂东山，
惓惓不归。
我来自东，
零雨其濛。
仓庚于飞，
熠熠其羽。
之子于归，
皇驳其马。
亲结其缡，
九、十其仪。
其新孔嘉，
其旧如之何？

眼望西方心忧伤。
做身衣服忙换上，
再也不愿把兵当。
桑蚕弯弯蜷成团，
在那野外桑树上。

独自露宿荒郊外，
苦在车下熬到亮。

我到东山去打仗，
久久不能回故乡。
我从东方来，
小雨迷茫茫。

瓜蒌结果大又圆，
长蔓攀援屋宇上。
屋里土鳖来回爬，
门上蜘蛛结密网。
院旁空地变鹿场，
萤火荧荧闪青光。
景象难道不可怕？
它却使我更怀乡。

我到东山去打仗，
久久不能回故乡。
我从东方来，
小雨迷茫茫。
鸛鸟鸣叫土堆上，

我妻在家自悲伤。
洒扫庭院堵鼠洞，
立刻我就回故乡。
合黍瓠瓜圆又圆，
放在屋角柴堆旁。
自从你我两分离，
于今三年日月长。

我到东山去打仗，
久久不能回故乡。
我从东方来，
小雨迷茫茫。
黄莺双双飞，
羽翼闪金光。
回想当年她嫁我，
好鞍壮马真漂亮。
妈把佩巾给系上，
婚礼九项又十项。
我们新婚真恩爱，
远隔三年她怎样？

破 斧

既破我斧，

又缺我斨。

周公东征，
四国是皇。
哀我人斯，
亦孔之将。

既破我斧，
又缺我铍。
周公东征，
四国是吡。

【译文】

既砍破我的大斧，
又砍缺我的大斨。
周公发兵东征，
军威镇服四方，
可叹我们真是苦情，
死里逃生也算大幸。

既砍破我的大斧，
我的大铍又被砍缺。
周公发兵东征，

哀我人斯，
亦孔之嘉。

既破我斧，
又缺我铍。
周公东征，
四国是遄。
哀我人斯，
亦孔之休。

军威镇服四国。
可叹我们真是苦情，
死里逃生也算大幸。

既砍破我的大斧，
又砍缺我的铍矛。
周公发兵东征，
四国被军威压倒。
可叹我们真是苦情，
死里逃生也算大幸。

伐 柯

伐柯如何？

匪斧不克。

取妻如何？
匪媒不得。

伐柯伐柯，

【译文】

怎样砍树枝？
没有斧子砍不成。
怎样能娶妻？
没有媒人娶不成。

其则不远。
我覲之子，
笱豆有践。

砍树枝啊砍树枝。
合乎礼法娶新娘。
我亲我爱我娶她，
竹木盖碗摆成行。

九 罍

九罍之鱼，
鱒魴。
我覲之子，
袞衣绣裳。

鸿飞遵渚，
公归无所，
於女信处。

【译文】

细网的鱼儿，

鸿飞遵陆，
公归不复，
於女信宿。

是以有袞衣兮，
无以我公归兮，
无使我心悲兮。

魴和鱒。

我跟那人两相亲，
绣花衣裳穿在身。

鸿鸟飞飞在小渚，
你要回去无住处，
我愿和您再同处。
鸿鸟飞飞在高陆，
您要回去不再来，

我愿和您再同宿。

相亲相爱，您穿锦绣衣
啊，
我的好人，我不让您去
啊，
您别使我心凄凄啊。

狼 跋

狼跋其胡，
载蹇其尾。
公孙硕肤，
赤舄几几。

狼蹇其尾，
载跋其胡。
公孙硕肤，
德音不瑕？

【译文】

老狼举足，踩着它的颌
下肉，

老狼颠蹶，踩着它的长
尾巴。

公孙真够臭美，无耻之
尤！

穿着大红鞋，丝绳盘成

花。

老狼颠蹶，踩着它的长
尾巴，

老狼举足，踩着它的颌
下肉。

公孙真够臭美，无耻之

尤！

咒！

名誉真没瑕疵，人人诅

小 雅

鹿鸣之什

鹿 鸣

呦呦鹿鸣，
食野之苹。
我有嘉宾，
鼓瑟吹笙。
吹笙鼓簧，
承筐是将。
人之好我，
示我周行。

呦呦鹿鸣，
食野之蒿。
我有嘉宾，
德音孔昭。

视民不怵，
君子是则是效。
我有旨酒，
嘉宾式燕以敖。

呦呦鹿鸣，
食野之芩。
我有嘉宾，
鼓瑟鼓琴。
鼓瑟鼓琴，
和乐且湛。
我有旨酒，
以燕乐嘉宾之心。

【译文】

呦呦群鹿和鸣，
来吃野地青苹。
我有佳客贵宾，
助兴弹瑟吹笙。
吹笙吹笙，鼓簧鼓簧，
捧出相赠，币帛盈筐。
贵宾对我惠爱无限，
向我启示正道为上。

呦呦群鹿鸣叫，
来吃野地青蒿。
我有贵宾佳客，
美名远近昭昭。

示范众人不可苟且，
君子也有典型仿效。
我有玉液美酒，
贵宾畅饮逍遥。

呦呦群鹿鸣叫，
来吃野地芩草。
我有佳客贵宾，
助兴弹瑟弹琴。
助兴弹瑟弹琴，
宾主和乐沉沉。
我有玉液美酒，
贵宾陶醉欢心。

四 牡

四牡骅骝，
周道倭迟。
岂不怀归？
王事靡盬，
我心伤悲。

四牡骅骝，

咍咍骆马。
岂不怀归？
王事靡盬，
不遑启处。

翩翩者騅，
载飞载下，

集于苞栩。
王事靡盬，
不遑将父。

翩翩者騅，
载飞载止，
集于苞杞。
王事靡盬，

【译文】

四匹公马跑啊跑，
周京大道远迢迢。
难道不想回故乡？
官差无尽苦难当，
我心悲愁我心伤！

四匹公马跑啊跑，
黑鬣白马多又好。
难道不想返乡里？
官差繁重无边际，
不得安居难休息。

祝鸠祝鸠翩翩飞，
高翔低掠羽翼垂，
群集茂盛柞栎树。

不遑将母。

驾彼四骆，
载骤馺馺。
岂不怀归？
是用作歌，
将母来谗。

官差无尽干得苦，
无法赡养我老父。

祝鸠祝鸠翩翩飞，
飞来降落羽翼垂，
群集茂盛柞栎树。
官差无尽干得苦，
无法赡养我老母。

四匹白马驾车行，
奔驰不息快如风。
难道不想回故乡？
为此苦恼把歌唱，
奉养老母诉衷肠。

皇皇者华

皇皇者华，
于彼原隰。
骉骉征夫，
每怀靡及。

我马维驹，
六轡如濡。
载驰载驱，
周爰咨諏。

我马维骐，
六轡如丝。

载驰载驱，
周爰咨谋。

我马维骆，
六轡沃若。
载驰载驱，
周爰咨度。

我马维骟，
六轡既均。
载驰载驱，
周爰咨詢。

【译文】

草木之花，煌煌鲜丽，
在那原野，在那洼地。
众多使者奔走匆匆，
常惧己身有辱使命。

我的壮马，是那骏骐，
六条缰轡，润泽光耀。
驰骤不息，历尽辛劳，

遍访忠信，共谋略韬。

我的壮马，是那骏骐，
六条缰轡，光润如丝。
驰骤不息，效劳尽力，
遍访忠信，大事共议。

我的壮马，是那骏骆，

六条缰辔，光采润泽。
驰骤不息，效劳尽力，
遍访忠信，咨询礼仪。

我的壮马，是那骏骝，
六条缰辔，和谐均匀。
驰骤不息，仆仆风尘，
遍访忠信，亲戚同心。

常 棣

常棣之华，
鄂不韡韡。
凡今之人，
莫如兄弟。

死丧之威，
兄弟孔怀。
原隰裒矣，
兄弟求矣。

脊令在原，
兄弟急难。
每有良朋，
况也永叹。

兄弟阋于墙，
外御其务。
每有良朋，

虞也无戎。

丧乱既平，
既安且宁。
虽有兄弟，
不如友生？

宾尔笾豆，
饮酒之饫。
兄弟既具，
和乐且孺。

妻子好合，
如鼓瑟琴。
兄弟既翕，
和乐且湛。

宜尔室家，

乐尔妻帑。
是究是图，

僂其然乎？

【译文】

常棣花开片连片，
花萼花蒂美灿灿。
阅尽如今世上人，
不如兄弟亲又亲。

死丧祸乱久已平，
既享幸福又安宁。
唯有手足亲兄弟，
不如好友情意密？

死丧之事真恐怖，
兄弟相依最关注。
高原洼地聚荒冢，
兄弟相寻见赤诚。

排列盖碗享美餐，
开怀燕饮酒意酣。
兄弟齐集赴家宴，
融洽笃爱密无间。

水鸟脊令落郊原，
兄弟急忙解危难。
虽有好友情谊深，
徒唤奈何空长叹。

妻儿和谐恩情深，
如奏锦瑟如弹琴。
兄弟友爱庆欢聚，
融洽无间乐沉沉。

兄弟墙内闹纷争，
抵御外侮相与共。
虽有良朋情谊笃，
众友芸芸无所助。

家人平安情交好，
妻儿相依乐陶陶。
深思熟虑理自明，
妻儿真胜兄弟情？

伐 木

伐木丁丁，
鸟鸣嚶嚶。
出自幽谷，
迁于乔木。
嚶其鸣矣，
求其友声。
相彼鸟矣，
犹求友声。
矧伊人矣，
不求友生？
神之听之，
终和且平。

伐木许许，
酺酒有芼！
既有肥羜，
以速诸父。
宁适不来，
微我弗顾。

【译文】

砍伐树木丁丁，

於粲洒扫，
陈馈八簋。
既有肥牡，
以速诸舅。
宁适不来，
微我有咎。

伐木于阪，
酺酒有衍。
笱豆有践，
兄弟无远。
民之失德，
乾餱以愆。
有酒湑我，
无酒酤我。
坎坎鼓我，
蹲蹲舞我。
迨我暇矣，
饮此湑矣。

好鸟鸣叫嚶嚶。

从那深谷飞出，
迁到高高大树。
嚶嚶好鸟和鸣，
追求它的友声。
那些好鸟精诚，
尚能求其友声；
人们何其寡情，
却不呼伴引朋？
谨慎循从情理，
和乐而又安宁。

砍伐树木梭梭，
滤酒甘美盛多！
既有肥嫩羊羔，
延请同宗父老。
宁使凑巧没来？
不是对我不睬。
啊，庭堂洒扫洁净，

八碗佳肴纷呈。
既有肥美公羊，
延请异姓尊长。
宁使凑巧没来？
不是对我责怪。

砍树在那山坡，
滤酒甘美盛多！
排列竹木盖碗，
兄弟不要疏远。
人们失却情谊，
多因饮食见弃。
有酒共尽佳酿啊，
无酒同饮浊浆啊。
坎坎击鼓助兴啊，
蹲蹲舞姿从容啊。
待我有暇会友啊，
重聚再饮美酒啊。

天 保

天保定尔，
亦孔之固。
俾尔单厚，
何福不除？

俾尔多益，
以莫不庶。

天保定尔，

俾尔戩穀。
罄无不宜，
受天百禄。
降尔遐福，
维日不足。

天保定尔，
以莫不兴。
如山如阜，
如冈如陵，
如川之方至，
以莫不增。

吉蠲为饗，
是用孝享。
禴祠烝尝，
于公先王。

【译文】

赐您安宁，上天佑护，
洪运如磐，非常牢固。
使您尽善，待您宽厚，
什么福分，不为您有？
使您享受无数，
且求更大更富。

君曰：卜尔，
万寿无疆。

神之吊矣，
诒尔多福。
民之质矣，
日用饮食。
群黎百姓，
遍为尔德。

如月之恒，
如日之升。
如南山之寿，
不騫不崩。
如松柏之茂，
无不尔或承。

赐您安宁，上天佑护，
使您享福，使您受禄。
诸事顺遂，无不相宜，
蒙受天恩，赐您百利。
降您无边大福，
唯恐日日不足。

上天佑护，赐您安宁；
但求更大，但求更盛。
犹如山丘，犹如大阜，
犹如高冈，犹如峻岭，
犹如大河奔流而至，
且求福祿更大更盛。

先君神明来临了，
赐您大福洪运了。
人们根本要事，
是那日用饮食。
广大黎民，百官族姓，
神明降福，遍及大众。

择吉洗濯，治办酒食，
毕恭毕敬，用来献祭。
春夏秋冬，四季祭享；
旨酒礼牲，供奉先王。
先君托言：“赐你万寿无
疆。”

犹如上弦之月，
犹如旭日东升。
犹如南山永在，
不会亏损頽崩。
犹如松柏，枝叶长茂，
永不衰落，青青相承。

采 薇

采薇采薇，
薇亦作止。
曰归曰归，
岁亦莫止。
靡室靡家，
玁狁之故。
不遑启居，
玁狁之故。

采薇采薇，
薇亦柔止。
曰归曰归，
心亦忧止。
忧心烈烈，
载饥载渴。
我戍未定，
靡使归聘。

采薇采薇，
薇亦刚止。
曰归曰归，
岁亦阳止。
王事靡盬，
不遑启处。
忧心孔疚，
我行不来！

彼尔维何？
维常之华。
彼路斯何？
君子之车。
戎车既驾，
四牡业业。
岂敢定居？
一月三捷。

【译文】

采薇菜啊采薇菜，
薇菜新芽生出来。
盼回乡啊想回乡，
盼到岁末仍茫茫。
抛舍亲人离家园，

驾彼四牡，
四牡騤騤。
君子所依，
小人所腓。
四牡翼翼，
象弭鱼服。
岂不日戒？
玃狁孔棘！

昔我往矣，
杨柳依依。
今我来思，
雨雪霏霏。
行道迟迟，
载渴载饥。
我心伤悲，
莫知我哀！

只因玃狁来侵犯。
跪不宁啊坐不安，
只因玃狁来侵犯。

采薇菜啊采薇菜，

薇菜柔嫩长起来。
盼回乡啊想回乡，
归期渺渺摧肝肠。
忧愁烦闷心火烧，
又饥又渴苦难熬。
我们征战永无尽，
家乡无人来问讯！

采薇菜啊采薇菜，
薇茎渐硬长起来。
盼回乡啊想回乡，
转眼春日暖洋洋。
王朝差役没个完，
不顾休息不得闲。
忧愁烦闷心病添，
我们征战难回还！

绚丽夺目是什么？
华贵车帷绣彩花。
高高大大谁的车？
将帅贵人乘战车。

驾着兵车气昂昂，
四匹公马强又壮。
哪敢安居歇歇脚？
一月频频传捷报。

驾着四匹好公马，
四匹公马高又大。
将帅依乘战车上，
兵士隐蔽战车旁。
四匹公马齐步闯，
象牙弓稍鱼皮囊。
哪敢日日不警惕，
狎狎犯边军情急！
当初我们从军征，
杨柳飘拂舞东风。
如今我们返回程，
霰雪飘落纷零零。
慢慢腾腾远行军，
又渴又饥萦苦辛。
我心凄凄悲满怀，
无人体察我情哀！

出 车

我出我车，

于彼牧矣。

自天子所，
谓我来矣。
召彼仆夫，
谓之载矣。
王事多难，
维其棘矣。

我出我车，
于彼郊矣。
设此旃矣，
建彼旄矣。
彼旂旒斯，
胡不旆旆？
忧心悄悄，
仆夫况瘁。

王命南仲，
往城于方。
出车彭彭，
旂旐央央。
天子命我，
城彼朔方。
赫赫南仲，
玁狁于襄。

昔我往矣，
黍稷方华。
今我来思，
雨雪载涂。
王事多难，
不遑启居。
岂不怀归？
畏此简书。

嘒嘒草虫，
趯趯阜螽。
未见君子，
忧心忡忡。
既见君子，
我心则降。
赫赫南仲，
薄伐西戎。

春日迟迟，
卉木萋萋。
仓庚喈喈，
采芣祁祁。
执讯获丑，
薄言还归。
赫赫南仲，

狁于夷。

【译文】

驾出我军战车，
去那远郊牧野。
来自天子周京，
我们奉命从戎。
召集御车仆从，
派他载车出征。
王朝大事多难，
军情火急倥偬。

驾出我军战车，
去那城外郊野。
龟蛇之旗立在车上，
干旄之旗树在车上。
那鸟隼旗，那龟蛇旗，
怎不随风飘扬？
心中戚戚惶惶，
御车仆从劳伤。

周王命令南仲，
前去守备北方。
开出战车盛多，
军旗色彩鲜亮。

天子命令我们，
筑垒戍守朔方。
南仲威名赫赫，
将那狁扫荡。

当初我们出征，
黍、稷扬花正盛；
如今我们行军，
征途落雪纷纷。
王朝大事多难，
匆匆不得休闲。
岂不思念故园？
畏惧策命森严。

啜啜草虫鸣叫，
趯趯阜螽腾跳。
未见我的好人，
心中忧伤忡忡。
已见我的好人，
使我心绪平静。
南仲威名赫赫，
率军再伐西戎。

春日永长迟迟，
草木丰茂萋萋。
黄鹂唧唧鸣春，
采蘩女子成群。

俘获讯问敌酋，
旋归凯歌入云。
南仲威名大振，
一举平定獯豸。

杖 杜

有杖之杜，
有皖其实。
王事靡盬，
继嗣我日。
日月阳止，
女心伤止，
征夫遑止。

陟彼北山，
言采其杞。
王事靡盬，
忧我父母。
檀车幝幝，
四牡瘠瘠，
征夫不远！

有杖之杜，
其叶萋萋。
王事靡盬，
我心伤悲。
卉木萋止，
女心悲止，
征夫归止！

匪载匪来，
忧心孔疚。
斯逝不至，
而多为恤。
卜筮偕止，
会言近止，
征夫迩止！

【译文】

甘棠茂盛在山丘，

果实累累满枝头。

王朝官差无尽期，
 日复一日苦相继。
 岁月更迭十月到，
 怨女伤怀恨王朝，
 征夫遑遑倍辛劳！

甘棠茂盛在山地，
 它的叶子绿萋萋。
 王朝官差无尽期，
 我心伤悲长太息。
 草木葱茏春意浓，
 怨女心中更悲痛，
 征夫征夫快回程！

惘惘登上北山去，

采枸杞啊采枸杞。
 王朝官差无尽期，
 忧虑父母苦无依，
 檀木役车破又烂，
 四匹公马累得惨，
 征夫征夫人不远！

不载车来不回还，
 使我忧愁心病添。
 归期已过何不见？
 情怀耿耿柔肠断。
 又问卜，又占筮，
 共说征夫已不远，
 征夫征夫来身边！

白华之什

鱼 丽

鱼丽于罍，
 鱮鲨。
 君子有酒，

旨且多。

鱼丽于罍，

魴鱧。
君子有酒，
多且旨。

鱼丽于罟，
鰕鲤。
君子有酒，
旨且有。

物其多矣，
维其嘉矣！

物其旨矣，
维其偕矣！

物其有矣，
维其时矣！

【译文】

好鱼无数，已被竹罟捕捉，
鲂鱼、鲢鱼，美味难得。
君子有那美酒珍馐，
真是醇美而又盛多。

好鱼无数，已被竹罟捕捉，
鲂鱼、鳊鱼，都是佳品。
君子有那美酒珍馐，
真是盛多而又甘醇。

好鱼无数，已被竹罟捕

捉，
鲂鱼、鲤鱼，美味难得。
君子有那美酒珍馐，
真是醇美而又盛多。

各种佳肴真不少啊，
它是那样地美好啊！

各种佳肴味真美啊，
它是那样地齐备啊！

各种佳肴多又全啊，
它是那样地时鲜啊！

南有嘉鱼

南有嘉鱼，
烝然罩罩。
君子有酒，
嘉宾式燕以乐。

南有樛木，
甘瓠累之。
君子有酒，
嘉宾式燕绥之。

南有嘉鱼，
烝然汕汕。
君子有酒，
嘉宾式燕以行。

翩翩者雏，
烝然来思。
君子有酒，
嘉宾式燕又思。

【译文】

上色好鱼，产于南国，
罩罩不空，好鱼盛多。
君子有那尊尊美酒，
贵宾燕饮，既安且乐。

南国树木，曲枝下垂。
瓜蔓萦绕，甘瓠累累。
君子有那尊尊美酒，
贵宾燕饮，和乐安绥。

上色好鱼，产于南国，
网网不空，好鱼盛多。
君子有那尊尊美酒，
贵宾燕饮，既安且乐。

鸛鹄成群，飞舞翩翩，
纷纷众多，齐来堂前。
君子有那尊尊美酒，
贵宾燕饮，举杯相劝。

南山有台

南山有台，
北山有莱。
乐只君子，
邦家之基。
乐只君子，
万寿无期。

南山有桑，
北山有杨。
乐只君子，
邦家之光。
乐只君子，
万寿无疆。

南山有杞，
北山有李。
乐只君子，

民之父母。
乐只君子，
德音不已。

南山有栲，
北山有杻。
乐只君子，
遐不眉寿。
乐只君子，
德音是茂。

南山有枸，
北山有楸。
乐只君子，
遐不黄耇。
乐只君子，
保艾尔后。

【译文】

南山有那台草，
北山有那莱草。
悦乐啊君子，

您是国家之基。
悦乐啊君子，
愿您万寿无期！

南山有那青桑，
北山有那白杨。
悦乐啊君子，
您是国家之光。
悦乐啊君子，
愿您万寿无疆！

南山有那栲树，
北山有那柎树。
悦乐啊君子，
怎不长寿康宁？
悦乐啊君子，
愿您美誉大盛！

南山有那枸杞，
北山有那香李。
悦乐啊君子，
众民父母之官。
悦乐啊君子，
愿您美誉永传！

南山有那枳树，
北山有那楸树。
悦乐啊君子，
怎不长寿康健？
悦乐啊君子，
保您子孙平安！

蓼 萧

蓼彼萧斯，
零露漙兮。
既见君子，
我心写兮。
燕笑语兮，
是以有誉处兮。

零露漙漙。
既见君子，
为龙为光。
其德不爽，
寿考不忘。

蓼彼萧斯，

蓼彼萧斯，
零露泥泥。

既见君子，
孔燕岂弟。
宜兄宜弟，
令德寿岂。

蓼彼萧斯，

【译文】

艾蒿高大丛丛啊，
露水零落清莹啊。
已经见到君子啊，
宣泄我的衷情啊。
宴乐笑语相逢啊，
所以安处康宁啊。

艾蒿高大丛丛啊，
露水零落清莹啊。
已经见到君子啊，
真是无比光荣啊。
他的德行专一啊，
祝愿长寿永生啊。

艾蒿高大丛丛啊，

零露浓浓。
既见君子，
儻革忡忡。
和鸾雝雝，
万福攸同。

露水零落清莹啊。
已经见到君子啊，
无限安乐和睦啊。
亲密犹如兄弟啊，
美德长寿幸福啊。

艾蒿高大丛丛啊，
露水零落浓重啊。
已经见到君子啊，
马辔、马勒，垂饰冲冲
啊。
和铃、鸾铃，交响和谐
啊，
万福齐至您的门庭啊。

湛 露

湛湛露斯，
匪阳不晞。
厌厌夜饮，
不醉无归。

湛湛露斯，
在彼杞棘。
显允君子，
莫不令德。

湛湛露斯，
在彼丰草。
厌厌夜饮，
在宗载考。

其桐其椅，
其实离离。
岂弟君子，
莫不令仪。

【译文】

露水清清澈澈，
不见朝阳不干。
安乐盛开夜宴，
不醉不要回转。

露水湛湛清清，
在那杞棘树丛。
君子英明信诚，
美德无不恢弘。

露水清清澈澈，
在那茂草之间。
安乐盛天夜宴，
敲钟宗庙庭前。

桐树、梓树青绿，
果实累累繁密。
君子谦恭平易，
无不执持美仪。

彤弓之什

彤 弓

彤弓弨兮，
受言藏之。
我有嘉宾，
中心贶之。

钟鼓既设，
一朝飨之。

彤弓弨兮，
受言载之。
我有嘉宾，

中心喜之。
钟鼓既设，
一朝右之。

彤弓弨兮，
受言櫜之。
我有嘉宾，
中心好之。
钟鼓既设，
一朝醕之。

【译文】

朱红长弓，把弦松弛，
拜受之后，将它收起。
我有嘉宾贵客，
心中无限喜悦。
钟鼓齐备陈列，
一朝燕饮相贺。

朱红长弓，把弦松弛，
拜受之后，将它收起。
我有嘉宾贵客，
心中无限喜悦。
钟鼓齐备陈列，
一朝赠助币帛。

朱红长弓，把弦松弛，
拜受之后，将它收起。
我有嘉宾贵客，

心中无限喜悦。
钟鼓齐备陈列，
一朝酬谢币帛。

菁菁者莪

菁菁者莪，
在彼中阿。
既见君子，
乐且有仪。

菁菁者莪，
在彼中陵。
既见君子，
锡我百朋。

菁菁者莪，
在彼中沚。
既见君子，
我心则喜。

汎汎杨舟，
载沉载浮。
既见君子，
我心则休。

【译文】

莪蒿菁菁绿生生，
丛丛在那山阿中。
已经见到那好人，
喜悦无边称我心。

已经见到那好人，
喜悦无边称我心。

莪蒿菁菁绿生生，
丛丛在那小洲中。

莪蒿菁菁绿生生，
丛丛在那土丘中。
已经见到那好人，
如赐重币称我心。

摇摇荡荡杨木船，
逐流起伏碧波间。

已经见到那好人，
我心喜悦我心安。

六 月

六月棲棲，
戎车既饬。
四牡騤騤，
载是常服。
玁狁孔炽，
我是用急。
王于出征，
以匡王国。

比物四骊，
闲之维则。
维此六月，
既成我服。
我服既成，
于三十里。
王于出征，
以佐天子。

四牡修广，
其大有颡。

薄伐玁狁，
以奏肤公。
有严有翼，
共武之服。
共武之服，
以定王国。

玁狁匪茹，
整居焦获。
侵镐及方，
至于泾阳。
织文鸟章，
白旆央央。
元戎十乘，
以先启行。

戎车既安，
如轻如轩。
四牡既佶，
既佶且闲。

薄伐玁狁，
至于大原。
文武吉甫，
万邦为宪。

吉甫燕喜，
既多受祉。

【译文】

六月盛暑，军马不息，
各种战车，都已备齐。
四匹公马，强壮无比，
日月军旗，车上树立。
玁狁势盛，犯边甚急，
我们因此戒备警惕。
周王兴师，前去征伐，
用以保障国家安谧。

四匹黑马，齐等壮健，
合乎标准，动作熟练。
值此六月，炎炎盛暑。
已经备好我军戎服。
我军戎服已经备好，
每天行军三十里路。
遵奉王命前去征伐，

来归自镐，
我行永久。
饮御诸友，
烹鳖脍鲤。
侯谁在矣？
张仲孝友。

用以作为天子之助。

四匹公马，硕大且长，
高头大马，无比强壮。
前去征伐顽敌玁狁，
建成大功，凯歌高唱。
既有神威，又知敬肃，
恭谨国事，效忠周王。
恭谨国事，效忠周王，
国家安谧得以保障。

玁狁猖獗，不自量力，
整备军旅，占据焦护。
南侵镐地，北掠坊地，
以至窜犯泾阳本土。
旗帜绣绘鸟隼形象，

白色垂旒，鲜明飘扬。
大型战车，足有十辆，
开路先锋，锐不可当。

驾御战车，适调自如，
车顶如俯，车顶如仰。
四匹公马强壮威武，
军马熟练而且强壮。
前去征伐顽敌狎狁，
追奔逐北，赶到大原。
大将吉甫，能武能文，

众人效法，万方仰瞻。

吉甫燕饮，喜气洋洋，
接受周王百般厚赏。
大将吉甫，镐地归来，
行军征战，时日久长。
盛情设宴，众友齐集，
红烧甲鱼，细片金鲤。
济济众友，谁在座中？
赫赫大名，孝友张仲。

采 芑

薄言采芑，
于彼新田，
于此菑亩。
方叔涖止，
其车三千。
师干之试，
方叔率止。
乘其四骐，
四骐翼翼。
路车有奭，
簠芻鱼服，

钩膺鞗革。

薄言采芑，
于彼新田，
于此中乡。
方叔涖止，
其车三千。
旗旐央央，
方叔率止。
约軹错衡，
八鸾玼玼。

服其命服，
朱芾斯皇，
有珮葱珩。

馱彼飞隼，
其飞戾天，
亦集爰止。
方叔涖止，
其车三千。
师干之试，
方叔率止。
钲人伐鼓，
陈师鞠旅。
显允方叔，
伐鼓渊渊，

振旅闐闐。

蠢尔蛮荆，
大邦为仇。
方叔元老，
克壮其犹。
方叔率止，
执讯获丑。
戎车啍啍，
啍啍焯焯，
如霆如雷。
显允方叔，
征伐玃狁，
蛮荆来威。

【译文】

我们采芑菜，
去那新田采，
到这荒田采。
方叔驾临我南方，
他那兵车三千辆，
人多势众保国防。
方叔率军有威仪，
乘坐兵车驾四骐，

四骐熟练又整齐。
大车车身红漆光，
竹席车帷鱼皮箱，
皮革马带连辔缰。

我们采芑菜，
去那新田采，
来到乡中采。

方叔驾临我南方，
他那兵车三千辆，
各种旗帜随风扬。
方叔率军征蛮荆，
红漆轴头错金衡，
八只鸾铃响丁冬。
三命官服穿身上，
朱黄蔽膝明煌煌，
丁丁冬冬玉佩响。

鸱鹰疾飞如闪电，
奋展双翼飞上天，
它又栖止林木间。
方叔驾临我南方，
他那兵车三千辆，
人多势众保国防。
方叔率军征蛮荆，
士兵击鼓又击钲，

大军列队传诰命。
方叔英明又信诚，
击鼓振武声通通，
步伐踏踏军威盛。

盲目蠢动有荆蛮，
敢与大国结仇怨！
元老方叔有威信，
运筹帷幄计谋深。
方叔率军征荆蛮，
执拘俘虏讯敌顽。
兵车众多气势宏，
车队强大好阵容，
军威远震如雷霆。
方叔英明又信诚，
征伐獯豸立大功，
蛮荆畏服周朝廷。

车 攻

我车既攻，
我马既同。
四牡庞庞，
驾言徂东。

田车既好，
田牡孔阜。
东有甫草，
驾言行狩。

之子于苗，
选徒噍噍。
建旄设旆，
搏兽于敖。

驾彼四牡，
四牡奕奕。
赤芾金舄，
会同有绎。

决拾既饮，
弓矢既调。
射夫既同，
助我举柴。

四黄既驾，
两骖不猗。
不失其驰，
舍矢如破。

萧萧马鸣，
悠悠旆旌。
徒御不惊，
大庖不盈。

之子于征，
有闻无声。
允矣君子，
展也大成。

【译文】

我军斂车已修好，
我君良马已选齐。
四匹公马真强壮，
驾好斂车去东邑。

我君斂车已修好，
四匹公马真高大。
东邑圃田有茂草，

驾车去把野物打。

这些君子去打猎，
汇集人马声势大。
高举旗帜整队到，
敖地去把野物打。

驾上四匹好公马，

四马快慢走得匀。
黄朱蔽膝黄朱鞋，
诸侯会同声威振。

扳指护臂已备好，
强弓利箭已配齐。
射手协作大会合，
猎取群兽赖众力。

四匹黄马驾好车，
两骖不偏又不倚。
车马驰驱合法度，

箭无虚发好技艺。

但闻萧萧马长鸣，
但见悠悠飘旗旌。
徒兵御手都机警，
我君厨房尽充盈。

这些君子率军行，
军众整肃默无声。
真是好君子，
真是大成功。

吉 日

吉日维戊，
既伯既禱。
田车既好，
四牡孔阜。
升彼大阜，
从其群丑。

吉日庚午，
既差我马。
兽之所同，

馶鹿麇麇。
漆沮之从，
天子之所。

瞻彼中原，
其祁孔有。
儻儻俟俟，
或群或友。
悉率左右，
以燕天子。

既张我弓，
既挟我矢。
发彼小豸，

殪此大兕。
以御宾客，
且以酌醴。

【译文】

戊日这天，最为吉利，
又行军祭，又行马祭。
敝车已经修好备齐，
四匹公马硕大无比。
策马登上高大土山，
争先把那群兽追赶。

看那原野无边广阔，
大麋大兽异常众多。
野兽众多而又肥壮，
三三两两出没林莽。
率领军众追赶兽群，
以期娱乐天子之心。

庚日午时，也很吉利，
我君之马，选择整齐。
大群野兽，纷纷聚集，
无数母鹿，千角万蹄。
漆、沮一带，追逐野物，
天子狩猎，宜在此处。

已经拉满我的弓弦，
又复搭好我的利箭。
幼小野猪，一箭射透，
接连射死硕大犀牛。
燕飧宾客，野味相酬，
诸侯同饮醇美甜酒。

鸿 雁

鸿雁于飞，
肃肃其羽。
之子于征，

劬劳于野。
爰及矜人，
哀此鰥寡。

鸿雁于飞，
集于中泽。
之子于垣，
百堵皆作。
虽则劬劳，
其究安宅？

鸿雁于飞，
哀鸣嗷嗷。
维此哲人，
谓我劬劳。
维彼愚人，
谓我宣骄。

【译文】

鸿雁展翅飞天上，
鼓动羽翼肃肃响。
这些穷人服苦役，
受尽劳瘁在远地。
灾难加给受苦人，
鳏寡难免哀更深。

鸿雁展翅飞长空，
纷纷又落水泽中。
这些穷人服苦役，

百堵高墙一时起。
虽然辛劳盖大屋，
究竟何处让我住？

鸿雁飞飞腹中空，
嗷嗷一片哀鸣声。
只有这些明理人，
说我劳苦萃一身。
只有那些愚蠢汉，
说我骄奢心不满。

庭 燎

夜如何其？
夜未央，
庭燎之光。

君子至止，
鸾声将将。

夜如何其？
夜未艾，
庭燎晰晰。
君子至止，
鸾声嘒嘒。

夜如何其？
夜乡晨，
庭燎有辉。
君子至止，
言观其旂。

【译文】

夜色何时分？
夜色犹未尽，
庭中大烛光耀金。
君子待驾到朝廷，
但闻丁冬响鸾铃。

君子待驾到朝廷，
但闻鸾铃响丁冬。

夜色何时刻？
夜色犹未绝，
庭中大烛明晰晰。

夜色何时分？
夜色将向晨，
庭中大烛光欲尽。
君子待驾到朝廷，
迷离渐见龙旗影。

沔 水

沔彼流水，
朝宗于海。
馱彼飞隼，
载飞载止。
嗟我兄弟，

邦人诸友。
莫肯念乱，
谁无父母？

沔彼流水，

其流汤汤。
馱彼飞隼，
载飞载扬。
念彼不迹，
载起载行。
心之忧矣，
不可弭忘。

馱彼飞隼，
率彼中陵。
民之讹言，
宁莫之惩？
我友敬矣，
谗言其兴。

【译文】

奔腾澎湃东流水，
朝宗到海不复回。
隼鸟振翼飞得疾，
又飞翔啊又止息。
嗟叹我的好兄弟，
嗟叹我的好乡友。
王朝不肯止祸乱，
谁人不为父母忧？

奔腾澎湃东流水，
浩浩荡荡不复回，
隼鸟振翼飞得疾，

又飞翔啊又扬起。
忧虑坏人不行善，
匆匆来去我不安。
我心担忧愁无限，
苦思如潮恨无边。

隼鸟振翼快如风，
自由翱翔山陵中。
坏人谣言把人伤，
为何不能止毁谤？
劝我好友要提防，
谗言纷纷起四方。

鹤 鸣

鹤鸣于九皋，

声闻于野。

鱼潜在渊，
或在于渚。
乐彼之园，
爰有树檀，
其下维蕝。
他山之石，
可以为错。

鹤鸣于九皋，

【译文】

仙鹤长鸣在水边，
它的声音四野传。
鱼儿沉潜在深渊，
有时浮游在洲滩。
令人喜悦众木园，
有那檀树参青天，
又有枯叶在下面。
他山石头可当错，
能够把那玉器磨。

声闻于天。
鱼在于渚，
或潜在渊。
乐彼之园，
爰有树檀，
其下维穀。
他山之石，
可以攻玉。

仙鹤长鸣在水边，
它的声音上闻天。
鱼儿浮游在洲滩，
有时沉潜在深渊。
令人喜悦众木园，
有那檀树参青天，
又有楮树在下面。
他山石头可当错，
能够把那玉器磨。

祈父之什

祈 父

祈父，
予王之爪牙。
胡转予于恤，
靡所止居？

祈父，
予王之爪士。

胡转予于恤，
靡所底止？

祈父，
亶不聪。
胡转予于恤？
有母之尸饔。

【译文】

祈父！祈父！
你是我王卫士爪牙，
为何害我陷于痛苦？
不得休闲，不能回家。

祈父！祈父！
你是我王卫士爪牙，

为何害我陷于痛苦？
不得休闲，不能回家。

祈父！祈父！
真是昏庸。
为何害我陷于痛苦？
老母饥寒，无以为生。

白 驹

皎皎白驹，
食我场苗。
絜之维之，
以永今朝。
所谓伊人，
于焉逍遥？

皎皎白驹，
赅然来思。
尔公尔侯，
逸豫无期？
慎尔优游，
勉尔遁思。

皎皎白驹，
食我场藿。
絜之维之，
以永今夕。
所谓伊人，
于焉嘉客？

皎皎白驹，
在彼空谷。
生刍一束，
其人如玉。
毋金玉尔音，
而有遐心。

【译文】

皎皎白马驹，
吃我场中苗。
将它绊住将它系，
长留欢情乐今朝。
我的好人无消息，
你在何处自逍遥？

皎皎白马驹，
吃我场中藿。
将它绊住将它系，
欢情长留今夕乐。
我的好人无归期，
何处逍遥自怡悦？

皎皎白马驹，
匆匆来得疾，
你是公？你是侯？
何处安乐欢无极？
不要过分图安逸，
不要舍我远别离。

皎皎白马驹，
在那深山峪。
青青牧草捆一束，
我的好人似美玉。
莫将音信当金玉，
不要疏远离我去。

黄 鸟

黄鸟黄鸟，
无集于穀，
无啄我粟。
此邦之人，
不我肯穀。
言旋言归，
复我邦族。

黄鸟黄鸟，
无集于桑，
无啄我梁。
此邦之人，

不可与明。
言旋言归，
复我诸兄。

黄鸟黄鸟，
无集于栩，
无啄我黍。
此邦之人，
不可与处。
言旋言归，
复我诸父。

【译文】

黄鸟黄鸟听我诉，

不要成群落楮树，

不要啄食我的谷。
这个邦国人真坏，
不肯对我好好待。
回去回去莫迟疑，
坚决返回我故地。

黄鸟黄鸟听我讲，
不要集落桑树上，
不要啄食我的梁。
这个邦国人诡譎，
不能和他订信约。

回去回去莫迟疑，
返我故国奔兄弟。

黄鸟黄鸟听我诉，
不要成群落柞树，
不要啄食我的黍。
这个邦国人残酷，
不能和他共相处。
回去回去莫迟疑，
投奔伯叔回故地。

我行其野

我行其野，
蔽芾其樛。
婚姻之故，
言就尔居。
尔不我畜，
复我邦家。

我行其野，
言采其蓫。
婚姻之故，

言就尔宿。
尔不我畜，
言归斯复。

我行其野，
言采其藟。
不思旧姻，
求尔新特。
成不以富，
亦只以异。

【译文】

我漫步在那郊野，
臭椿树初生绿叶。
为了和你结婚之故，
前来就你同居一处。
婚后你却不能容我，
我回娘家与你决绝。

我漫步在那郊野，
去采那鲜嫩蓬菜。
为了和你结婚之故，

前来就你同宿一处。
婚后你却不能容我，
我回娘家与你决绝。

我漫步在那郊野，
去采那鲜嫩菡。
老夫妻恩情全忘，
却求得新人成双。
绝不是她家殷富，
只因为新人异故。

斯 干

秩秩斯干，
幽幽南山。
如竹苞矣，
如松茂矣。
兄及弟矣，
式相好矣，
无相犹矣。

似续妣祖，
筑室百堵，

西南其户。
爰居爰处，
爰笑爰语。

约之阁阁，
椽之橐橐。
风雨攸除，
鸟鼠攸去，
君子攸芋。

如跂斯翼，
如矢斯棘，
如鸟斯革，
如翬斯飞，
君子攸跻。

殖殖其庭，
有觉其楹。
員員其正，
啾啾其冥。
君子攸宁。

下莞上簟，
乃安斯寝。
乃寝乃兴，
乃占我梦。
吉梦维何？
维熊维罴，
维虺维蛇。

大人占之：

【译文】

清涧水流，
南山深幽幽。

维熊维罴，
男子之祥；
维虺维蛇，
女子之祥。

乃生男子，
载寝之床。
载衣之裳，
载弄之璋。
其泣喤喤，
朱芾斯皇，
室家君王。

乃生女子，
载寝之地。
载衣之褐，
载弄之瓦。
无非无仪，
唯酒食是议，
无父母诒罹。

翠竹密丛丛，
青松真茂盛。

同气连枝好兄弟，
友爱和睦明事理，
莫相离异莫相欺。

继承祖业增荣光，
兴建宫室百方丈，
东、西、南门都敞亮，
在此居住在此息，
笑语盈盈乐无极。

搆板之声响阁阁，
夯土之声响托托。
风雨之患已尽除，
鸟鼠之患已尽去，
它是君子好住处。

宫殿高耸又端正，
四角知矢有廉棱，
好象大鸟有双翼，
好象锦雉飞天际，
君子登上这福地。

阶前大庭真平正，
高大笔直有柱楹。
向阳宫室真轩敞，

侧室也都很明亮，
君子寝处保安康。

蒲席、竹席一层层，
主人睡得很安宁。
永夜安寝早早睡，
清晨喜占我的梦。
做的好梦是什么。
有黑熊，有马熊；
虺蛇奔，大蛇腾。

太卜占梦欣然笑：
有熊有罴非常好，
这是生男大吉兆；
有虺有蛇非常好，
这是生女大吉兆。

如果生子很可贵，
就要让他床上睡。
就要给他穿下装，
给他玩弄白玉璋。
他的哭声真洪亮，
纯红蔽膝闪彩光，
将是周室好君王。

如果生女也可贵，
就要让她地上睡。
给她包上婴儿被，
给她玩弄小纺锤。

不要违命品行端，
专心操持办酒饌，
莫给父母添忧患！

无 羊

谁谓尔无羊？
三百维群。
谁谓尔无牛？
九十其犝。
尔羊来思，
其角濈濈。
尔牛来思，
其耳湿湿。

尔牧来思，
以薪以蒸，
以雌以雄。
尔羊来思，
矜矜兢兢，
不騫不崩。
麾之以肱，
毕来既升。

或降于阿，
或饮于池，
或寝或讹。
尔牧来思，
何蓑何笠，
或负其餼。
三十维物，
尔牲则具。

牧人乃梦，
众维鱼矣，
旒维旂矣，
大人占之；
众维鱼矣，
实维丰年；
旒维旂矣，
室家溱溱。

【译文】

谁说你们没有羊？
三百三百一群群。
谁说你们没有牛？
七尺大牛数不尽。
你的羊群走来了，
犄角弯弯聚纷纷。
你的牛群走来了，
扇动耳朵把草啃。

三三五五下山坡，
有的池边把水喝，
有的休息，有的又撒泼。
你的牧人也走来，
蓑衣、斗笠身上带，
有的背着干粮袋。
各种毛色数不完，
你的牲畜很齐全。

你的牧人已归来，
带着粗柴和细柴，
雌雄鸟兽也满载。
你的羊群走来了，
伶俐谨慎往前奔，
不会亏损不散群。
指挥它们手臂扬，
聚来一起上山冈。

牧人做梦很吉利，
多多美盛有大鱼，
龟蛇旗啊鸟隼旗。
太卜把梦占一占：
大鱼众多是吉兆，
是个大好丰收年；
龟旗并见是吉兆，
家族兴旺福绵绵。

节 南 山

节彼南山，
维石岩岩。

赫赫师尹，
民具尔瞻。

忧心如惓，
不敢戏谈。
国既卒斩，
何用不监！

节彼南山，
有实其猗。
赫赫师尹，
不平谓何。
天方荐瘥，
丧乱弘多。
民言无嘉，
憯莫惩嗟。

尹氏大师，
维周之氏；
秉国之钧，
四方是维。
天子是毗，
俾民不迷。
不吊昊天，
不宜空我师。

弗躬弗亲，
庶民弗信。

弗问弗仕，
勿罔君子。
式夷式已，
无小人殆。
琐琐姻亚，
则无朏仕。

昊天不侖，
降此鞠凶。
昊天不惠，
降此大戾。
君子如届，
俾民心阕。
君子如夷，
恶怒是违。

不吊昊天，
乱靡有定。
式月斯生，
俾民不宁。
忧心如醒，
谁秉国成？
不自为政，
卒劳百姓。

驾彼四牡，
四牡项领。
我瞻四方，
蹙蹙靡所骋。

方茂尔恶，
相尔矛矣。
既夷既怿，
如相醅矣。

昊天不平，
我王不宁。
不惩其心，
覆怨其正。

冢父作诵，
以究王凶。
式讹尔心，
以畜万邦。

【译文】

崑崙峨峨终南山，
层峦迭嶂石岩岩。
太师尹氏威赫赫，
人民都在把你看。
心中忧闷似火烧，
不敢戏谑将你谈。
王业已衰国运断，
为何你却看不见！

崑崙峨峨终南山，
山阿草木已长满。
太师尹氏威赫赫，
不公又能说什么！

上天屡次降灾祸，
死丧祸乱大又多。
众民议论都说坏，
你竟顽固不肯改。

太师尹氏名位重，
周之根本是三公；
主持朝政有权力，
四方由你来维系，
王朝宠臣佐天子，
应使民众心不迷。
可是苍天不行善，
不该降灾使民怨！

不问政事不实行，
众民对你不信从。
不咨询，不任用，
欺罔君子大不敬。
要消除，要制止，
莫近小人近君子。
猥琐褊浅众姻亚，
你就不要重用他。

苍天行事不公平，
降给众民大灾凶！
苍天对人不惠爱，
降给众民大灾害！
君子如果来执政，
能使人民怒气平。
君子如果很公正，
众人怨怒消除净。

苍天对人不善良，
祸乱不止民遭殃，
摧残生灵害百姓，
使得人民不安宁！
忧愁苦痛如酒病。

有谁掌权亲朝政？
你不亲自去从公，
百姓劳瘁真苦情。

驾上四匹好公马，
四马肥壮又高大。
瞻望四方志难伸，
局促狭小无处奔！

正当你们怨怒盛，
眼瞅戈矛要拼命。
已经平静已喜悦，
又象宾主相酬酢。

苍天对人不公平，
我王也难得安宁！
尹氏心术不改变，
人若规劝反招怨。

家父作歌来讽谏，
恶人就在王身边。
尹氏如能大转变，
畜养四方万民安。

正 月

正月繁霜，
我心忧伤。
民之讹言，
亦孔之将。
念我独兮，
忧心京京。
哀我小心，
癡忧以痒。

父母生我，
胡俾我瘉？
不自我先，
不自我后。
好言自口，
莠言自口。
忧心愈愈，
是以有侮。

忧心惻惻，
念我无禄。
民之无辜，
并其臣仆。

哀我人斯，
于何从禄？
瞻乌爰止？
于谁之屋？

瞻彼中林，
侯薪侯蒸。
民今方殆，
视天梦梦。
既克有定，
靡人弗胜。
有皇上帝，
伊谁云憎？

谓山盖卑，
为冈为陵。
民之讹言，
宁莫之惩。
召彼故老，
讯之占梦。
具曰予圣，
谁知乌之雌雄！

谓天盖高，
不敢不局。
谓地盖厚，
不敢不疚。
维号斯言，
有伦有脊。
哀今之人，
胡为虺蜴？

瞻彼阪田，
有苑其特。
天之扞我，
如不我克。
彼求我则，
如不我得。
执我仇仇，
亦不我力。

心之忧矣，
如或结之。
今兹之正，
胡然厉矣？
燎之方扬，
宁或灭之？
赫赫宗周，

褒姒灭之！

终其永怀，
又窘阴雨。
其车既载，
乃弃尔辅。
载输尔载，
将伯助予！

无弃尔辅，
员于尔辐。
屡顾尔仆，
不输尔载。
终逾绝险，
曾是不意。

鱼在于沼，
亦匪克乐。
潜虽伏矣，
亦孔之炤。
忧心惨惨，
念国之为虐！

彼有旨酒，
又有佳肴。

洽比其邻，
婚姻孔云。
念我独兮，
忧心殷殷。

仳仳彼有屋，

【译文】

炎炎六月，天降繁霜，
我的心中无限悲伤。
坏人谣言到处传播，
流言蜚语，既盛又多。
感念自身孤独一人，
我的忧郁更大更深。
可悲可叹，我要小心，
深忧孤愤，如病缠身。

且问父母生育我身，
为何使我忧苦深深？
降灾不在我生之前，
降灾不在我死之后。
好话出自小人之口，
坏话也出小人之口。
忧重愁深，心神恍惚，
因此更受陷害侮辱。

藜藿方有谷。
民今之无禄，
天天是椽。
哿矣富人，
哀此惇独。

忧伤痛苦，叹我孤独，
暗自思量，我真无福。
人们并无罪过，
却被罚做臣仆。
哀叹我们这些好人，
将于何处寻得幸福？
看那乌鸦就要栖息，
它能落到谁的房屋？

看那莽莽森林之中，
粗柴、细柴，密密丛丛。
广大人民，现正受难，
看那上天昏昏蒙蒙。
如果上天终能止乱，
没有一人不被战胜。
我们试问伟大天帝，
你的心中对谁恨憎？

讹言小人说山矮平，
实际却是高冈大陵。
众人谣言泛滥，
却是放任不管！
召集那些故老，
询问梦中征兆。
他们都说“我是神圣”。
谁知乌鸦哪是雌雄！

都说天穹无比高邈，
不敢不深深弯腰。
都说大地无比深厚，
不敢不小步轻走。
长歌当哭，诉此善言，
其中道理，十分明显。
哀叹众人，小心翼翼，
何似虺蜴，畏人逃避？

看那山田，崎岖薄硠，
青青茂盛，一株独苗。
上天想要将我摧折，
如恐不能把我压倒。
周王开始求我参政，
如恐不能把我求到。
现在待我轻慢懈怠，

却不重用我这贤才。

无限愁闷，充满心怀，
好象绳结，难解难排。
可恨当今幽王朝政，
如何这样极度败坏？
山林野火正烈，
岂能将它扑灭？
宗周赫赫势大，
褒姒却能灭它！

愁怀既已深长如许，
却又困于连绵阴雨。
那辆大车已经满载，
却又将那箱板抛开。
这就会使货物散落，
驭手便求“大伯帮我”！

不要把你箱板扔掉，
应该加粗你的辐条。
常常关顾你的仆夫，
才能不会掉落货物。
终将度过最险绝地，
你却如此毫不介意。

鱼在池沼之中，
也难快乐安宁。
即或沉潜深渊，
也还昭然可见。
戚戚忧思，无法排遣，
忧念国政，暴虐黑暗！

那些权贵，盛备美酒，
又有各色佳肴珍馐。
朋比私党，会聚相亲，

众多姻亲，狂欢燕饮。
反顾我身，孑然孤独，
愁思如海，使我痛楚。

坏人卑小，却有华屋，
鄙陋之辈，百谷满库。
如今众民，横遭不幸，
上天降灾，摧残生灵。
富人享福，欢乐融融；
穷人受罪，孤苦飘零！

十月之交

十月之交，
朔月辛卯。
日有食之，
亦孔之丑。
彼月而微，
此日而微；
今此下民，
亦孔之哀。

日月告凶，
不用其行。
四国无政，

不用其良。
彼月而食，
则维其常；
此日而食，
于何不臧。

烨烨震电，
不宁不令。
百川沸腾，
山冢萃崩。
高岸为谷，
深谷为陵。

哀今之人，
胡惨莫愆？

皇父卿士，
番维司徒，
冢伯维宰，
仲允膳夫，
聚子内史，
蹶维趣马，
楛维师氏。
艳妻煽方处。

抑此皇父，
岂曰不时？
胡为我作，
不即我谋？
彻我墙屋，
田卒汙莱。
曰予不戕，
礼则然矣。

皇父孔圣，
作都于向。
择三有事，

僂侯多藏。
不懋遗一老，
俾守我王。
择有车马，
以居徂向。

黽勉从事，
不敢告劳。
无罪无辜，
谗口嚣嚣。
下民之孽，
匪降自天。
噂沓背憎，
职竞由人。

悠悠我里，
亦孔之瘳。
四方有羨，
我独居忧。
民莫不逸，
我独不敢休。
天命不彻，
我不敢效我友自逸。

【译文】

十月反常日月交，
本月初一是辛卯。
出现灾异有日食，
这也真是大坏事。
那月亮，昏无光，
这太阳，昏无光。
如今不幸众黎民，
无比哀痛怨难伸！

太阳月亮显凶兆，
不合法度不循道。
普天之下无善政，
不用良臣用奸佞。
这月食，虽不好，
它比日食算平常；
这日食，更不好，
奈何坏事突然降！

烈电闪闪雷隆隆，
天下受灾不安宁。
百河千江洪波涌，
崇山峻岭尽碎崩。
高高崖岸陷为谷，

深深山谷升作陵。
可叹今日众奸佞，
何不惩止这暴政！

皇父为首是卿士，
番氏担任司徒职，
家伯宰夫是总管，
仲允膳夫掌馐膳，
棊子内史管人事，
蹇氏司马管马匹，
栒氏官职为师氏。
列居高位，美妻势正炽。

哎呀，这皇父，
为何役民不以时？
为何调我去服役，
事前不跟我商议？
撤毁我的墙和屋，
积水长草田荒芜。
却说：“不是我为害，
礼法这样是应该。”

人家皇父是大圣，

建都向邑土木兴。
 自选亲信有三卿，
 他们真是大富翁。
 一个老臣也不要，
 使他保卫我王朝。
 车马豪富被选去，
 迁向向邑定新居。

尽心竭力去从公，
 不敢叫苦献赤诚。
 没有罪，没有辜，
 众口交谗将我诬。
 黎民百姓受灾殃，

灾殃并非从天降。
 当面欢合背面恨，
 祸患都因有坏人。

悠悠绵绵我心伤，
 积忧成为大病恙。
 四方之人乐康宁，
 我独深陷愁海中。
 人家无不享安逸，
 我独不敢稍休息，
 天命不循法度行，
 我不敢自图逸乐效众

卿。

雨 无 正

浩浩昊天，
 不骏其德。
 降丧饥馑，
 斩伐四国。
 旻天疾威，
 弗虑弗图。
 舍彼有罪，
 既伏其辜。
 若此无罪，

沦胥以铺。

周宗既灭，
 靡所止戾。
 正大夫离居，
 莫知我勩。
 三事大夫，
 莫肯夙夜。
 邦君诸侯，

莫肯朝夕。
庶曰式臧，
覆出为恶。

如何昊天，
辟言不信。
如彼行迈，
则靡所臻。
凡百君子，
各敬尔身。
胡不相畏，
不畏于天？

戎成不退，
饥成不遂。
曾我誓御，
惨惨日瘁。
凡百君子，
莫肯用讯。
听言则答，
谰言则退。

【译文】

苍天浩浩渺渺，
不能常施恩德。

哀哉不能言，
匪舌是出，
维躬是瘁。
哿矣能言，
巧言如流，
俾躬处休！

维曰于仕，
孔棘且殆。
云不何使，
得罪于天子；
亦云可使，
怨及朋友。

谓尔迁于王都。
曰予未有室家。
鼠思泣血，
无言不疾。
昔尔出居，
谁从作尔室？

横降死丧饥馑，
杀伐四方之国。

苍天威虐暴戾，
不肯思虑计议，
放掉罪犯不管，
而把罪状隐瞒；
无辜之人如此良善，
却都受刑陷入苦难。

宗周衰乱就要灭亡，
人们不能安居一方。
长官大夫离京散处，
不知我的贤劳辛苦。
三事大夫虽则在朝，
不肯日夜为国效劳；
封邦之君，封畿之侯，
不肯朝夕分劳分忧。
本来希望从善如登，
反而颁令肆行暴政。

奈何茫茫苍天，
不信法度之言。
如同远行千里，
无路到达彼地。
凡是君子众卿，
各自慎重谨严。
为何不知畏敬，

不畏浩浩苍天？

兵连祸结，难以消停，
饥荒已成，民不聊生。
为何我这侍御之臣，
倍受忧伤，日日苦辛。
凡是君子众卿，
不肯对王谏诤。
顺耳谀词，答而进用，
逆耳忠言，废退不从。

可悲可叹，不能谏诤！
并非口舌笨拙不灵，
而是身陷忧患重重。
快乐欣喜，能言弄臣！
巧言如水，滔滔滚滚，
人家自身受福蒙恩！

要说前去朝廷作官，
就会非常急迫危难。
要说暴政不可行施，
就会得罪宗周天子；
要说政令可以施行，
众友就会对我怨憎。

我劝众臣：“你们应回王都。”

他们却说：“我们没有住处。”

忧愁凄楚，血泪饮泣，字字忠言，无不痛疾。

“从前你们出居之时，是谁给你兴建宫室？”

小旻之什

小 旻

旻天疾威，
敷于下土。
谋犹回遹，
何日斯沮？
谋臧不从，
不臧覆用。
我视谋犹，
亦孔之邛。

滄滄訖訖，
亦孔之哀。
谋之其臧，
则具是违。
谋之不臧，

则具是依。
我视谋犹，
伊于胡底。

我龟既厌，
不我告犹。
谋夫孔多，
是用不集。
发言盈庭，
谁敢执其咎？
如匪行迈谋，
是用不得于道。

哀哉为犹，

匪先民是程，
匪大猷是经。
维迓言是听，
维迓言是争。
如彼筑室于道谋，
是用不溃于成。

国虽靡止，
或圣或否。
民虽靡盬，
或哲或谋，

或肃或艾。
如彼泉流，
无沦胥以败。

不敢暴虎，
不敢冯河。
人知其一，
莫知其他。
战战兢兢，
如临深渊，
如履薄冰。

【译文】

茫茫苍天暴虐凶残，
它把淫威施于人间。
朝中谋略尽都邪僻，
不知何日才能止息？
善谋良策，不肯听从，
邪说鄙见，反而重用。
洞察朝政，谋略昏乱，
我心忧病，非常不安！

当面相好，背面拆台，
无是无非，甚为可哀！
谋略有的很好，

就都违背不从；
谋略有的不好，
却都依从执行。
看那谋略昏乱不已，
国运将到何等境地！

占卜频数，灵龟厌倦，
吉凶之道，不向我言。
谋士虽然很多，
是以终无成果。
议论纷纷充满大庭，
谁敢将那罪责担承？

如同远行，只尚空议，
因此不会有何成绩。

如此谋划，令人哀痛，
不把先人作为法程，
不把大道作为准绳；
近僻之言，周王爱听，
争进近言，以相邀宠！
如同筑室，谋于道路，
因此不会顺利成功。

国家虽小，众才可选用，
有的通圣，有的不贤明。

民人虽少，各有优和劣，
有的明哲，有的善谋略，
有的严肃，有的善治国。
象那泉水，流逝不再来；
善才不用，一切将衰败！

不敢徒手搏击猛虎，
不敢无船涉水横渡。
庸人只知一种危险，
却不知道其他灾难。
戒慎恐惧，战战兢兢，
如同面对万丈深渊，
如同脚踩薄薄河冰。

小 宛

宛彼鸣鸠，
翰飞戾天。
我心忧伤，
念昔先人。
明发不寐，
有怀二人。

人之齐圣，
饮酒温克。

彼昏不知，
壹醉日富。
各敬尔仪，
天命不又。

中原有菽，
庶民采之。
螟蛉有子，
蜾蠃负之。

教诲尔子，
式穀似之。

题彼脊令，
载飞载鸣。
我日斯迈，
而月斯征。
夙兴夜寐，
毋忝尔所生。

交交桑扈，
率场啄粟。

哀我填寡，
宜岸宜狱。
握粟出卜，
自何能穀？

温温恭人，
如集于木。
惴惴小心，
如临于谷。
战战兢兢，
如履薄冰。

【译文】

小小鸣鸠飞翩翩，
展翅高飞上摩天。
我心伤悲忧祸乱，
由此怀思我祖先。
醒而不寐情殷殷，
怀念父母二先人。

那些智慧聪明人，
饮酒温文又恭谨。
那些昏昧无知者，
日日醺醉益骄奢。

各自矜持重威严，
天禄一去不复返。

原田之中有豆藿，
众人都可去采掇。
螟蛉螟蛉有幼虫，
蜾蠃衔它喂小蜂。
教育你们众子孙，
光大祖德善继承。

看到小小鹪鹩鸟，

又飞翔啊又鸣叫，
日日忙碌我行役，
月月辛苦你行役。
起早睡晚不休闲，
莫辱父母和祖先。

飞来飞去小斑鸠，
绕着场园把粟啄。
自悲自叹贫又病，
为何又陷狱讼中？

问卜拿出米一把，
怎样能得吉利卦？

温和恭谨聪明人，
如鸟集木怕坠陨。
戒慎恐惧要小心，
如临山谷万丈深。
战战兢兢要自傲，
如同脚下踩薄冰。

小 弁

弁彼鸛斯，
归飞提提。
民莫不穀，
我独于罹。
何辜于天？
我罪伊何？
心之忧矣，
云如之何？

踽踽周道，
鞠为茂草。
我心忧伤，

惄焉如捣。
假寐永叹，
维忧用老。
心之忧矣，
疚如疾首。

维桑与梓，
必恭敬止。
靡瞻匪父，
靡依匪母。
不属于毛？
不离于里？

天之生我，
我辰安在？

菀彼柳斯，
鸣蜩嘒嘒，
有漙者渊，
萑苇淠淠。
譬彼舟流，
不知所届，
心之忧矣，
不遑假寐。

鹿斯之奔，
维足伎伎。
雉之朝雊，
尚求其雌。
譬彼坏木，
疾用无枝。
心之忧矣，
宁莫之知？

相彼投兔，
尚或先之。
行有死人，

尚或瑾之。
君子秉心，
维其忍之。
心之忧矣，
涕既陨之。

君子信谗，
如或醜之。
君子不惠，
不舒究之。
伐木掎矣，
析薪柅矣。
舍彼有罪，
予之佗矣。

莫高匪山，
莫浚匪泉。
君子无易由言，
耳属于垣。
无逝我梁，
无发我笱。
我躬不阅，
遑恤我后。

【译文】

那些雅乌多欢乐，
群飞归巢徐徐落。
人们生活都美好，
我却独自陷灾祸。
何事得罪于苍天？
我的罪过是什么？
心中忧伤不可言！
怎么办哪怎么办？

周京大道平展展，
百草丰茂满路边。
乱我寸心愁无限，
哀怨幽思病缠绵。
和衣而眠长声叹，
忧思使我衰容颜。
心中忧伤不可言，
头痛不已心烦乱。

桑树梓树父母栽，
人必恭敬人必爱。
无人不将严父敬，
无人不将慈母依。
不是其外连着毛？

不是其内附着里？
上天生我不公允，
我的时运在哪里？

水边翠柳绿荫浓，
鸣蛎鸣蝉声连声。
渊水深深渊水碧，
荻苇青青荻苇密。
似那流水荡舟楫，
不知归宿去何地！
心中忧伤不可言！
再也无暇和衣眠。

野鹿奔群急急追，
它的健蹄快如飞。
雄雉清晨叫勾勾，
犹求雌雉结匹偶。
似那瘦肿伤病树，
树木伤病枝叶疏。
心中忧伤不可言！
为何不知我辛酸？

那野兔，被截捕，

还有人们去放开。
道路上，有死骨，
还有人们将他埋。
君子居心应端正，
这样残忍为何来？
心中忧伤不可言！
苦泪如雨落襟前。

君子最爱听谗言，
如接敬酒乐开颜。
不加惠爱恩情伤，
不理事理细思量。
伐木要把树梢引，

劈柴就要顺木纹。
不去怪罪进谗人，
反将罪责加我身！

大山无不高入云，
泉渊无不深又深。
君子说话莫轻率，
墙有附耳窃听人。
莫要去我捕鱼坝，
莫要动我捕鱼笼。
叹我如今难见容，
何虑日后更苦情！

巧 言

悠悠昊天，
曰父母且。
无罪无辜，
乱如此帑。
昊天已威，
予慎无罪。
昊天泰帑，
予慎无辜。

乱之初生，
僭始既涵。
乱之又生，
君子信谗。
君子如怒，
乱庶遄沮。
君子如祉，
乱庶遄已。

君子屡盟，
乱是用长。
君子信盗，
乱是用暴。
盗言孔甘，
乱是用餽。
匪其止共，
维王之邛。

奕奕寢庙，
君子作之。
秩秩大猷，
圣人莫之。
他人有心，
予忖度之。
跃跃兔，
遇犬获之。

【译文】

悠悠高远那苍天！
养我育我亲父母！
众人无罪又无辜，
却遭大乱受痛苦。
苍天如此施威虐，

荏染柔木，
君子树之。
往来行言，
心焉数之。
蛇蛇硕言，
出自口矣。
巧言如簧，
颜之厚矣。

彼何人斯？
居河之麋。
无拳无勇，
职为乱阶。
既微且黜，
尔勇伊何？
为犹将多，
尔居徒几何？

我心忧恤无罪者。
苍天肆虐甚又甚，
我心悲悯无辜人。
君子未防乱初生，

屡进谗言常纵容。
祸乱继续又发生，
君子仍把谗言听。
如果怒将谗言斥，
大乱庶几能制止。
君子如果纳忠言，
庶几能够早平乱。

众位君子常结盟，
祸乱因此日益增。
君子信任盗贼言，
纵恶只能助祸乱。
盗贼之言非常甜，
祸乱有增而无减。
群小无礼又不恭，
那是周王大弊病。

宫室寝庙高又大，
君子经营修建它。
高明睿智大韬略，
圣哲之人订计策。
他人如有奸邪念，

我能揣度来判断。
迅疾腾跳有狡兔，
遇上猎犬把它捕。

柔弱之树长起来，
君子亲手将它栽。
往来不定是流言，
心中有数能分辨。
谎言大话说不够，
大话出自佞人口。
巧言好似吹笙簧，
厚厚脸皮无法量。

那人竟是什么人？
悠闲自得居河滨。
既无气势又无勇，
祸根只是由你生。
腿上生疮脚又肿，
有何力量有何勇？
阴谋诡计还很多，
你的徒众有几何？

何 人 斯

彼何人斯？
其心孔艰。
胡逝我梁，
不入我门？
伊谁云从？
维暴之云。

二人从行，
谁为此祸？
胡逝我梁，
不入唁我？
始者不如今，
云不我可。

彼何人斯？
胡逝我陈？
我闻其声，
不见其身。
不愧于人？
不畏于天？

彼何人斯？

其为飘风。
胡不自北？
胡不自南？
胡逝我梁？
只搅我心。

尔之安行，
亦不遑舍。
尔之亟行，
遑脂尔车。
壹者之来，
云何其盱。

尔还而入，
我心易也。
还而不入，
否难知也。
壹者之来，
俾我只也。

伯氏吹壎，
仲氏吹篪。

及尔如贯，
谅不我知。
出此三物，
以诅尔斯。

为鬼为蜮，

【译文】

究竟那是什人？
他的心地很难测。
为何到我鱼梁去，
不进家门来找我？
他的追求是什么？
对我只是逞暴虐。

你我二人共相从，
是谁造成这苦痛？
为何到我鱼梁去，
不进家门问不幸？
当初不象这般冷，
如今待我真薄情。

究竟那是什人？
为何来到甬道间？
只闻他的言语声，

则不可得。
有眦面目，
视人罔极。
作此好歌，
以极反侧。

他的身影却不见。
难道不知愧对人？
难道不知畏苍天？

究竟那是什人？
他象疾风太突然。
为何不在北？

为何不在南？
为何到我鱼梁去？
我心正因他搅乱。

你若缓缓向前行，
也无闲暇暂休息；
你若匆遽向前行，
更不停车暂休息。
那人来此不肯留，
我心何其悲又愁！

你回此地进家门，
我心平静又欢欣；
你回此地不进门，
难以测知你的心。
那人来此共相聚，
使我安心又欢愉。

哥哥吹陶埙，
弟弟吹横笛。
和你好似一线穿，

你真待我无情义。
列出三物猪、犬、鸡，
和你盟誓表心迹。

是鬼是蜮皆丑类，
它的心术难揣测。
人有面目应知愧，
你的表现无准则。
苦心作这好歌谣，
深究你的不公道。

巷 伯

萋兮斐兮，
成是贝锦。
彼谮人者，
亦已大甚！

哆兮侈兮，
成是南箕。
彼谮人者，
谁適与谋。

缉缉翩翩，
谋欲谮人。

慎尔言也，
谓尔不信。

捷捷幡幡，
谋欲谮言。
岂不尔受？
既其女迁。

骄人好好，
劳人草草。
苍天苍天，
视彼骄人，

矜此劳人。

投畀有昊！

彼谮人者，
谁適与谋？
取彼谮人，
投畀豺虎。
豺虎不食，
投畀有北。
有北不受，

杨园之道，
猗于亩丘。
寺人孟子，
作为此诗。
凡百君子，
敬而听之。

【译文】

色采交错，鲜艳花纹，
织成这样炫目贝锦。
那些谗巧小人，
行为也太过分！

巧语花言，簧舌狡辩，
阴谋诡计，企图害人。
难道没受你们诬陷？
不久都知避弃你们。

张开它的大口，
成为天上南箕。
那些谗巧小人，
谁独和他计议？

谗巧小人，骄纵傲慢，
遭害忧人，哀伤难言。
苍天啊苍天！
你要察明骄人之罪，
你要怜悯忧人之难。

噉噉叽喳喳，谗言工巧，
阴谋诡计，企图害人。
你们说话应当真诚，
人们都说你们无信。

那些谗巧小人，
谁独和他为伍？
抓住那些谗人，

扔给豺狼、老虎！
豺狼、老虎不吃，
扔给北漠荒地！
北漠荒地不受，
扔给苍穹天帝！

杨园有条大道，
连接高高亩丘。
我是寺人孟子，
作诗怒斥群丑。
所有众位君子，
劝你警醒听受。

谷 风

习习谷风，
维风及雨。
将恐将惧，
维予与女。
将安将乐，
女转弃予。

习习谷风，
维风及颓。
将恐将惧，

置予以怀。
将安将乐，
弃予如遗。

习习谷风，
维山崔嵬。
无草不死，
无木不萎。
忘我大德，
思我小怨。

【译文】

飒飒大风起天际，
大风回荡雨又疾。
常忆初婚心恐惧，
相亲只有我和你。

如今另娶自安乐，
你却变心抛弃我。

飒飒大风起天际，

大风回荡暴风厉。
常忆初婚心恐惧，
置我在你怀抱里。
如今另娶自安逸，
将我抛弃全忘记。

飒飒大风起天际，
高山崔嵬暴风厉。
百草尽死化尘泥，
百树皆萎枝叶稀。
我的好处全忘却，
反将小怨牢牢记。

蓼 莪

蓼蓼者莪，
匪莪伊蒿。
哀哀父母，
生我劬劳。

出则衔恤，
入则靡至。

蓼蓼者莪，
匪莪伊蔚。
哀哀父母，
生我劳瘁。

父兮生我，
母兮鞠我。
抚我畜我，
长我育我，
顾我复我，
出入腹我。
欲报之德。
昊天罔极！

瓶之罄矣，
维罍之耻。
鲜民之生，
不如死之久矣。
无父何怙？
无母何恃？

南山烈烈，
飘风发发。
民莫不穀，
我独何害！

南山律律，
飘风弗弗。

民莫不穀，
我独不卒！

【译文】

高高的，是莪蒿？
不是莪蒿是青蒿。
哀哀无告我父母，
生我养我倍劳苦！

父亲生养我，
母亲养育我。
抚爱我，护持我，
培养我，教育我，
频频回顾情难舍，
出入都要怀抱我。
想报双亲大恩德，
苍天不公降灾祸！

高高的，是莪蒿？
不是莪蒿是牡蒿。
哀哀无告我父母，
生我养我受病苦！

南山高崑崑，
暴风呼呼吹。
人们生活无不善，
为何我独受灾难！

水瓶已空空，
乃是瓶罐之耻。
我这苦人活受罪，
倒还不如早早死！
没有父亲依靠谁？
没有母亲依靠谁？
出门含悲伤，
进门无所归。

南山高崑崑，
暴风呼呼吹。
人们生活无不幸，
为何我独难送终！

大 东

有饔簋飧，
有捋棘匕。
周道如砥，
其直如矢。
君子所履，
小人所视。
眷言顾之，
潜焉出涕。

小东大东，
杼柚其空。
纠纠葛屨，
可以履霜。
佻佻公子，
行彼周行。
既往既来，
使我心疚。

有冽洧泉，
无浸获薪。
契契寤叹，
哀我憊人。

薪是获薪，
尚可载也。
哀我憊人，
亦可息也。

东人之子，
职劳不来。
西人之子，
粲粲衣服。
舟人之子，
熊羆是裘。
私人之子，
百僚是试。

或以其酒，
不以其浆。
鞞鞞佩璲，
不以其长。
维天有汉，
监亦有光。
跂彼织女，
终日七襄。

虽则七襄，
不成报章。
睨彼牵牛，
不以服箱。
东有启明，
西有长庚。
有捄天毕，
载施之行。

维南有箕，
不可以簸扬。
维北有斗，
不可以挹酒浆。
维南有箕，
载翕其舌。
维北有斗，
西柄之揭。

【译文】

碗中饭食满满荡荡，
酸枣木勺又弯又长。
周道平坦犹如磨石，
它又笔直犹如箭矢。
西人君子经行来往，
东人小民眼望心伤。
眷恋地回顾大道，
潸潸地涕泪双抛。
可叹近东，可叹远东，
机上布帛，被劫一空。
纠纠结结草鞋冰凉，
怎能穿它踏雪踩霜？
西人公子轻狂桀骜，
大摇大摆走在周道。

往返来去掠我财物，
使我心病楚痛悲苦。

寒冽如冰，侧出流泉，
不要浸湿砍的柴薪。
彻夜不眠，悲叹怨忿，
哀伤我们疲病小民。
把那柴薪当作柴薪，
还能用车仔细载运。
哀伤我们小民疲病，
难道也能休息安宁？

东人小民，火热水深，
只服劳役，无人慰问。

西人公子，富贵独享，
 鲜明艳丽，衣饰无双。
 周人公子，纵恣淫乐，
 熊罴野兽，任其捕猎。
 东人小民，沦为家奴，
 百种劳作，不堪其苦。

有人畅饮玉液美酒，
 有人不能喝点薄酒。
 有人常用宝玉佩带，
 有人却无普通长带。
 遥瞻太空有那银河，
 看那河水正泛光波。
 织女三星如隅如歧，
 终日忙碌七次更移。

七次易位，终日繁忙，

她却不能织成采章。
 看那牵牛，灿灿发光，
 它却不能牵引车箱。
 东天有那大星启明，
 西天有那大星长庚。
 天毕如网，有柄长长，
 徒劳无益，张在路上。

南天之上那箕星，
 它却不能簸米扬糠。
 箕星之北有那南斗，
 它却不能舀取酒浆。
 南天之上那箕星，
 吸引长舌，欲噬欲吞。
 箕星之北有那南斗，
 西翘长柄，向东远伸。

四 月

四月维夏，
 六月徂暑。
 先祖匪人，
 胡宁忍予？

秋日凄凄，
 百卉具腓。
 乱离瘼矣，
 爰其适归？

冬日烈烈，
飘风发发。
民莫不穀，
我独何害？

山有嘉卉，
侯栗侯梅。
废为残贼，
莫知其尤！

相彼泉水，
载清载浊。
我日构祸，
曷云能穀？

滔滔江汉，
南国之纪。
尽瘁以仕，
宁莫我有？

匪鹑匪鸢，
翰飞戾天。
匪鱣匪鮪，
潜逃于渊。

山有蕨薇，
隰有杞桋。
君子作歌，
维以告哀。

【译文】

四月初夏日迟迟，
六月炎暑将消逝。
先祖莫非心不仁，
忍心使我受苦辛？

秋日凄凄叹西风，
百草萎黄叶雕零。
祸乱使我忧病深，

何处能容我栖身？

严冬冽冽风渐厉，
疾风呼呼增寒意。
人们无不尽安善，
为何我独受苦难？

山陵百草尽芳菲，

又有栗树又有梅。
肆无忌惮为残贼，
不知悔过不知罪！

泉水哗哗泛流波，
又清澈啊又混浊。
日日遭祸害死我，
怎有幸福好生活？

滔滔奔流江和汉，
南国纲纪众水连。
尽心竭力勤王事，

为何待我不友善？

不是鹞，不是鸢，
振翼高飞摩青天。
不是鱣，不是鲟，
避祸潜逃隐深渊。

蕨菜、薇菜满山青，
枸杞、赤楸洼地生。
君子苦心作歌谣，
为了诉说我哀痛！

北山之什

北 山

陟彼北山，
言采其杞。
偕偕士子，
朝夕从事。
王事靡盬，
忧我父母。

溥天之下，
莫非王土；
率土之滨，
莫非王臣。
大夫不均，
我从事独贤。

四牡彭彭，
王事傍傍。
嘉我未老，
鲜我方将。
旅力方刚，
经营四方。

或燕燕居息，
或尽瘁事国；
或息偃在床，
或不已于行。

【译文】

登上北山去，
前去采枸杞。
年富力强我士子，
日日夜夜从王事。
王朝之事没个完，
父母无依我忧患。

普天之下尽归附，
无处不是周王土。
四海之内地之滨，
无人不是周王臣。
大夫执政不公正，

或不知叫号，
或惨惨劬劳；
或栖迟偃仰，
或王事鞅掌。

或湛乐饮酒，
或惨惨畏咎；
或出入风议，
或靡事不为。

唯独我们劳苦重。

四匹公马行匆匆，
王朝差役忙不停。
赞我年龄正相当，
赞我身强力又壮。
体力过人正健强，
奔波劳作走四方。

有的人，悠闲安居纵情
志；
有的人，精疲力竭勤王

事。	有的人，勤于王事苦忙
有的人，仰卧床榻常休	迫。
息；	
有的人，奔走道路无穷	有的人，沉湎逸乐饮美
已。	酒；
	有的人，唯恐随时获罪
有的人，深居不闻人叫	咎。
号；	有的人，出入恃宠放空
有的人，忧虑不安受辛	论；
劳。	有的人，无事不作萦苦
有的人，栖息游乐安然	辛。
卧；	

无将大车

无将大车，
只自坐兮。
无思百忧，
只自疢兮。

无将大车，
维尘冥冥。

无思百忧，
不出于頄。

无将大车，
维尘隤兮。

无思百忧，
只自重兮。

【译文】

莫扶大车往前赶啊，

适足扬尘迷遮天啊。

不要苦思诸忧患啊，
适足劳神心病添啊。

莫扶大车往前赶啊，
尘土飞扬昏蔽天啊。
不要苦思诸忧患啊，

耿耿不宁心病牵啊。

莫扶大车往前赶啊，
尘土飞扬暗遮天啊。
不要苦思诸忧患啊，
适足伤神病缠绵啊。

小 明

明明上天，
照临下土。
我征徂西，
至于朞野。
二月初吉，
载离寒暑。
心之忧矣，
其毒大苦。
念彼共人，
涕零如雨。
岂不怀归？
畏此罪罟！

昔我往矣，
日月方除。
曷云其还？

岁聿云莫。
念我独兮，
我事孔庶。
心之忧矣，
悼我不暇。
念彼共人，
眷眷怀顾！
岂不怀归？
畏此谴怒。

昔我往矣，
日月方奥。
曷云其还？
政事愈蹙。
岁聿云莫，
采萧获菽。

心之忧矣，
自诒伊戚。
念彼共人，
兴言出宿。
岂不怀归？
畏此反覆。

嗟尔君子，
无恒安处。
靖共尔位，

正直是与。
神之听之，
式穀以女。

嗟尔君子，
无恒安息。
靖共尔位，
好是正直。
神之听之，
介尔景福。

【译文】

苍天在上，清清明明，
求你洞察人间不平。
叹我行役远去西方，
征戍到那塞外边荒。
周正二月，初旬吉日，
历尽寒暑，物换星移。
心中忧伤，能向谁诉？
殷忧病痛，害我至苦！
殷勤思念恭谨友人，
泪下如雨，洒满衣襟。
岂不盼望返回故乡？
畏惧无辜身陷罗网！

回溯我们远行之初，
时序正值旧岁将除。
何日能够还我故乡，
年终仍无一线希望。
感念我们独行远方，
我的差役十分繁忙。
心中忧愁，无以复加，
劳苦艰辛，不得闲暇。
殷勤思念恭谨友人，
依依回顾，恋慕至深！
岂不盼望返回故处？
畏惧遭受谴责怨怒！

当初我们前去戍边，
时序正值转寒为暖。
何日能够还我故乡？
王事愈加匆遽繁忙。
岁暮隆冬仍在奔走，
采收那些黄蒿大豆。
心中忧伤，苦不堪言，
自己落得如此凄惨！
殷勤思念恭谨友人，
我心耿耿不得安寝。
岂不盼望返回故乡？
畏惧人事反覆无常！

唉呀！你们君子，
不要只顾安居淫逸！
忠于职守，认真从公，
品格言行，应求端正。
谨慎小心，遵守规范，
自会给你带来安善。

唉呀！你们君子，
不要只顾安居淫逸！
忠于职守，认真从公，
品格言行，应求端正。
谨慎小心，遵守规范，
你的大福，愈加增添。

鼓 钟

鼓钟将将，
淮水汤汤，
忧心且伤。
淑人君子，
怀允不忘。

鼓钟喑喑，
淮水潜潜，
忧心且悲。

淑人君子，
其德不回。

鼓钟伐馨，
淮有三洲，
忧心且妯。
淑人君子，
其德不犹。

鼓钟钦钦，
鼓瑟鼓琴，
笙磬同音。

以雅以南，
以籥不僭。

【译文】

敲铜钟，声锵锵，
淮河流水浩荡荡。
我心忧且伤。
好人君子去不返，
怀思君子诚难忘。

敲铜钟，击大鼓，
淮上有那三洲渚。
我心忧且恻。
好人君子去不返，
他的德行永无终。

敲铜钟，声锵锵，
淮河流水浩荡荡。
我心忧且悲。
好人君子去不返，
他的德行无邪秽。

敲铜钟，声钦钦，
弹锦瑟，弄瑶琴。
笙簧、玉磬谐同音。
奏雅乐，奏南乐，
吹籥合节艺精深。

楚 茨

楚楚者茨，
言抽其棘，
自昔何为？
我艺黍稷。
我黍与与，

我稷翼翼。
我仓既盈，
我庾维亿。
以为酒食，
以享以祀，

以妥以侑，
以介景福。

济济跄跄，
契尔牛羊，
以往虞尝。
或剥或亨，
或肆或将。
祝祭于祊，
祀事孔明。
先祖是皇。
神保是飨。
孝孙有庆，
报以介福，
万寿无疆！

执爨蹠蹠。
为俎孔硕。
或燔或炙。
君妇莫莫。
为豆孔庶。
为宾为客，
献酬交错。
礼仪卒度，
笑语卒获。

神保是格，
报以介福，
万寿攸酢！

我孔熯矣，
式礼莫愆。
工祝致告，
徂赉孝孙。
苾芬孝祀，
神嗜饮食。
卜尔百福，
如几如式。
既齐既稷，
既匡既勅。
永锡尔极，
时万时亿！

礼仪既备，
钟鼓既戒。
孝孙徂位，
工祝致告。
神具醉止，
皇尸载起。
鼓钟送尸，
神保聿归。

诸宰君妇，
废彻不迟。
诸父兄弟，
备言燕私。

乐具入奏，
以绥后祿。
尔殽既将，
莫怨具庆。

【译文】

繁密茂盛，长满蒺藜，
拔除蒺藜，开垦田地。
从来如此，是为什么？
我们垦田，种植黍稷。
我的黍苗无比蕃盛，
我的稷苗蕃盛无比。
我的粮仓都已充盈，
我的粮囤都已满溢。
用它酿酒，用它做饭，
用它上供，用它祭祀，
用它安席，用它劝饮，
借以祈求大福如意。

容仪严肃，步趋有礼，

既醉既饱，
小大稽首。
神嗜饮食，
使君寿考。
孔惠孔时，
维其尽之。
子子孙孙，
勿替引之！

那些牛羊，都已涮洗，
用它冬祭，用它秋祭。
有的宰剥，有的烹煎。
有的盛肉，有的捧献。
司仪官员，门内祭飧。
祭祀之事，十分停当。
列位先祖，欣然前往。
先祖神灵，临祭受飧。
孝孙诚敬，神灵佑赏，
报祭先祖，祈求福康，
幸福安善，万寿无疆！

执掌膳厨，恭敬敏疾。
那些铜俎，硕大无比。

有的烧肉，有的烤肉。
君妇敬肃，举止有仪。
那些陶豆，盛多无比。
那些贵宾，那些嘉客，
主宾敬酒，交会酬酢。
各种礼仪，完全恰当，
笑语融融，完全适度。
神灵感应，来到此处，
报祭先祖，祈求福禄，
先祖报赐，万寿洪福！

我们祭祖，敬惧之至，
各种礼仪，毫无错失。
司仪传告，祭礼已成，
先祖恩赐，孝孙福祉，
苾饌芬芳，先祖来享，
丰美饮食，神灵爱尝。
先祖赐你，百福百禄，
如有定期，如有法度。
那样庄重，那样敬敏，
那样匡正，那样严整。
永久赐你，中和之福，
多福多禄，万亿无数！

各种礼仪已经完备，

钟鼓之乐已经奏齐。
孝孙回到祭前之位，
司仪传告：祭礼已毕。
神灵全都颇有醉意，
皇尸也就引身站起。
敲钟击鼓，礼送皇尸，
神灵于是联翩归去。
众位膳夫和那君妇，
撤去苾饌行动敏疾。
诸位父老，诸位兄弟，
齐集燕饮，欢叙情谊。

乐队都进后殿演奏，
用以安享祭后口福。
那些苾饌，异常佳美，
一齐祝福，没有怨怼。
已经喝醉，已经吃饱，
大大小小，都来叩头。
神灵爱尝丰美饮食，
神使君王永远福寿。
非常顺理十分美善，
因感孝孙尽礼敬神。
谆谆告诫子子孙孙，
勿废礼仪绵绵无尽！

信 南 山

信彼南山，
维禹甸之。
昞昞原隰，
曾孙田之。
我疆我理，
南东其亩。

上天同云。
雨雪雰雰，
益之以霡霖。
既优既渥，
既沾既足。
生我百谷。

疆场翼翼，
黍稷彘彘。
曾孙之穡，
以为酒食。
畀我尸宾，
寿考万年。

中田有庐，
疆场有瓜。
是剥是菹，
献之皇祖。
曾孙寿考，
受天之祜。

祭以清酒，
从以騂牡，
享于祖考。
执其鸾刀，
以启其毛，
取其血膋。

是虞是享，
苾苾芬芬。
祀事孔明，
先祖是皇。
报以介福。
万寿无疆。

【译文】

南山之野，延伸无际，
大禹治水，开辟田地。
高地、洼地，平展整齐，
曾孙周王，垦殖甚力。
于是划界，于是分理，
整治田亩，南北东西。

冬日寒空，阴云弥漫，
落雪纷纷，预兆丰年。
冬春之际，又降甘霖。
雨水适时，已经滋润。
田地润泽，宜于耕耘。
百谷蕃茂，天时宜人。

田界田埂，非常齐整。
黍苗稷苗，郁郁菁菁。
曾孙周王，收粮如山。
用它酿酒，用它做饭。
给予皇尸，给予宾客，
祭神求福，长寿万年。

萝卜长在田中，
菜瓜长在田埂。
将它剥皮腌渍，
要向皇祖献祭。
周王长寿永年，
受天之福无限。

先用清酒诚意祭奠，
枣红公牛随后奉献，
祭品供奉先祖灵前，
厨师手执金铃鸾刀，
仔细剥开公牛皮毛，
又取它的全血、脂膏。

于是冬祭，于是献享。
各色祭品，美味芬芳。
祭祀之事，十分停当。
列位先祖，欣然前往。
报祭先祖，祈求福康，
幸福安善，万寿无疆。

甫 田

倬彼甫田，
岁取十千。
我取其陈，
食我农人。
自古有年。
今适南亩，
或耘或耔。
黍稷薿薿，
攸介攸止，
虞我髦士。

以我齐明，
与我牺羊，
以社以方。
我田既臧，
农夫之庆。
琴瑟击鼓，
以御田祖。
以祈甘雨，
以介我稷黍，
以穀我士女。

曾孙来止，
以其妇子。
饁彼南亩，
田畴至喜。
攘其左右，
尝其旨否。
禾易长亩，
终善且有。
曾孙不怒，
农夫克敏。

曾孙之稼，
如茨如梁。
曾孙之庾，
如坻如京。
乃求千斯仓，
乃求万斯箱。
黍稷稻粱，
农夫之庆。
报以介福，
万寿无疆。

【译文】

大田广阔无边，
年年收租万石。
我取陈仓之谷，
赏饭给那农夫。
自古丰年无数。
今去南亩，亲自督巡，
有的锄草，有的壅根。
黍、稷长得茂盛喜人，
我要休息调养精神，
把那美壮男子召近。

用我清洁的谷物，
和我们的祭祀羊，
用来祭祀土神、四方。
我的田地种得很好，
赐给农夫一点米粮。
弹琴弹瑟击鼓，
用来迎祭田祖，
用来祈求喜雨，
用来助长稷黍，
用来养我男女。

曾孙周王来了，
和那王后王子。
赏饭到那向阳田地，
田官前来喜用酒食。
虚让左右随员一回，
自尝酒食是否甘美。
庄稼蕃盛，遮满田地，
长势很好，结穗累累。
曾孙不再暴怒气恼，
农夫干活又快又好。

曾孙庄稼奇多无比，
好象屋顶，好象坝堤。
曾孙粮囤，望不到头，
好象山脊，好象高丘。
于是需要千仓储存，
于是需要万车载运。
今年丰收黍、稷、稻、粱，
赐给农夫一点米粮。
报祭神灵，祈求福康，
幸福安善，万寿无疆！

大 田

大田多稼，
既种既戒，
既备乃事。
以我覃耜，
俶载南亩。
播厥百谷，
既庭且硕，
曾孙是若。

兴云祁祁。
雨我公田，
遂及我私。
彼有不获稚，
此有不斂穧，
彼有遗秉，
此有滞穗，
伊寡妇之利。

既方既皂，
既坚既好，
不稂不莠。
去其螟螣，
及其蟊贼，
无害我田稚。
田祖有神，
秉畀炎火。

曾孙来止，
以其妇子。
饁彼南亩，
田畴至喜。
来方禋祀，
以其騂黑，
与其黍稷。
以享以祀，
以介景福。

有渰萋萋，

【译文】

广大农田，多种庄稼，

已修农具，已选良种，

准备停当，就去春耕。
使用我的锐利犁铧，
深深松土，又把草压，
播种那些百谷稻粱，
禾苗挺拔而且粗大，
曾孙善于种植庄稼。

新苞初生，嫩穗初秀，
已渐坚实，已渐成熟，
谷物茁壮，不生稂莠。
除灭螟虫，除灭蝗祸，
除灭蝼蛄，以及贼虫，
不要害我田中幼禾。
田祖若有广大神通，
把那害虫投入火中。

雨云兴起，雨云飘动，
雨云升腾，弥漫天空，

好雨落到我的公田，
普遍滋润我的私田。
那边有后收的晚谷，
这边有未敛的禾束，
那边有遗漏的谷捆，
这边有撒落的谷穗，
便是捡穗寡妇的实惠。

曾孙周王来了，
和那王后，和那王子，
赏饭到那向阳田地，
田官前来喜用酒食。
来祭四方，举行禋祀，
用那红牛、黑羊，
用那新稷、新黍，
用来上供，用来祭祖，
以求天神，赐我大福。

瞻彼洛矣

瞻彼洛矣，
维水泱泱。
君子至止，
福祿如茨。

秣稔有爽，
以作六师。

瞻彼洛矣，

维水泱泱。
君子至止，
韞琇有珌。
君子万年，
保其家室。

瞻彼洛矣，
维水泱泱。
君子至止，
福祿既同。
君子万年，
保其家邦。

【译文】

看那洛河浩浩荡荡，
它那水流泱泱深广。
君子驾临，诸侯齐集，
福祿甚厚，犹如屋脊。
染制蔽膝，红光闪闪，
调动六军，成千上万。
看那洛河浩浩荡荡，
它那水流泱泱深广。
君子驾临，诸侯同聚，
刀鞘上下，装饰美玉。

君子安康长寿万年，
永远保有他的家园。

看那洛河浩浩荡荡，
它那水流泱泱深广。
君子驾临，诸侯会集，
福祿并至，君臣庆喜。
君子安康万寿无疆，
永远保有他的家邦。

裳裳者华

裳裳者华，
其叶湑兮。
我覯之子，
我心写兮。

我心写兮，
是以有誉处兮。

裳裳者华，

芸其黄矣。
我覯之子，
维其有章矣。
维其有章矣，
是以有庆矣。

裳裳者华，
或黄或白。
我覯之子，
乘其四骆。

【译文】

花朵裳裳真美盛，
叶子繁茂郁葱葱。
我已会见这好人，
心中忧闷已消尽。
心中忧闷已消尽，
以此安处乐欣欣。

花朵盛开美裳裳，
繁花如金黄又黄。
我已会见这好人，
他有礼乐好规章。
他有礼乐好规章，
因此福庆又吉祥。

乘其四骆，
六轡沃若。

左之左之，
君子宜之。
右之右之，
君子有之。
维其有之，
是以似之。

花朵裳裳真美盛，
繁花又黄又白生。
我已会见这好人，
四匹白马有黑鬃。
四匹白马有黑鬃，
六条缰绳多又盛。

左辅助啊左辅助，
君子用贤自安善。
右辅弼啊右辅弼，
君子取贤自安善。
倚重贤良善用人，
因使贤者嗣祖荫。

桑扈之什

桑 扈

交交桑扈，
有莺其羽。
君子乐胥，
受天之祜。

之屏之翰，
百辟为宪。
不戢不难，
受福不那。

交交桑扈，
有莺其领。
君子乐胥，
万邦之屏。

兕觥其觶，
旨酒思柔。
彼交匪敖，
万福来求。

【译文】

斑鸠往来飞翔，
它的羽翼色彩鲜亮。
君子和乐敦睦，
深受上天降赐之福。
斑鸠往来飞翔，
它的颈羽色彩鲜亮。

君子和乐安详，
他是万邦坚强屏障。

是屏障，是垣墙，
众国君，为法章。
岂不斂？岂不慎？

受福泽，岂不深？

兽形酒器，把手弯长，

好酒甘甜，醇美芳香。

既不侮慢，又不骄傲，

万般福祿，一齐来到。

鴛 鸯

鴛鸯于飞，

毕之罗之。

君子万年，

福祿宜之。

乘马在厩，

摧之秣之。

君子万年，

福祿艾之。

鴛鸯在梁，

戢其左翼。

君子万年，

宜其遐福。

乘马在厩，

秣之摧之。

君子万年，

福祿绥之。

【译文】

鴛鸯双飞，翱翔翩翩，

小网来捕，大网来掩。

君子康乐，长寿万年，

永远保他，福祿安善。

君子康乐，长寿万年，

永远保他，福祿安善。

鴛鸯双栖，在那鱼坝，

将嘴斜插，左翼之下。

驾车四马，在那棚下，

好草好料，精心喂它。

君子康乐，长寿万年，

永远保他，福祿安善。

驾车四马，在那棚下，
好料好草，精心喂它。

君子康乐，长寿万年，
永远保他，福祿安善。

頍 弁

有頍者弁，
实维伊何？
尔酒既旨，
尔殽既嘉。
岂伊异人？
兄弟匪他。
芻与女蓼，
施于松柏。
未见君子，
忧心奕奕；
既见君子，
庶几说懌。

有頍者弁，
实维何期？
尔酒既旨，
尔殽既时。
岂伊异人？
兄弟具来。

芻与女蓼，
施于松上。
未见君子，
忧心怲怲；
既见君子，
庶几有臧。

有頍者弁，
实维在首。
尔酒既旨，
尔殽既阜。
岂伊异人？
兄弟甥舅。
如彼雨雪，
先集维霰。
死丧无日，
无几相见。
乐酒今夕，
君子维宴。

【译文】

人们戴着圆顶弁冠，
那是何人前来赴宴？
你的酒浆全都甘醇，
你的菜肴全是珍品。
难道那是什么外人？
都是兄弟，不是别人。

芑萝和那松萝，
青蔓攀援松柏。
君子思而不见，
忧来心神不安。
君子已经晤面，
心中欣喜难言。

人们戴着圆顶弁冠，
那是何人前来赴宴？
你的酒浆全都甘醇，
你的菜肴全是佳品。
难道那是什么外人？
都是兄弟，欢聚情亲。

芑萝和那松萝，
青蔓攀援松柏。
未见君子前来，
使我忧伤满怀。
已见君子来到，
心境无限美好。

看那圆顶高贵弁冠，
戴在头上十分庄严。
你的酒浆全都甘醇，
你的菜肴美盛绝伦。
难道那是什么外人？
都是兄弟甥舅姻亲。

象那下雪之前，
先落一阵冰霰。
死丧之日难测，
相见之时不多。
今夕开怀畅饮，
君子及时行乐。

车 鞶

间关车之鞶兮，

思变季女逝兮。

匪饥匪渴，
德音来括。
虽无好友？
式燕且喜。

依彼平林，
有集维鹄。
辰彼硕女，
令德来教。
式燕且誉，
好尔无射。

虽无旨酒？
式饮庶几。
虽无佳肴？
式食庶几。

【译文】

间关繁响是车辖啊，
思慕美女去迎她啊。
不是饥，不是渴，
美誉少女相会合。
难道没有知心友？
安安乐乐结佳偶。

虽无德与女？
式歌且舞？

陟彼高冈，
析其柞薪。
析其柞薪，
其叶湑兮。
鲜我觐尔，
我心写兮。

高山仰止，
景行行止。
四牡骙骙，
六轡如琴。
觐尔新婚，
以慰我心。

平野丛林真茂密，
长尾锦鸡林中栖。
品质端淑美少女，
陶冶美德受教育。
安安乐乐情依依，
永远钟爱不厌腻。

难道我们无美酒？
幸望畅饮结匹俦。
难道我们无佳肴？
幸望饱餐结同好。
难道对你不恩爱？
载歌载舞乐满怀。

登上那高山，
去把柞木砍。
砍伐柞树好柴薪，

枝叶茂密绿萋萋。
佳期靓遇我和你，
我心舒畅乐无极。

高山巍巍可仰瞻，
大道宽广走向前。
四匹公马跑得欢，
六条缰绳似琴弦。
和你靓遇喜新婚，
相亲相爱慰我心。

青 蝇

营营青蝇，
止于樊。
岂弟君子，
无信谗言。

营营青蝇，
止于棘。

谗人罔极，
交乱四国。

营营青蝇，
止于榛。
谗人罔极，
构我二人。

【译文】

营营往来绿头蝇，
它在篱笆上面停。
和悦待人好君子，

千万莫把谗言听！
营营往来绿头蝇，

它在荆棘树上停。
 谗人作恶永无穷，
 搅得四方乱哄哄。

营营往来绿头绳，
 它在榛子树上停。
 谗人作恶永无穷，
 陷害我们冤难平。

宾之初筵

宾之初筵，
 左右秩秩。
 笾豆有楚，
 殽核维旅。
 酒既和旨，
 饮酒孔偕。
 钟鼓既设，
 举酬逸逸。
 大侯既抗，
 弓矢斯张。
 射夫既同，
 献尔发功。
 发彼有的，
 以祈尔爵。

龠舞笙鼓，
 乐既和奏。
 烝衍烈祖，

以洽百礼。
 百礼既至，
 有壬有林。
 锡尔纯嘏，
 子孙其湛。
 其湛曰乐，
 各奏尔能。
 宾载手仇，
 室人入又。
 酌彼康爵，
 以奏尔时。

宾之初筵，
 温温其恭。
 其未醉止，
 威仪反反。
 曰既醉止，
 威仪幡幡。

舍其坐迁，
屡舞僂僂。
其未醉止，
威仪抑抑。
曰既醉止，
威仪怱怱。
是曰既醉，
不知其秩。

宾既醉止，
载号载呶。
乱我筵豆，
屡舞傲傲。
是曰既醉，
不知其邮。
侧弁之俄，
屡舞傞傞。
既醉而出，
并受其福。

【译文】

众位贵宾，初就筵席，
东西分坐，主宾有序。
竹筵木豆，排列成行，
鱼肉果品，样样摆上。

醉而不出，
是谓伐德。
饮酒孔嘉，
维其令仪。

凡此饮酒，
或醉或否。
既立之监，
或佐之史。
彼醉不臧，
不醉反耻。
式勿从谓，
无俾大怠。
匪言勿言，
匪由勿语。
由醉之言，
俾出童羖。
三爵不识，
矧敢多又。

各种酒浆，全都甘醇，
大家饮酒，同心尽兴。
钟鼓乐器，都已悬设，
举杯敬酒，慢慢饮用。

最大箭靶，已经张好，
良弓利箭，已经齐整。
众位射手两两配搭，
各自报告射箭之功。
发箭就能射中靶心，
以求罚你饮此大盅。

表演文舞，笙鼓伴随；
众乐齐奏，和谐优美。
进献乐舞以娱烈祖，
合于各种礼仪常规。
各种礼仪，尽皆齐备，
规模宏大，名目繁多。
神灵赐你齐天洪福，
子孙受益，无比安乐。
尽情欢娱，无限安逸，
各自进献你的技艺。
宾客就此选择对手，
主人又来参加射礼。
斟满那个特大康爵，
用来敬献你这胜者。

众位贵宾，初就筵席，
温文谦和，恭谨得体。
他们初饮，未醉之时，

举止矜庄，颇有威仪。
他们饮酒，初醉之时，
言行轻率，渐见无礼。
已经失其“坐迁之仪”，
屡次起舞，频繁匆疾。
他们初饮，未醉之时，
举止慎密，尚有威仪。
他们再饮，酣醉之时，
不顾威仪，轻薄可鄙。
这是已经大有醉意，
昏昏不知长幼之序。

众位贵宾，已经沉醉，
又是号叫，又是喧闹。
打乱竹筴，打翻木豆，
屡次狂舞，东歪西倒。
这是已经酩酊大醉，
昏昏不知荒唐可笑。
歪戴弁冠，斜在一边，
屡次乱舞，闹个没完。
已觉醉意，自行离席，
宾主得安，皆大欢喜。
迷醉如狂，反而不去，
这是败坏燕饮之礼。
饮酒本应十分美善，

但要有那好的礼仪。

所有这些饮酒之辈，
有的已醉，有的没醉。
既要设立专职酒监，
又要设立辅佐酒史。
那些醉汉好歹不知，
未醉之人反觉羞耻。

不要持酒继续劝让，
莫使更加怠慢疏狂。
不该问的不要乱说，
不合理的不要乱讲。
因为迷醉，口出妄言，
叫你牵出无角公羊。
已经不知三爵之礼，
怎敢让他再饮酒浆？

鱼 藻

鱼在在藻，
有颁其首。
王在在镐，
岂乐饮酒。

鱼在在藻，
有莘其尾。

王在在镐，
饮酒乐岂。

鱼在在藻，
依于其蒲。
王在在镐，
有那其居。

【译文】

鱼何在？在水藻。
它们颁然大头。
王何在？在丰镐。
平安和乐饮美酒。

鱼何在？在水藻。
它们尾巴长又长。
王何在？在丰镐。
和乐饮酒心欢畅。

鱼何在？在水藻。
依傍在那蒲草中。

王何在？在丰镐。
安居逸乐乐无穷。

采 菽

采菽采菽，
筐之筥之。
君子来朝，
何锡予之？
虽无予之？
路车乘马。
又何予之？
玄衮及黼。

觶沸檻泉，
言采其芹。
君子来朝，
言观其旂。
其旂淠淠，
鸾声嘒嘒。
载骖载駟，
君子所届。

赤芾在股，
邪幅在下。

彼交匪纾，
天子所予。
乐只君子，
天子命之。
乐只君子，
福禄申之。

维柞之枝，
其叶蓬蓬。
乐只君子，
殿天子之邦。
乐只君子，
万福攸同。
平平左右，
亦是率从。

泛泛杨舟，
纒纒维之。
乐只君子，
天子葵之。

乐只君子，
福祿臝之。

优哉游哉，
亦是戾矣。

【译文】

采豆叶啊采豆叶，
方筐、圆筭盛起它。
诸侯君子来朝王，
何不厚重赐予他？
要用什么赐予他？
华贵大车驾良马。
又用什么将他赏，
黑色卷龙衣，黑白花下

装。

喷泉涌流奔腾急，
采摘水芹泉边去。
诸侯君子来朝王，
且看他们好旌旗。
他那旌旗迎风飘，
金铃丁冬百鸟叫。
三驾四驾大马车，
诸侯君子齐来到。

红色蔽膝在股前，
缠腿邪幅在膝下，

不傲不躁不怠慢，
天子理应赏赐他。
和乐安顺众君子，
天子欣然赐命他。
和乐安顺众君子，
千福百禄重赏他。

柞树枝，真茂盛，
它的新叶绿蓬蓬。
和乐安顺众君子，
镇守四方安国境。
和乐安顺众君子，
万福齐聚真欣幸。
和顺闲雅众亲信，
也都恭谨相随从。

随波漂浮杨木舟，
麻绳竹索系船头。
和乐安顺众君子，
天子揆度夸功大。
和乐安顺众君子，

千福百禄厚赐他。
从容悠闲来受赏，

心安理得到殿堂。

角 弓

骎骎角弓，
翩其反矣。
兄弟婚姻，
无胥远矣。

老马反为驹，
不顾其后。
如食宜飧，
如酌孔取。

尔之远矣，
民胥然矣。
尔之教矣，
民胥效矣。

毋教猱升木，
如涂涂附。
君子有徽猷，
小人与属。

此令兄弟，
绰绰有裕。
不令兄弟，
交相为瘉。

雨雪瀼瀼，
见晷日消。
莫肯下遗，
式居娄骄。

民之无良，
相怨一方。
受爵不让，
至于己斯亡。

雨雪浮浮，
见晷日流。
如蛮如髦，
我是用忧。

【译文】

牛角嵌弓，弓弦调和，
弦若松弛，翩然外反。
奉劝兄弟姻亲，
切莫互相疏远。

你们互相疏远不和，
人们都会这样相仇。
你们若能教化善德，
人们都会群起效尤。

如此友善兄弟，
绰绰有裕，十分宽厚。
兄弟不重友善，
互相嫉恨，反目为仇。

人们品行不良，
互相怨怼一方。
受爵受禄，不相礼让，
自己过错，反倒遗忘。

老马疲惫，反以为驹，
不顾以后，负载之累。
好比吃饭，饱腹自足，
犹如饮酒，多取自醉。

教那猿猴攀援树木，
泥污之上再附泥污。
君子若有善美之道，
小人将会从善依附。

大雪飘落，纷纷浮浮，
天晴日暖，雪融冰消。
不肯自谦和顺，
安于自大自高。

大雪飘落，纷纷浮浮，
天晴日暖，雪融冰消。
人如南蛮，人如西夷，
因此使我忧愁烦恼。

菀 柳

有菀者柳，
不尚息焉。
上帝甚蹈，
无自暱焉。
俾予靖之，
后予极焉。

有菀者柳，
不尚惕焉。
上帝甚蹈，

无自瘵焉。
俾予靖之，
后予迈焉。

有鸟高飞，
亦傅于天。
彼人之心，
于何其臻。
曷予靖之，
居以凶矜。

【译文】

碧柳郁郁枝叶遮，
人们能在树下歇。
上帝蹈厉尚有为，
昏王不要自作孽。
派我辛苦从王事，
以后却又诛放我！

碧柳郁郁枝叶密，
人们能在树下息。
上帝蹈厉尚有为，

昏王不要自暴弃。
派我辛苦从王事，
后又罚我远行役！

有鸟高飞展双翼，
振翼翱翔至天际。
那个昏王虎狼心，
他将坏到何境地？
害我辛苦从王事，
陷我危难太无理！

都人士之什

都 人 士

彼都人士，
狐裘黄黄。
其容不改，
出言有章。
行归于周，
万民所望。

彼都人士，
台笠缁撮。
彼君子女，
绸直如发。
我不见兮，
我心不说。

彼都人士，
充耳琇实。
彼君子女，

谓之尹吉。
我不见兮，
我心苑结。

彼都人士，
垂带而厉。
彼君子女，
卷发如虿。
我不见兮，
言从之迈。

匪伊垂之，
带则有余。
匪伊卷之，
发则有旃。
我不见兮，
云何盱矣。

【译文】

那位美男子，
 狐皮袍子黄又黄。
 仪容不改有常度，
 言语应对合法章。
 那人远行回周京，
 众人爱慕万民仰。

那位美男子，
 尖顶斗笠黑带系。
 那位美女士，
 秀发浓密直如丝。
 思而不见音书绝，
 我的心中不愉悦。

那位美男子，
 佩戴充耳镶美石，
 那位美女士，

都夸德行美且直。
 我思我念不相见，
 我心郁结愁绪牵。

那位美男子。
 佩带长长向下垂。
 那位美女士，
 卷发上翘如蝎尾。
 我思我念难聚首，
 我愿随你远行游。

他那佩带向下垂，
 佩带下垂长又长。
 她那卷发弯又弯，
 卷发高翘又飞扬。
 我思我念不相见，
 何其忧闷何其伤！

采 绿

终朝采绿，
 不盈一掬。
 予发曲局，

薄言归沐。
 终朝采蓝，

不盈一襜。
五日为期，
六日不詹。

之子于狩，
言鞞其弓。
之子于钓，

言纶之绳。

其钓维何？
维鲂及魴。
维鲂及魴，
薄言观者。

【译文】

采绿采到日东南，
又手一捧还不满。
我的美发蓬卷卷，
回去洗发整容颜。

采蓝采到日三竿，
兜起围裙还不满。
五日为期长似年，
六天还未到我前。

我那好人去打猎，
我愿帮他收弓箭。
我那好人去钓鱼，
我愿帮他理丝线。

钓的那是什么鱼？
是那鲂鱼和白鲢。
是那鲂鱼和白鲢，
鱼儿多啊鱼儿鲜。

黍 苗

芄芄黍苗，
阴雨膏之。
悠悠南行，

召伯劳之。

我任我犂，

我车我牛。
我行既集，
盖云归哉。

我徒我御，
我师我旅。
我行既集，
盖云归处。

【译文】

黍苗连田青蓬蓬，
雨露滋润禾苗盛。
道里悠悠往南行，
召伯辛勤去经营。

人力挽车载辎重，
牛马驾车随军行。
行役营谢已告成，
何不归去且休整。

人力挽车载辎重，
士众成师又成旅。

肃肃谢功，
召伯营之。
烈烈征师，
召伯成之。

原隰既平，
泉流既清。
召伯有成，
王心则宁。

行役营谢已告成，
何不归去且安居。

谢邑工事真严正，
由于召伯来经营。
军威烈烈师旅行，
召伯指挥大功成。

原田洼地已治平，
泉水河流已治清。
召伯大功已告成，
王室于是得安宁。

隰 桑

隰桑有阿，
其叶有难。
既见君子，
其乐如何。

隰桑有阿，
其叶有沃。
既见君子，
云何不乐。

【译文】

洼地青桑多婀娜，
婀娜美盛有绿叶。
我的好人已相会，
心中欣喜乐如何？

洼地青桑多婀娜，
婀娜柔嫩有绿叶。
我的好人已相会，
心中如何不欢乐？

隰桑有阿，
其叶有幽。
既见君子，
德音孔胶。

心乎爱矣，
遐不谓矣？
中心藏之，
何日忘之！

洼地青桑多婀娜，
婀娜繁茂有绿叶。
我的好人已相会，
赤心不渝好品德。

心中爱情永不移，
何不娶我成婚礼！
我心钟爱意太痴，
何日何时能忘你！

白 华

白华菅兮，
白茅束兮。
之子之远，
俾我独兮。

鼓钟于宫，
声闻于外。
念子懆懆，
视我迈迈。

英英白云，
露彼菅茅。
天步艰难，
之子不犹。

有鹳在梁，
有鹤在林。
维彼硕人，
实劳我心。

漭池北流，
浸彼稻田。
啸歌伤怀，
念彼硕人。

鸳鸯在梁，
戢其左翼。
之子无良，
二三其德。

樵彼桑薪，
印烘于熯。
维彼硕人，
实劳我心。

有扁斯石，
履之卑兮。
之子之远，
俾我疢兮。

【译文】

野地菅草开白花啊，

用那白茅捆起它啊。

那人已经离弃我啊，
使我孤独又寂寞啊。

英英轻明白云飘，
覆遮那些菅和茅。
时运不济受艰难，
那人悖理将我抛。

滂河北流水漫漫，
浸没那些好稻田。
歌吟苦诉伤心事，
思念我那美男子。

采呀采那桑木柴，
我把行灶烧起来。
因为我那美男子，
使我忧愁深似海。

钟鼓在那宫中响，

它那声音传出来。
忧愁不安怀念你，
你却待我不友爱。

鹭鸟在那鱼梁上，
仙鹤群栖在丛林。
因为我那美男子，
实在伤透我的心。

鸳鸯在那鱼梁上，
敛翼栖息永成双。
那人居心太不良，
品德败坏将我伤。

那石头，扁又平，
踩着它，也卑下。
那人已经离弃我，
使我忧病心头发。

绵 蛮

绵蛮黄鸟，
止于丘阿。
道之云远，

我劳如何。
饮之食之，
教之诲之。

命彼后车，
谓之载之。

绵蛮黄鸟，
止于丘隅。
岂敢惮行，
畏不能趋。
饮之食之。
教之诲之。
命彼后车，

谓之载之。
绵蛮黄鸟，
止于丘侧。
岂敢惮行，
畏不能极。
饮之食之，
教之诲之。
命彼后车，
谓之载之。

【译文】

绵蛮黄鸟叫，
停在山丘角。
道路漫漫真遥远，
我将如何受辛劳！
周王赐我好饮食，
周王教我勤王事；
命令副车善驾御，
载着贤者回朝去。

绵蛮黄鸟叫，
停在山丘角。
岂敢畏惧远行役，
就怕不能走得疾。

周王赐我好饮食，
周王教我勤王事；
命令副车善驾御，
载着贤者回朝去。

绵蛮黄鸟唱，
停在山丘旁。
岂敢畏惧远行役，
唯恐难达目的地。
周王赐我好饮食，
周王教我勤王事；
命令副车善驾御，
载着贤者回朝去。

瓠 叶

幡幡瓠叶，
采之亨之。
君子有酒，
酌言尝之。

有兔斯首，
燔之炙之。
君子有酒，
酌言酢之。

有兔斯首，
炮之燔之。
君子有酒，
酌言献之。

有兔斯首，
燔之炮之。
君子有酒，
酌言酬之。

【译文】

幡幡摇曳瓠瓜叶，
采摘它啊烹煮它。
君子燕饮有美酒，
且斟美酒品尝它。

野兔肉，是美味，
又烧烤，又炙灼。
君子燕饮有美酒，
斟酒回敬主人喝。

野兔肉，是佳肴，
涂泥烧，用火烤。
君子备酒好又多，
且斟美酒敬宾客。

野兔肉，是佳肴，
用火烤，涂泥烧。
君子备有好酒浆，
斟酒再劝宾客尝。

渐渐之石

渐渐之石，
维其高矣。
山川悠远，
维其劳矣。
武人东征，
不遑朝矣。

渐渐之石，
维其卒矣。
山川悠远，

曷其没矣？
武人东征，
不遑出矣。

有豕白蹄，
虞涉波矣。
月离于毕，
俾滂沱矣。
武人东征，
不皇他矣。

【译文】

石峰高嶄嶄，
高啊高连天。
山川悠悠路迢远，
行军劳瘁苦无边。
上下将士去东征，
朝暮无暇太倥偬。

石峰高嶄嶄，
高啊高又险。
山川悠悠路迢远，

何年何月能走完？
上下将士去东征，
深陷绝地难脱险。

黑猪有白蹄，
成群涉水溪。
月亮靠近天毕星，
大雨滂沱路泥泞。
上下将士去东征，
不顾他事苦兼程。

苕 之 华

苕之华，
芸其黄矣。
心之忧矣，
维其伤矣！

苕之华，
其叶青青。

【译文】

凌霄花儿朵朵香啊，
枝头繁花黄又黄啊。
生活艰窘愁满肠啊，
多么痛苦多悲伤啊！

凌霄花儿开得盛啊，
蔓枝扶疏叶菁菁啊。

知我如此，
不如无生！

群羊坟首，
三星在罍。
人可以食，
鲜可以饱！

早知我是这样穷啊，
不如干脆别降生啊！

母羊头大身瘦小，
三星投光鱼篓中。
受苦之人吃什么？
这点饭食怎能饱？

何 草 不 黄

何草不黄？
何日不行？
何人不将？

经营四方。

何草不玄？

何人不矜？
哀我征夫，
独为匪民。

匪兕匪虎，
率彼旷野。
哀我征夫，

朝夕不暇。

有芄者狐，
率彼幽草。
有栈之车，
行彼周道。

【译文】

什么野草不枯黄？
我们哪天不奔忙？
何人不把官差当？
辛苦经营走四方！

什么野草不枯萎？
何人不在受劳瘁？
哀叹征夫忧患深，
难道我们不是人？

那犀牛，那老虎，
沿着旷野乱跑路。
哀叹征夫苦无涯，
朝朝暮暮无闲暇。

狐狸尾巴蓬松松，
转来转去深草丛。
役车篷子高又高，
顺着大路往前行。

大 雅

文王之什

文 王

文王在上，
於昭于天。
周虽旧邦，
其命维新。
有周不显，
帝命不时。
文王陟降，
在帝左右。

亶亶文王，
令文不已。
陈锡哉周，
侯文王孙子。

文王孙子，
本支百世，
凡周之士，
不显亦世。

世之不显，
厥犹翼翼。
思皇多士，
生此王国。
王国克生，
维周之桢；
济济多士，
文王以宁。

穆穆文王，
於緝熙敬止。
假哉天命。
有商孙子。
商之孙子，
其丽不亿。
上帝既命，
侯于周服。

无念尔祖，
聿修厥德。
永言配命，
自求多福。
殷之未丧师，
克配上帝。
宜鉴于殷，
骏命不易！

侯服于周，
天命靡常。
殷士肤敏。
裸将于京。
厥作裸将，
常服黼黻。
王之荇臣。
无念尔祖。

命之不易，
无遏尔躬。
宣昭义问，
有虞殷自天。
上天之载，
无声无臭。
仪刑文王，
万邦作孚。

【译文】

文王之灵在那昊天之上，
啊，他在天上昭明显耀！
周国虽是古老之邦，
它却受命建立新朝。

周朝功业无比显荣，
上帝之命非常美好。
文王助天升降，
常在上帝身旁。

文王娓娓自勉，
美誉永远流传。
厚赐洪福，开创周朝，
文王子孙，受福不浅。
文王子孙，都受福泽，
本宗、支庶，百世封官。
凡是周朝文武功臣，
世代受禄，名位大显。

世禄功臣，身荣位显，
他们勤王，恭谨黽勉。
众多贤士都是美彦，
从这王国纷纷涌现。
众士出自文王之国，
全是周朝治国骨干。
众多贤士恭谨庄严，
文王之国得以安善。

文王庄穆而又美善，
啊，心地光明，敬慎自

谦！

伟大严峻啊！上天之命。
商代子孙都要遵奉。
商代灭亡，遗留子孙，
数以亿计，绵绵无尽。

上帝既已降命于人，
只有听命，对周称臣。

对周称臣，不要违抗，
天命森严，变化无常。
殷之诸侯，美好敏疾，
在那周京，助行祭礼。
裸将之礼，都去朝参，
穿戴常服，黼裳殷冠。
他们都是周王忠臣。
感念你的祖宗德荫！

感念你的祖宗，
进修你的德行。
永远配合天命，
自求多福康宁。
殷朝未失民心之时，
尚能合乎上帝之理。
借鉴殷朝，儆戒自己，
遵行大命，真不容易！

遵行大命，真不容易，
切莫自绝天人之际。
美名善誉广泛流传，
又应度察中道于天。

上天之事，难度难揆，
既无声息，又无气味。

应当效法祖宗文王，
就能取信天下万邦。

大 明

明明在下，
赫赫在上。
天难忱斯，
不易维王。
天位殷適，
使不挾四方。

摯仲氏任，
自彼殷商，
来嫁于周，
曰嫔于京。
乃及王季，
维德之行。
大任有身，
生此文王。

维此文王，
小心翼翼。
昭事上帝，
聿怀多福。

厥德不回，
以受方国。

天监在下，
有命既集。
文王初载，
天作之合。
在洽之阳，
在渭之涘。
文王嘉止，
大邦有子。

大邦有子，
倪天之妹。
文定厥祥，
亲迎于渭。
造舟为梁，
不显其光。

有命自天，

命此文王。
于周于京，
缙女维莘。
长子维行，
笃生武王。
保右命尔，
夔伐大商。

殷商之旅，
其会如林。
矢于牧野，
维予侯兴。

【译文】

文王之德，在人间明明
可察，

上帝之命，在天上赫赫
显著。

天命无常，难测难信，
为王为君，不可轻慢玩
忽。

殷商嫡子，高居天子位
上，

暴君纣王，威命不达四
方。

上帝临女，
无贰尔心。

牧野洋洋，
檀车煌煌，
駉骖彭彭。
维师尚父，
时维鹰扬。
凉彼武王，
肆伐大商，
会朝清明。

挚国的任家仲女，
来自那殷商之地。
归嫁到周之王朝。
成新妇来到京兆。
与王季互相结合，
论德行齐等并列。
太任氏已有身孕，
生下这文王之尊。

就是这周之文王，
慎言行小心翼翼。

事上帝心地光明，
他得来大福大吉。
他不违道德规范，
在大国受命掌权。

上天明察在下文王，
天命相就，助他福康。
文王初始成婚之年，
上天作成美好姻缘。
亲迎合水之北，
亲迎渭水之滨。
文王举行婚礼，
大国有那美人。

大国有那美人，
象是仙女降临。
行礼占定吉日，
亲迎渭水之滨。
木船并作浮桥，
盛礼大显光耀。

帝命自天而降，
降命给这文王。

来到周国，来到周京，
莘国淑女，婚姻既成。
长女德行，与王齐等，
太姒有子，武王诞生。
上天保祐，命令武王，
密谋突袭，讨伐大商。

殷商调动大军，
它那军旗如林。
武王誓师牧野：
“我为伐商兴师。
上帝监察你们，
不要有何差失！”

牧野广阔，洋洋无边，
檀木战车，煌煌耀眼，
四匹红马，雄壮威严。
太师尚父，辅佐武王，
将士勇猛，如鹰飞扬。
督率大军，佐助武王，
猛烈迅疾，挾伐大商，
黎明全胜，荡平四方。

绵

绵绵瓜瓞。
民之初生，
自土沮漆。
古公亶父，
陶复陶穴，
未有家室。

古公亶父，
来朝走马。
率西水浒，
至于岐下。
爰及姜女，
聿来胥宇。

周原既臞，
稷荼如飴。
爰始爰谋，
爰契我龟，
曰止曰时，
筑室于兹。

乃慰乃止，

乃左乃右，
乃疆乃理，
乃宣乃亩。
自西徂东，
周爰执事。

乃召司空，
乃召司徒，
俾立室家。
其绳则直，
缩版以载，
作庙翼翼。

捄之陿陿，
度之薨薨，
筑之登登，
削屡冯冯。
百堵皆兴，
鼙鼓弗胜。

乃立皋门，
皋门有伉。

乃立应门，
应门将将。
乃立冢土，
戎丑攸行。

肆不殄厥愠，
亦不隕厥问。
柞棫拔矣，
行道兑矣。

【译文】

大瓜小瓜，绵绵不断。
周人兴起，在那初年，
从杜水迁往漆水之边。
古公亶父，继承遗烈，
又掏窑洞，又掏地穴，
当时尚且没有房舍。

周人先祖，古公亶父，
策马疾行，清晨赶路。
从那西水滨进发，
匆匆忙忙到达岐下。
古公亶父偕同姜女，
察看地势，筹建屋宇。

混夷駉矣，
维其喙矣！

虞芮质厥成，
文王蹶厥生。
予曰有疏附，
予曰有先后。
予曰有奔奏，
予曰有御侮！

周原平野，肥美无比，
泥土粘润，如同糖稀。
于是计议，于是谋划，
于是刻龟，占卜算卦，
卜辞告语：宜于居息，
建筑宫室，在此吉地。

于是安居，于是止息，
有的住东，有的住西，
先划疆界，又把地整，
疏导沟渠，修治田垄。
南北西东，周原全境，
普遍忠诚，辛勤劳动。

于是召集司工之官，
于是召集司土之官，
派他快把宫室营建。
绳尺必定划直划正，
将那直版立好固定，
兴建宗庙，翼翼严整。

敛土盛土，其声仍仍，
填土倒土，其声轰轰，
捣土夯土，其声登登，
削高拍平，其声乒乒。
百堵高墙，一齐筑成，
丈二大鼓，难胜其声。

兴建王都郭门，
郭门高大轩昂。
兴建王宫正门，
正门严正端庄。
兴建大社土坛，
士众祭神前往。

虽未消灭怨怒之敌，
也未丧失周朝威仪。
文王振武，柞械尽除，
扫清道路，畅通无阻。
昆夷败退，仓惶奔突，
何其疲惫，何其病苦！

虞芮二国，解怨结盟，
文王善德，感其本性。
我们拥有率下亲上之
臣，
我们拥有前后辅导之
臣，
我们拥有喻德宣誉之
臣，
我们拥有捍卫邦国之
臣。

棫 朴

芄芄棫朴，
薪之樵之。

济济辟王，
左右趣之。

济济辟王，
左右奉璋。
奉璋峨峨，
髦士攸宜。

倬彼云汉，
为章于天。
周王寿考，
遐不作人？

溥彼泾舟，
烝徒楫之。
周王于迈，
六师及之。

追琢其章，
金玉其相。
勉勉我王，
纲纪四方。

【译文】

棫树、朴树，蓬蓬茂密，
取它堆积，准备燃起。
庄严恭敬，周王有仪，
左右亲信，归附奔趋。

周王发兵远征，
六师随他前往。

庄严恭敬，英明周王，
左右亲信，捧持玉璋。
捧持玉璋，威仪壮盛，
俊士英才，合乎法章。

银河浩渺，明辉灿烂，
光彩夺目，在那长天。
周王长寿，受人爱戴，
怎不造就大量人才？

泾河之舟，随波摇荡，
万众一心，齐力划桨。

精心雕琢玉璋，
金玉高贵本相。
我王勤勉自强，
权威统治四方。

旱 麓

瞻彼旱麓，
榛楛济济。
岂弟君子，
干禄岂弟。

瑟彼玉瓚，
黄流在中。
岂弟君子，
福禄攸降。

鸢飞戾天，
鱼跃于渊。
岂弟君子，
遐不作人？

清酒既载，
骍牡既备。
以享以祀，
以介景福。

瑟彼柞棫，
民所燎矣。
岂弟君子，
神所劳矣。

莫莫葛藟，
施于条枚。
岂弟君子，
求福不回。

【译文】

瞻望那旱山山麓，
密丛丛榛树、楛树。
贤良君子，和乐近人，
乐易和平，以求天禄。

那些玉瓚，色泽鲜明，
金黄黍酒，盛在其中。
贤良君子，和乐近人，
大福大禄，自天降临。

鸢鹰高飞，上摩青天，
游泳跳跃，鱼在深渊。
贤良君子，和乐为怀，
怎不培养济济英才？

柞树，械树，茂盛繁多，
人们祭天，取柴烧火。
和乐近人，君子贤良，
天神保佑，慰抚四方。

清酒甘醇，陈设美味，
红马为牲，已经齐备。
献祭天神欣享，
以求洪福无量。

葛藤密密绵绵，
蔓延山楸树干。
和乐近人，君子贤良，
遵循正道，福自天降。

思 齐

思齐大任，
文王之母，
思媚周姜，
京室之妇。
大妣嗣徽音，
则百斯男。

以御于家邦。

雍雍在宫，
肃肃在庙。
不显亦临，
无射亦保。

惠于宗公，
神罔时怨，
神罔时恫。
刑于寡妻，
至于兄弟，

肆戎疾不殄，
烈假不瑕。
不闻亦式，
不谏亦入。

肆成人有德，
小子有造。

古之人无斁，
誉髦斯士。

【译文】

太任庄敬诚笃，
她是文王之母。
太姜和悦婉顺，
她是王室之妇。
太姒继承美德之音，
必能多生贵子百人。

在宫内和睦友爱，
在宗庙肃敬不懈；
明显处，能够省察自儆，
幽暗处，能够保持善性。

周王顺祀先公，
神灵无所怨怼，
神灵无所忧痛。
仪法达于正妻，
至于同宗兄弟，
推及邦国各地。

凶恶灾难，业已告终，
人间疾苦，也都除净；
听到善言，就去实用，
人有谏诤，采纳信从。

成年之人，都有德行，
年少子弟，也有所成。
古之圣人，没有败德，
爱才育才，选贤举能。

皇 矣

皇矣上帝，
临下有赫。
监观四方，
求民之莫。

维此二国，
其政不获。
维彼四国，
爰究爰度。

上帝耆之，
憎其式廓。
乃眷西顾，
此维与宅。

作之屏之，
其摛其翳。
修之平之，
其灌其柅。
启之辟之，
其怪其据。
攘之剔之，
其烝其柘。
帝迁明德，
串夷载路。
天立厥配，
受命既固。

帝省其山，
柞棫斯拔，
松柏斯兑。
帝作邦作对，
自大伯王季。
维此王季，
因心则友。

则友其兄，
则笃其庆，
载锡之光。
受禄无丧，
奄有四方。

维此王季，
帝度其心。
貊其德音，
其德克明。
克明克类，
克长克君。
王此大邦，
克顺克比。
比于文王，
其德靡悔。
既受帝祉，
施于孙子。

帝谓文王：
无然畔援，
无然歆羨，
诞先登于岸。
密人不恭，
敢距大邦，

侵阮徂共。
王赫斯怒，
爰整其旅，
以按徂旅。
以笃于周祜，
以对于天下。

依其在京，
侵自阮疆。
陟我高冈。
无矢我陵，
我陵我阿，
无饮我泉，
我泉我池。
度其鲜原，
居岐之阳，
在渭之将。
万邦之方，
下民之王。

帝谓文王：
予怀明德，
不大大声以色，

不长夏以革。
不识不知，
顺帝之则。
帝谓文王：
询尔仇方，
同尔弟兄。
以尔钩援，
与尔临冲，
以伐崇墉。

临冲闲闲，
崇墉言言。
执讯连连，
攸馘安安。
是类是祢，
是致是附，
四方以无侮。
临冲茀茀，
崇墉仡仡。
是伐是肆，
是绝是忽。
四方以无拂。

【译文】

伟大啊，上帝伟大！
面对下界，洞然明察。
观察四方之国，
觅求安民之所。
夏、商两国昏庸暴君，
他那政令不得民心。
再向四方遍察，
认真推求谋划。
上帝助成文王，
增扩他的边疆。
上帝顾视西方岐地，
审度此处定居为宜。

将它斩伐，将它抛除：
直立死树，倒地枯木。
将它剪削，将它铲平：
灌木之林，树条树丛。
将它掘开，将它芟除：
那些怪柳，那些樗树。
排除杂枝，剔去繁冗：
山桑、黄桑大有可用。
上帝迁徙明德之君，
串夷于是疲惫而遁。

上帝扶植配天之君，
文王受命，坚守忠信。

上帝省察岐山上下，
柞树、械树都已砍伐，
松树、柏树挺直高大。
上帝兴周，又立配天人

君，
从那太伯、王季，始受天
恩。

就是这位王季，
亲善待人，友爱兄弟。
王季敬爱其兄，
就能增益吉庆，
上帝则又赐他光荣。
承受天禄，无限永恒，
尽有天下，四方朝宗。

就是这位文王，
上帝审察其心，
巩固他的威信。
他能明察曲直是非，
他能分辨邪恶善美，

赏罚严明，人人敬畏。
在此大国，称王称君，
万民顺从，上下相亲。
文王有德，人人归顺，
他的善德，无休无尽。
既受上帝恩赐之福，
福泽绵延后世子孙。

上帝对那文王赐言：
“不要任其跋扈自专，
不要任其觊觎贪婪，
你应先将狱讼平断。”
密国之人很不恭让，
胆敢对抗周人大邦，
侵阮、侵共、气焰嚣张。
文王义愤填膺，
整军誓师出征，
阻遏侵莒敌兵。
以厚增周国洪福，
以显扬天下威名。

士众强盛，在那周京，
从那阮地，归来休整。
登上那些高高冈陵。
警告密人：不许陈兵丘

陵。

不许在那丘陵陈兵；
不许饮我泉水，
不许饮我池水。
察度那些小山平原，
定居在那岐山之南，
在那滔滔渭水侧岸。
万国效法榜样，
下民之上为王。

上帝告诫文王：
“我正顾念你的明德，
不能总是发号施令，
不能滥用夏楚鞭策。
不能自作聪明，
而要顺应天之法则。”
上帝垂训文王：
“与你友邦策划订盟，
同姓之国联合行动。
使用你军爬城飞钩，
临车、冲车齐备并用，
大张挞伐，围攻崇国都
城。”

临车、冲车，缓慢沉重，

崇国城垣，巍巍高耸。
擒敌讯问，连续不断；
杀敌割耳，从容献功。
类祭、禘祭，行于军中，
致送福利，安抚民众。
四方邦国，不敢轻侮相

凌。

临车、冲车，众多强盛，
崇国城垣，巍巍高耸。
进行攻击，进行突袭，
把那顽敌斩绝杀净。
四方邦国，不敢违逆王

命。

灵 台

经始灵台，
经之营之。
庶民攻之，
不日成之。
经始勿亟，
庶民子来。

王在灵囿，
麀鹿攸伏。
麀鹿濯濯，
白鸟嚶嚶。
王在灵沼，

於物鱼跃。

虞业维枞，
贲鼓维镛。
於论鼓钟，
於乐辟雍。

於论鼓钟，
於乐辟雍。
鼉鼓逢逢。
矇瞍奏公。

【译文】

文王开始兴建灵台，

测量规划，营建起来。

众人一齐修建经营，
没有多久便已建成。
始建之令并不紧急，
众人自愿来此效忠。

王在灵苑，游乐融融。
母鹿驯熟，伏地不惊。
母鹿成群，肥硕美好。
白鸟戏水，洁羽皓皓。
王在灵沼，游乐陶陶。
啊，满池锦鳞，跳跃逍

遥。

钟磬木架，崇牙高耸。
特大之鼓，特大之钟。
啊，钟鼓都合音律规程。
啊，作乐在那水上离宫。

啊，钟鼓都合音律规程。
啊，作乐在那水上离宫。
鼉皮大鼓，震响蓬蓬。
盲人乐师，奏乐公庭。

下 武

下武维周，
世有哲王。
三后在天，
王配于京。

王配于京，
世德作求。
永言配命，
成王之孚。

成王之孚，

下土之式。
永言孝思，
孝思维则。

媚兹一人，
应侯顺德。
永言孝思，
昭哉嗣服。

昭兹来许，
绳其祖武。

于万斯年，
受天之祜。

受天之祜，

四方来贺。
于万斯年，
不遐有佐。

【译文】

盛周王朝，后继有人，
世世代代，辈出明君。
三后祖考，在天有灵。
武王配命，建都镐京。

武王配命，建都镐京，
继承遗德，作配祖宗。
永远顺应上天之命，
促成王者威信美名。

促成王者威信美名，
天下臣民奉为典型。
永远保持尊亲孝心，
尊亲就要效法先人。

天下爱戴武王一人，
臣有美德，顺应王心。
永远保持尊亲孝心，
光大遗烈，后继有人。

光大遗烈，后继有人，
继承先祖盛德殊勋。
万年千载，子孙绵绵，
永享洪福，承受天恩。

永享洪福，承受天恩，
四方宾服，朝贺明君。
万年千载，国基如磐，
怎不大有辅佐良臣？

文王有声

文王有声，

遯骏有声。

遯求厥宁，
遯观厥成。
文王烝哉！

文王受命，
有此武功。
既伐于崇，
作邑于丰。
文王烝哉！

筑城伊洹，
作丰伊匹。
匪棘其欲，
遯追来孝。
王后烝哉！

王公伊濯，
维丰之垣。
四方攸同，
王后维翰。
王后烝哉！

丰水东注，

维禹之绩。
四方攸同，
皇王维辟。
皇王烝哉！

镐京辟雍，
自西自东，
自南自北，
无思不服。
皇王烝哉！

考卜维王，
宅是镐京。
维龟正之，
武王成之。
武王烝哉！

丰水有芑，
武王岂不仕？
诒厥孙谋，
以燕翼子。
武王烝哉！

【译文】

文王有那美好名声，
他的美名盛大无朋。
谋求天下安宁，
观其大功告成。
文王美盛啊美盛！

丰水东流，注入河中，
这是大禹治水之功。
四方诸侯归附会同，
皇王真是楷模典型。
皇王美盛啊美盛！

文王受天之命，
大有赫赫武功：
讨伐崇国告终，
兴建王都于丰。
文王美盛啊美盛！

营建镐京，营建离宫，
在西在东，
在南在北，
四方无不诚心服膺。
皇王美盛啊美盛！

筑好城垣，挖好城濠，
兴建镐京，配于丰京。
不是急于实现欲望，
而是追继贤明祖宗。
君王美盛啊美盛！

武王占卜已成，
测度营建镐京。
龟卜占定吉庆，
武王建都成功。
武王美盛啊美盛！

周王功业，盛大无比，
建成丰京，强固藩篱。
四方诸侯归附会同，
君王建成强固都城。
君王美盛啊美盛！

丰水之滨，杞柳成林，
武王岂不兴国治民？
顺天善谋，传留后人，
保安助成子子孙孙。
武王美盛啊美盛！

生民之什

生 民

厥初生民，
时维姜嫄。
生民如何？
克禋克祀，
以弗无子。
履帝武敏歆，
攸介攸止，
载震载夙。
载生载育，
时维后稷。

诞弥厥月，
先生如达。
不坼不副，
无馮无害。
以赫厥灵。
上帝不宁，
不康禋祀，

居然生子。
诞置之隘巷，
牛羊腓字之。
诞置之平林，
会伐平林。
诞置之寒冰，
鸟覆翼之。
鸟乃去矣，
后稷呱矣。
实覃实訐，
厥声载路。

诞实匍匐，
克岐克嶷。
以就口食。
蓺之荏菹，
荏菹旆旆。

禾役穉穉，
麻麦幪幪，
瓜瓞嗒嗒。

诞后稷之穉，
有相之道。
芴厥丰草，
种之黄茂。
实方实苞，
实种实褰。
实发实秀，
实坚实好。
实颖实栗，
即有邰家室。

诞降嘉种，
维秬维秠，
维糜维芑。
恒之秬秠，
是获是亩。
恒之糜芑，
是任是负。

【译文】

其初生育周人祖先，

以归肇祀。

诞我祀如何？
或舂或揄，
或簸或蹂。
释之叟叟，
虞之浮浮。
载谋载惟。
取萧祭脂，
取羝以鞞，
载燔载烈，
以兴嗣岁。

印盛于豆，
于豆于登。
其香始升，
上帝居歆。
胡臭亶时。
后稷肇祀。
庶无罪悔，
以迄于今。

祖先之母就是姜嫄。

周人始祖怎样降生？
先行禋祭，敬奉神明，
祈求生子，信心虔诚。
欣然践履上帝足迹。
独居侧室，安然休息。
姜嫄妊娠，敬肃执礼。
诞生贵子，养育成器。
这位圣者，就是后稷。

姜嫄妊娠足月之期，
初次生子十分顺利。
产门不破，生子甚易，
无灾无害，母子均吉。
因而大显奇迹灵异。
上帝安然享受禋祭。
安享禋祭，上帝欣喜，
诞生贵子，平安吉利。

把他弃置狭窄小巷，
牛羊都来庇护哺乳。
把他弃置平原之林，
适逢有人来伐林木。
把他弃置寒冰之上，
群鸟展翼上下遮护。
群鸟于是飞去，

后稷呱呱啼哭。
哭声曼长洪亮。
哭声满溢道路。

后稷儿时，伏地爬行，
继而举踵，又能站正。
还能自求食物为生。
儿时爱好种植大豆，
豆苗长得蓬勃繁盛。
庄稼茎叶美好青葱。
麻麦满地密密幪幪。
大瓜小瓜累累啍啍。

后稷从事农艺劳动，
大有助长五谷之法。
除去田中丰茂野草，
播种各类良好庄稼。
嫩芽初放，渐次含苞。
新苗稀少，渐次长高。
舒节拔杆，秀穗齐稍。
籽粒渐硬，均匀美好。
禾穗下垂，繁多不秕。
建立家室，来此邠地。

后稷散发优良禾种，

一米黑黍，二米黑黍。
 红苗好谷，白苗好谷。
 各种黑黍，遍地无数，
 收获之后，堆置田亩。
 各种好谷，遍地无数，
 收获之后，或抱或负。
 将它运回，祭天求福。

我们祭祀，盛况如何？
 有的捣米，有的舀米，
 有的簸米，有的搓米。
 用水淘米，嗖嗖沥沥。
 香米蒸饭，浮浮冒气。
 计议考虑，完成祭礼。

选取香蒿，祭脂备齐。
 选取公羊，用于犴祭。
 烧肉烤肉，都是美羞。
 以祈来年，兴旺庆吉。

我们祭祀，盛肉于豆，
 盛肉于豆，盛肉于登。
 它那异香刚刚升腾。
 上帝安然享受神供。
 浓烈芳香，美妙无朋！
 周之祭礼，后稷创建。
 庶几没有获罪于天。
 绵延至今，代代相传。

行 苇

敦彼行苇，
 牛羊勿践履。
 方苞方体，
 维叶泥泥。
 戚戚兄弟，
 莫远具尔。
 或肆之筵，
 或授之几。

肆筵设席，
 授几有缉御。
 或献或酢，
 洗爵奠芻。
 醕醕以荐，
 或燔或炙。
 佳肴脾臄，
 或歌或嘏。

敦弓既坚，
四楛既钧，
舍矢既均，
序宾以贤。
敦弓既句，
既挾四楛。
四楛如树，
序宾以不侮。

曾孙维主，
酒醴维醕，
酌以大斗，
以祈黄耆。
黄耆台背，
以引以翼。
寿考维祺，
以介景福。

【译文】

道边芦苇，团团丛生，
牛羊不要践踏苇丛。
方始含苞，方始长茎，
它的绿叶，柔泽茂盛。
相亲相爱，广大兄弟，
不要疏远，都应亲密。
于是层层铺好竹席，
陈设几案，大摆酒席。

铺好竹席，再加一层，
安排几案，缉御恭敬。
主人献酒，宾客回敬，
洗爵再献，受之暂停。
两种肉酱，端上案中，

烧肉烤肉，香气腾腾。
百叶、牛舌，佳肴丰盛，
伴琴歌咏，击鼓冬冬。

彩色画弓，十分强劲，
四支楛矢，都很匀停，
放矢射箭，都能射中，
宾客座次，选其优胜。
彩色画弓，十分美善，
四支楛矢，都已射完。
四箭皆中，支支竖立，
众宾有序，礼让恭谦。

周之曾孙，就是主人，

清酒浊酒，美味甘醇，
大勺大杯，斟满痛饮，
祝愿长寿，黄发老人。
黄发老人，高寿长者，

互相翼助，互相导引。
寿考万年，如意称心，
以求洪福，自天降临。

既 醉

既醉以酒，
既饱以德。
君子万年，
介尔景福。

既醉以酒，
尔肴既将。
君子万年，
介尔昭明。

昭明有融，
高朗令终，
令终有俶。
公尸嘉告。

其告维何？
笾豆静嘉。
朋友攸摄，

摄以威仪。

威仪孔时，
君子有孝子。
孝子不匮，
永锡尔类。

其类维何？
室家之壶。
君子万年，
永锡祚胤。

其胤维何？
天被尔禄。
君子万年，
景命有仆。

其仆维何？

厘尔女士。

厘尔女士，

【译文】

畅饮美酒已经陶醉，
尽都饱受主人恩惠。
祝愿君子万年千岁，
为之祈求大福大贵。

畅饮美酒已经酣醉，
您的佳肴非常善美。
祝愿君子长寿万年，
发扬光大，明德流传。

发扬明德，盛大融融，
高明善誉，显耀终生，
终生显耀，又续美名。
公尸祝福，善言相通。

公尸祝福，何言相告？
“竹筴、木豆，都很美好。
群臣、宾客，辅佐助祭，
大家佐助，都有威仪。

威仪完美，文质彬彬，

从以孙子。

君子又是纯孝子孙。
孝子保持美德，绵绵不
断，
祖宗常赐你们孝道之
善。

那是何等福祉吉庆？
施于室家，推广天下。
祝愿君子万年永生，
保柜后嗣幸福无涯。

后嗣又是何等幸福？
上天赐你子孙厚禄。
祝愿君子万年长寿，
天命所归，神意所附。

天命所附，谁承祖荫？
神灵厚赐贤士君子。
神灵厚赐君子贤士，
增益其福，泽及孙子。”

鳧 鷖

鳧鷖在泾，
公尸在燕来宁。
尔酒既清，
尔肴既馨。
公尸燕饮，
福祿来成。

鳧鷖在沙，
公尸来燕来宜。
尔酒既多，
尔肴既嘉。
公尸燕饮，
福祿来为。

鳧鷖在渚，
公尸来燕来处。
尔酒既湑，

尔肴伊脯。
公尸燕饮，
福祿来下。

鳧鷖在淝，
公尸来燕来宗，
既燕于宗，
福祿攸降。
公尸燕饮，
福祿来崇。

鳧鷖在臯，
公尸来止熏熏。
旨酒欣欣，
燔炙芬芬。
公尸燕饮，
无有后艰。

【译文】

野鸭、沙鸥在那水流，
公尸燕饮，安宁优游。
湛湛清清，你有美酒，

异香扑鼻，佳肴珍羞。
公尸燕饮，安乐融融，
神灵保柜，降福重重。

野鸭、水鸥在那沙磧，
公尸燕饮，安适惬意。
你的旨酒，甘醇盛多，
你的佳肴，美味丰硕。
公尸燕饮，安乐康泰，
神灵柜助，福禄常在。

野鸭、沙鸥在那小洲，
公尸燕饮，安处优游。
湛湛清清，你有美酒，
佳肴肉脯，你有珍羞。
公尸燕饮，安逸欢欣，
神灵保柜，福禄降临。

野鸭、沙鸥在那河汊，
公尸燕饮，愉快欢洽。
欣享燕饮，快乐无涯，
神灵保柜，降福室家。
公尸燕饮，安逸欢愉，
神灵保柜，禄禄会聚。

野鸭、沙鸥在那水滨，
公尸燕饮，和悦宜人。
畅饮美酒，欢乐欣欣，
佳肴珍羞，浓香芬芬。
公尸燕饮，诸事顺遂，
庶几今后没有罪悔。

假 乐

假乐君子，
显显令德，
宜民宜人。
受禄于天，
保右命之，
自天申之。

千禄百福，

子孙千亿。
穆穆皇皇，
宜君宜王。
不愆不忘，
率由旧章。

威仪抑抑，
德音秩秩。

无怨无恶，
率由群匹。
受禄无疆，
四方之纲。

之纲之纪，

【译文】

称颂赞美君子周王，
他的善德显耀传扬。
安抚庶民，善任贤人。
福禄荣身，承受天恩。
天命保全佑助。
反覆赐予福禄。

上天赐他千禄百福，
子孙绵绵，千亿无数。
穆穆皇皇，容止端庄，
宜称人君，宜为周王。
不犯过错，不昏不妄，
遵循先王典制法章。

燕及朋友。
百辟卿士，
媚于天子。
不解于位，
民之攸暨。

懿懿威仪甚善，
秩秩美誉流传。
人们对他无憎无怨，
仁德感人，善从众贤。
受福受禄，永恒无疆，
善于治理四方之邦。

纲纪天下，治理四方，
燕饮群贤，深孚众望。
百国之君，众多卿士，
爱戴拥护周之天子。
勤勉不懈，忠于职位，
安居乐业，民有所归。

公 刘

笃公刘，
匪居匪康。
乃场乃疆，
乃积乃仓；
乃裹糒粮，
于橐于囊。
思辑用光，
弓矢斯张；
干戈戚扬，
爰方启行。

笃公刘，
于胥斯原。
既庶既繁，
既顺乃宣，
而无永叹。
陟则在岫，
复降在原。
何以舟之？
维玉及瑶，
鞞琫容刀。

笃公刘，
逝彼百泉。
瞻彼溇原，
乃陟南冈，
乃覲于京。
京师之野，
于时处处，
于时庐旅，
于时言言，
于时语语。

笃公刘，
于京斯依。
跲跲济济，
俾筵俾几。
既登乃依，
乃造其曹。
执豕于牢，
酌之用匏。
食之饮之，
君之宗之。

笃公刘，
 既溥既长。
 既景乃冈，
 相其阴阳，
 观其流泉。
 其军三单，
 度其隰原。
 彻田为粮，
 度其夕阳。
 豳居允荒。

笃公刘，
 于豳斯馆。
 涉渭为乱，
 取厉取锻。
 止基乃理，
 爰众爰有。
 夹其皇涧，
 溯其过涧。
 止旅乃密，
 芮鞫之卽。

【译文】

公刘忠于周之大业，
 日夜忧劳不得安歇。
 整治田埂，整治田疆，
 聚粮于庾，贮粮于仓；
 包装携带熟食干粮，
 熟食干粮装满囊囊，
 周民和睦，为国增光。
 张设弓箭，全副武装，
 干、戈、戚、扬，扛在肩
 上，
 开始行动，迁徙远方。

公刘忠于周之大业，
 前往豳地察看原野。
 从者众多，浩浩荡荡，
 顺适和乐，心情舒畅，
 没有长叹，没有悲伤。
 观察地势，登上孤山，
 又下孤山，来到平原。
 身上佩带什么装饰？
 是那宝玉和那美石，
 玉饰刀鞘，光辉映日。

公刘忠于周之大业，

先去察看百泉汇集，
 再去视察平原大地；
 他又登上南面冈陵，
 京地沃野尽在望中。
 京师郊野，广建屋宇，
 周民于是乐业安居，
 周民于是暂寄暂居，
 于是融融笑语喧哗，
 于是融融喧哗笑话。

公刘忠于周之大业，
 在那京师定居生息。
 踽踽济济，大有威仪，
 延请群臣，就席凭几，
 登席依几，就座已毕。
 尊卑有序，尽合礼仪。
 从那圈牢，捉猪宰烹，
 使用匏樽，斟酒相敬。
 劝客品肴，劝客饮酒，
 群臣之君，庶民之宗。

公刘忠于周之大业，
 开拓疆土，既广又长。
 既测日影，又登山冈，
 登山察看，南北阴阳，
 察看流泉灌溉之利，
 轮流服役，三丁抽一；
 认真测量低湿之地，
 垦治田亩，生产粮米，
 再去测量山西之地，
 豳地真是辽阔无际。

公刘忠于周之大业，
 又在豳地扩建宫室。
 横流渡过滔滔渭水，
 采取砺石，采取锻石。
 于是奠立居处基址，
 从者众多，纷来沓至。
 皇涧两岸，屋宇并起，
 面对过涧，新居建齐。
 暂住、久居，人口繁密，
 曲岸建邑，房舍迤迳。

涧酌

涧酌彼行潦，

挹彼注兹，

可以饘饩。
岂弟君子，
民之父母。

涧酌彼行潦，
挹彼注兹，
可以濯盥。
岂弟君子，

【译文】

远处取水可蒸米，
那边取水注此器。
可以做饭蒸黍稷。
君子和乐又平易，
为民父母顺民意。

到那远处取积水，
那边取水注此器，
可以用它洗金盥。

民之攸归。

涧酌彼行潦，
挹彼注兹，
可以濯溉。
岂弟君子，
民之攸墜。

君子和乐又平易，
万民诚服众望归。

远处去把积水汲，
那边取水注此器，
用它可把漆尊洗。
君子和乐又平易，
万民所安万民息。

卷 阿

有卷者阿，
飘风自南。
岂弟君子，

来游来歌，
以矢其音。

伴尔游矣，
优游尔休矣。
岂弟君子，
俾尔弥尔性，
似先公酋矣。

尔土宇畷章，
亦孔之厚矣。
岂弟君子，
俾尔弥尔性，
百神尔主矣。

尔受命长矣，
萑禄尔康矣。
岂弟君子，
俾尔弥尔性，
纯嘏尔常矣。

有冯有翼，
有孝有德，
以引以翼。
岂弟君子，
四方为则。

颙颙卬卬，

如圭如璋，
令闻令望。
岂弟君子，
四方为纲。

凤凰于飞，
翼翼其羽，
亦集爰止。
蔼蔼王多吉士，
维君子使，
媚于天子。

凤凰于飞，
翼翼其羽，
亦傅于天。
蔼蔼王多吉人，
维君子命，
媚于庶人。

凤凰鸣矣，
于彼高冈。
梧桐生矣，
于彼朝阳。
萋萋萋萋，
雝雝喈喈。

君子之车，
既庶且多。
君子之马，

既闲且驰。
矢诗不多，
维以遂歌。

【译文】

高高冈陵，蜿蜒曲折，
暴风从那南面吹过。
君子周王，平易和乐，
欣来此地，歌舞游冶，
让那群贤陈诗献歌。

百神关注，施你恩德。

从容悠闲，您在燕乐游
治，
闲暇自得，您在宴饮安
歇。

您受天命，永远配天而
行，

您在享受福禄康宁。
君子周王，平易和乐，
您能巩固与发扬善性，
大福厚禄，安享无穷。

君子周王，平易和乐，
您能巩固与发扬善性，
继承先王功业，贯彻始
终。

相辅相助，贤士甚多，
众多贤士，都有善德，
能对周王导引辅佐。
君子周王，平易和乐，
天下四方，奉为准则。

您的国土广大，疆界明
确，
物产非常富庶盛多。
君子周王，平易和乐，
您能巩固与发扬善性，

温和肃敬，气概轩昂，
纯洁高贵，象那圭璋，
大有善誉，大有威望。
君子周王，平易和乐，
您是天下之法，四方之

纲。

灵鸟凤凰，展翼高翔，
众鸟齐飞，羽毛繁响，
又降吉地，栖止依傍。
周王贤臣众多，济济一
堂，
都是君子所使之人，
爱戴天子，忠于家邦。

灵鸟凤凰，展翼高翔，
众鸟齐飞，羽毛繁响，
上摩青天，凌云高扬。
周王贤臣众多，济济一
堂，
都是君子所使之人，

他们又能推爱众民。

灵鸟凤凰，鸣声悠扬，
仁瑞之兆，在那高冈。
柔木梧桐，向阳生长，
在那高冈东面坡上。
蓬蓬萋萋，繁密茂盛，
雍雍唧唧，凤凰和鸣。

君子周王，盛备大车，
不可胜数，既众又多。
君子周王，盛备骏马，
熟练、迅疾，动作调和。
群贤陈诗，非常盛多，
颂美、劝谏，谢恩作歌。

民 劳

民亦劳止，
汙可小康。
惠此中国，
以绥四方。
无纵诡随，
以谨无良。

式遏寇虐，
憯不畏明。
柔远能迩，
以定我王。

民亦劳止，

汙可小休。
 惠此中国，
 以为民逌。
 无纵诡随，
 以谨惛恹。
 式遏寇虐，
 无俾民忧。
 无弃尔劳，
 以为王休。

民亦劳止，
 汙可小息。
 惠此京师，
 以绥四国。
 无纵诡随，
 以谨罔极。
 式遏寇虐，
 无俾作慝。
 敬慎威仪，
 以近有德。

【译文】

人民劳苦忧伤！
 但求能得安康。

民亦劳止，
 汙可小愒。
 惠此中国，
 俾民忧泄。
 无纵诡随，
 以谨丑厉。
 式遏寇虐，
 无俾正败。
 戎虽小子，
 而式弘大。

民亦劳止，
 汙可小安。
 惠此中国，
 国无有残。
 无纵诡随，
 以谨繿繿。
 式遏寇虐，
 无俾正反。
 王欲玉女，
 是用大谏。

应当惠爱西周王畿，
 而且安抚全国四方。

切莫盲从诡诈佞臣，
要对恶人谨慎提防。
也要遏制暴虐权奸，
却不怕他高明显扬。
安抚远方，亲善近邦，
以固国基，保我周王。

人民劳苦忧患！
但求能得休闲。
应当惠爱西周王畿，
而且成为民众模范。
切莫盲从诡诈佞臣，
而要严防朝政昏乱。
也要遏制暴虐权奸，
莫使人民忧伤劳烦。
切勿放弃你的功劳，
助成我王福祿平安。

人民劳苦忧戚！
但求能得休息。
应当惠爱西周京师，
而且安抚四方之地。
切莫盲从诡诈佞臣，
严防他们反覆不一。
也要遏制暴虐权奸，

莫使他们制造灾异。
恭敬谨慎，保持威仪，
而应亲近有德贤士。

人民劳苦忧戚！
但求能得歇息。
应当惠爱西周王畿，
并使人民解除忧悒。
切莫盲从诡诈佞臣，
而要谨防丑类四起。
也要遏制暴虐权奸，
莫使朝政腐败委靡。
你虽是个少小之人，
而用事却宏大无比。

人民劳苦忧患！
但求能得平安。
应当惠爱西周王畿，
国内正义不受摧残。
切莫盲从诡诈佞臣，
而要谨防朝政纷乱。
也要遏制暴虐权奸，
莫使政事颠覆，天下遭

难。

我王啊！我想爱护于你，

因此只得大力劝谏。

板

上帝板板，
下民卒瘁。
出话不然，
为犹不远。
靡圣管管。
不实于僂。
犹之未远，
是用大谏。

天之方难，
无然宪宪。
天之方蹶，
无然泄泄。
辞之辑矣，
民之洽矣。
辞之忤矣，
民之莫矣。
我虽异事，
及尔同僚。
我即尔谋，
听我嚣嚣。

我言维服，
勿以为笑。
先民有言，
询于刍蕘。

天之方虐，
无然谗谗。
老夫灌灌，
小子蹻蹻。
匪我言耄，
尔用忧谗。
多将熇熇，
不可救药。

天之方儻。
无为夸毗。
威仪卒迷，
善人载尸。
民之方殿屎，
则莫我敢葵？
丧乱蔑资，

曾莫惠我师？

天之牖民，
如堦如筮，
如璋如圭，
如取如携。

携无曰益，
牖民孔易。
民之多辟，
无自立辟。

价人维藩，
大师维垣，
大邦维屏，

大宗维翰，
怀德维宁，
宗子维城。
无俾城坏，
无独斯畏。

敬天之怒，
无敢戏豫。
敬天之渝，
无敢驰驱。
昊天曰明，
及尔出王。
昊天曰旦，
及尔游衍。

【译文】

上帝违反常道，变化多
端，

下方之民，忧苦难言！
口出善言，他却不以

为

然，
妄行政令，不久就又改
变。

伪称没有圣贤，因此忧
心忡忡。

从不实行他的诺言。
妄行政令，不久就又改

变，

因此我要大力劝谏！

上天正在降难于人，
不要如此笑语欣欣。
上天正在制造动乱，
不要如此多语妄言。

辞气政令和顺，
臣民便会协和齐心。
辞气政令败坏，
臣民便会蒙难受灾。

我们虽然职务不同，
我和你们都是同僚。
我找你们共谋大事，
对我忠言，领会不到。
我的忠言，都是合情合

理，

不要以为这是戏言玩笑。

古圣先贤曾有名言：
应向樵夫虚心请教。

上天正在逞威肆虐，
不要如此盲目戏乐。
我这老夫一片诚意，
小子却是骄傲自得。

我进忠谏，并非老昏之言，

你们反倒拿来取笑戏谑。

错误越多，就会炽盛如

火，

濒死之时，良药也难救活。

上天正在疾怒不止，
不要卑躬屈节，谄媚无耻。

君臣威仪尽都迷乱，
贤良之人，成了无言神尸。

人民正在呻吟叹息，
我们不敢揆度其实。
死丧祸乱，民穷财尽，
怎不爱护大众群黎。

上天诱导下方之民，
如奏埙、箎，和谐其音，
如佩璋、圭，契合不分，
如同拿取、提携，不费精神。

拿取、提携，莫说费力，
诱导人们，非常容易。
当今之人，妄行邪僻，
千万不要作法自毙！

善良臣民，就是国家篱障，
大众群黎，就是国家垣墙，
诸侯大国，就是国家屏障，
君之宗族，就是国家围墙，
若以善德相和，便得安宁，
群宗之子，为国干城。

不要使那城垣毁坏，
不要逞威，一意孤行！

敬畏上天震怒之时，
不敢嬉戏欢娱。
敬畏上天愉悦之时，
不敢恣意驰驱。
上天如果真正明朗，
就和你们出行四方。
上天如果真正清明，
就和你们漫游西东。

荡之什

荡

荡荡上帝，
下民之辟。
疾威上帝，
其命多辟。
天生烝民，
其命匪谏。
靡不有初，

鲜克有终。

文王曰咨，
咨女殷商。
曾是疆御？
曾是掎克？
曾是在位？

曾是在服？
天降慆德，
女兴是力。

文王曰咨，
咨女殷商。
而秉义类，
疆御多怼。
流言以对。
寇攘式内。
侯作侯祝，
靡届靡究。

文王曰咨，
咨女殷商。
女炁然于中国。
斂怨以为德。
不明尔德，
时无背无侧。
尔德不明，
以无陪无卿。

文王曰咨，
咨女殷商。
天不湏尔以酒，

不义从式。
既衍尔止。
靡明靡晦。
式号式呼。
俾昼作夜。

文王曰咨，
咨女殷商。
如螟如螾，
如沸如羹。
小大近丧，
人尚乎由行。
内燹于中国，
覃及鬼方。

文王曰咨，
咨女殷商。
匪上帝不时，
殷不用旧。
虽无老成人，
尚有典刑。
曾是莫听，
大命以倾。

文王曰咨，

咨女殷商。
人亦有言：
颠沛之揭，
枝叶未有害，

本实先拔。
殷鉴不远，
在夏后之世。

【译文】

上帝的法度废坏荡荡，
他却还是下民的君王。
上帝异常狠毒暴戾，
他的本性甚为邪僻。
天生芸芸众民，
他们本性不可相信。
人生之初无不具有善
性，
但是很少能保持始终。

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
竟然这样自恃强梁？
竟然这样暴敛如狂？
竟然这样高居位上？
竟然这样做官称王？
天降殷人侮慢昏乱之
性，
你又恣行无忌，竭力增

长。”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
你若任用公正善良之
人，
强梁之辈便大为怨恨。
流言蜚语，并进齐兴。
盗寇窃贼，构祸朝中。
又诅又咒，
无尽无休。”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
你们咆哮逞凶，在这王
畿。
多行不义，反而自命德
与天齐。
你们本性昏愤不明，

背叛、倾仄之人，不能辨
清。
你们本性昏愤不明，
陪贰、公卿良材，不能善
用。”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
上天未使你们沉湎于
酒，
你们不宜纵情饮用。
既已玷辱容止威仪。
不论晴天阴天，酗酒不
停。
且号且呼，狂乱可憎。
日夜不分，尽在醉中。”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
朝政纷乱，如同蝮螭喧
嚷，
社会动荡，如同沸水滚
汤。
大小政事近于灭亡，
人们又对暴政加以助

长。

对内激怒王畿之民，
怨怒又扩展到远方之
邦。”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
那上帝并不善良，
殷商不用旧法成章。
虽无老成练达之人，
还有先王传留的典章纲
常。
竟然如此不听先王遗
训，
法度大衰而归覆亡！”

文王说：“唉！
可叹你们殷商！
人们也有箴言：
‘僵仆之树，根必翘扬
枝叶并未伤害，
树根实已绝亡。’
殷商借鉴不用远求，
近在夏桀这代昏王。”

抑

抑抑威仪，
维德之隅。
人亦有言：
靡哲不愚，
庶人之愚，
亦职维疾。
哲人之愚，
亦维斯戾。

无竞维人，
四方其训之。
有觉德行，
四国顺之。
讻谟定命，
远犹辰告。
敬慎威仪，
维民之则。

其在于今，
兴迷乱于政。
颠覆厥德，
荒湛于酒。

女虽湛乐从，
弗念厥绍。
罔敷求先王，
克共明刑。

肆皇天弗尚，
如彼泉流，
无沦胥以亡。
夙兴夜寐，
洒扫庭内，
维民之章。
修尔车马，
弓矢戎兵，
用戒戎作，
用遏蛮方。

质尔人民，
谨尔侯度，
用戒不虞。
慎尔出话，
敬尔威仪，
无不柔嘉。

白圭之玷，
尚可磨也；
斯言之玷，
不可为也！

无易由言，
无曰苟矣。
莫扞朕舌，
言不可逝矣。
无言不仇，
无德不报。
惠于朋友，
庶民小子。
子孙绳绳，
万民靡不承。

视尔友君子，
辑柔尔颜，
不遐有愆。
相在尔室，
尚不愧于屋漏。
无曰不显，
莫予云覿。
神之格思，
不可度思，

矧可射思！

辟尔为德，
俾臧俾嘉。
淑慎尔止，
不愆于仪。
不僭不贼，
鲜不为则。
投我以桃，
报之以李。
彼童而角，
实虹小子。

荏染柔木，
言缙之丝。
温温恭人，
维德之基。
其维哲人，
告之话言，
顺德之行。
其维愚人，
覆谓我僭。
民各有心。

於乎小子，

未知臧否。
匪手携之，
言示之事。
匪面命之，
言提其耳。
借曰未知，
亦既抱子。
民之靡盈，
谁夙知而莫成？

昊天孔昭，
我生靡乐。
视尔梦梦，
我心惨惨。
诲尔谆谆，
听我藐藐。

【译文】

哲人威仪，周密严正，
内有美德，外有端庄之
容。

人们也有格言：

“没有一个哲人毫无愚
暗。”

庶人的愚昧，

匪用为教，
覆用为虐。
借曰未知，
亦聿既耄。

於乎，小子！
告尔旧止。
听用我谋，
庶无大悔。
天方艰难，
曰丧厥国。
取譬不远，
昊天不忒。
回遘其德，
俾民大棘。

也还是他的缺陷。
哲人的愚昧，
则更将常规违反。

努力求得贤人，
四方之国便都归顺。
若有端直的德行，

四方之国便都顺从。
有宏伟规划，又审定政
令，
远大谋略，时时宣告于
众。

容止威仪，应敬慎始终，
要作天下众民的典型？

其人处在当今之世，
皆迷乱其纪纲朝政。
道德品质被你败坏干
净，
沉湎于酒池肉林，
你但知逸乐放纵，
不思将先王遗烈继承。
也不广求先王之道，
以将明正之法认真执
行。

皇天不肯保秬助力，
如同泉水滔滔流逝，
君臣相率败亡绝地。
时起晚眠，勤于其事，
堂前庭院，洒扫整理，
为民表率，严以律己。

修整你的车马用具，
修整你的弓矢兵器，
用以戒备战争兴起，
以用讨平远方蛮夷。

对你的臣民应谦恭有
礼，

对你的王法应谨守不
渝，

以戒慎祸乱出人不意。
说话要慎重周密，
也应重视你的威仪，
就会无不安善顺利。
白玉之圭有那斑点，
还可研磨，去其污迹；
言语若有错误疏失，
那就不能磨去劣迹！

不可轻易乱加谈论，
莫说自己言语谨慎。
无人将我舌头按住，
话也能随意说出。
没有口出善言不见回敬
的，
没有施德于人不受报应

的。

对朋友惠爱亲密，
并下及庶民子弟。

为人子孙，慎守祖先传
统，
天下万民就会宾服信
从。

好好看待朋友君子，
和颜悦色，你要彬彬有
礼，

还有什么过错罪戾？
你独处幽室，也要恭谨，
在那蔽陋一隅，也应无
愧于心。

莫说“暗室可欺，是非难
分，
纵有邪念歹心，无人对
我监临！”

神明无处不至，无物不
察，
不可测度，不可捉摸，
怎可玩忽不敬、厌弃礼
法！

发扬你的善德懿行，
使之尽美尽善，品格端
正。

你的容止风度，善自慎
重，
遵行礼仪，莫有疏慢不
恭。

不犯过错，也不害人，
自然成为众人典型。
别人将桃子向他投赠。
我就用李子向他回敬。
无角公羊自夸生了犄
角，
实乃小子自己溃乱不
明。

柔韧细致的上好木材，
制作琴瑟，安上丝弦。
谦恭之人，温和宽厚，
这是善德的基础本原。
他若是圣哲之人，
告诉他古人的善言，
他便会遵循实践。
他若是愚昧之人，
反而说我谎言欺骗。

人心不同，相去甚远。

唉，唉，小子！

不知善恶之理。

我非但用手提携你，

还把事理指点你。

我非但当面教训你，

还提着耳朵嘱咐你。

假使说你无知无识，

可是已经生了儿子。

人若是不自满自诩，

怎会早有智慧而晚年成

器？

昊天十分明智，

我的生活却无乐事。

眼看你昏乱不明，

我心中忧愁不宁。

我谆谆告诫，诚恳耐心，

你疏远冷漠，话听不进。

不用善言作为教令，

反而拿它作为笑柄。

假使说你无知无识，

你也已是九十老翁。

唉，唉，小子！

对你告诫先王旧章。

你若听用我的谋略，

可望没有悔恨忧伤。

时势正值艰难困厄，

你的国家行将灭亡。

我取比喻近在眼前，

天道祸福毫厘不爽。

你的品德邪僻不良，

你使庶民大大遭殃。

桑 柔

菀彼桑柔，

其下侯甸，

捋采其刘，

瘼此下民。

不殄心忧，

仓兄填兮。

俾彼昊天，

宁不我矜？

四牡騤騤，
旂旐有翩。
乱生不夷，
靡国不泯。
民靡有黎，
具祸以烬。
於乎有哀，
国步斯频。

国步蔑资，
天不我将。
靡所止疑，
云徂何往？
君子实维，
秉心无竞。
谁生厉阶，
至今为梗？

忧心殷殷，
念我土宇。
我生不辰，
逢天倬怒。
自西徂东，
靡所定处。
多我觐瘠，

孔棘我圉。

为谋为毖，
乱况斯削。
告尔忧恤，
诲尔序爵。
谁能执热，
逝不以濯？
其何能淑，
载胥及溺。

如彼遘风，
亦孔之愆。
民有肃心，
芟云不逮。
好是稼穡，
力民代食。
稼穡维宝，
代食维好？

天降丧乱，
灭我立王。
降此蠹贼，
稼穡卒痒。
哀恫中国，

具赘卒荒。
靡有旅力，
以念穹苍。

维此惠君，
民人所瞻。
秉心宣犹，
考慎其相。
维彼不顺，
自独俾臧。
自有肺肠，
俾民卒狂。

瞻彼中林，
牲牲其鹿。
朋友已谮，
不胥以穀。
人亦有言：
进退维谷。

维此圣人，
瞻言百里。
维彼愚人，
覆狂以喜。
匪言不能，

胡斯畏忌？

维此良人，
弗求弗迪。
维彼忍心，
是顾是复。
民之贪乱，
宁为荼毒。

大风有隧，
有空大谷。
维此良人，
作为式穀。
维彼不顺，
征以中垢。

大风有隧，
贪人败类。
听言则对，
诵言如醉。
匪用其良，
复俾我悖。

嗟尔朋友，
予岂不知而作。

如彼飞虫，
时亦弋获。
既之阴女，
反予来赫。

民之罔极，
职凉善背。
为民不利，
如云不克。

【译文】

郁郁葱葱，是那柔桑，
它的下面，广有荫凉，
又捋又采，枝叶剥落稀
疏，

下方之民，病苦忧伤。
心中殷忧，永不断绝，
久久使我悲愁凄凉。
昊天在上，广大昭明，
难道不能对我同情？

四匹公马，高大强壮，
鸟隼旗、龟蛇旗，迎风飘
扬。
祸乱兴起，很不太平，

民之回遘，
职竞用力。

民之未戾，
职盗为寇。
凉曰不可，
覆背善詈。
虽曰匪予，
既作尔歌！

没有一国不受灾殃。
同遭祸乱，人烟稀少，
劫后余生，濒临绝望。
唉，唉，我真悲哀惋伤！
国运艰难，急蹙动荡！

没有资财，国运穷困，
上天不肯扶助我们。
没有归宿，无处定居，
到哪里去？到哪里去？
君子所作所为，尽人皆

知，
表现他持心不正，顽固
之至。

是谁长期制造祸端，
至今还在残民为患？

心中充满忧伤，
思虑我们边疆。
我降生时辰，大不吉利，
适逢上天震怒之际。
从那西方前往东方，
无处栖身，无处止息。
我们遭遇重重苦难，
我国边陲，万分紧急。

认真谋虑，时时自儆，
昏乱现状就能减轻。
告诉你，应为国事忧虑，
教诲你，应知贤愚官爵
之序。

谁能解除体热之苦，
而不去用清水沐浴？
这辈君臣何能将事办
好？

他们只会相率沉沦自
溺！

象那逆迎疾风之人，

非常气逆窒息。

人们有行正道之意，
却又使其力不能及。

有志难申，退而热爱农
事，
与民同耕，用以代替禄
食。

从事耕耘收获，这是我
所珍爱，
务农以代禄食，使我喜
好无比。

上天降下死丧祸乱，
要灭我们所立之王。
降下这些害虫蠹贼，
各种庄稼都受病殃。
哀痛我们王畿本土，
连属一起尽遭饥荒。
无人贡献巨大力量，
遏止苍天所降不祥。

这顺理的君王，
众民尽都瞻仰。
持心开明温顺，
考察慎选辅佐之臣。

那不顺事理的君王，
独自以为众臣优良。
他偏私狭隘，自有肺肠，
人们尽都眩惑迷惘。

看那山林之中，
麋鹿群聚草丛。
同僚朋友太不可信，
相待缺乏善意诚心。
人们也有格言：
进退都应两全其善。

圣哲之人能有远虑，
高瞻远瞩，目极百里。
愚昧之人却无远虑，
反而狂诞，沾沾自喜。
我们并非不能直言，
为何如此畏惧禁忌？

这些善良之人，
不为利禄追求钻营。
那些不良之人，
前瞻后顾，私念重重。
不良之人贪婪昏乱，
使人遭受痛苦灾难。

大风猛烈迅疾，
山谷长大空旷。
这些善良之人，
品行完美高尚。
那些不顺之人，
品行不端，蒙耻被谤。

大风猛烈迅疾，
贪暴之人都是败类。
闻赞誉之言，欣然以对；
闻讽谏之言，昏然如醉。
不肯重用善良之人，
反而将我视为悖谬昏
愤。

唉！我的僚友亲朋，
难道我作歌而不知情！
象那飞鸟桃虫，
有时也被弋缴射中。
我既已了解你们内情，
你们反而对我怒斥欺
凌。

人们言行没有准则，
善于欺诈，背信反覆。

他们专作害人之事，
如恐不够阴险狠毒。
人们言行诡譎邪僻，
专干坏事，用尽心力。

人们言行不善，
专作盗寇，残害好人。

人们说他不可如此，
他却背信弃义，大骂好
人。

虽然他说：“坏事与我无
关。”

我却已作此歌，讽谏君
臣！

云 汉

倬彼云汉，
昭回于天。
王曰：於乎！
何辜今之人？
天降丧乱，
饥馑荐臻。
靡神不举，
靡爱斯牲。
圭壁既卒，
宁莫我听？

旱既大甚，
蕴隆虫虫。
不殄禋祀，
自郊徂宫。

上下奠瘙，
靡神不宗。
后稷不克，
上帝不临。
耗斲下土，
宁丁我躬。

旱既大甚，
则不可推。
兢兢业业，
如霆如雷。
周余黎民，
靡有孑遗。
昊天上帝，
则不我遗。

胡不相畏？
先祖于摧。

旱既大甚，
则不可沮。
赫赫炎炎，
云我无所。
大命近止，
靡瞻靡顾。
群公先正，
则不我助。
父母先祖，
胡宁忍予？

旱既大甚，
滌滌山川。
旱魃为虐，
如惓如焚。
我心惮暑，
忧心如熏。
群公先正，
则不我闻。
昊天上帝，
宁俾我遁？

旱既大甚，
黽勉畏去。
胡宁瘝我以旱？
僭不知其故。
祈年孔夙，
方社不莫。
昊天上帝，
则不我虞。
敬恭明神，
宜无悔怒。

旱既大甚，
散无友纪。
鞠哉庶正，
疚哉冢宰。
趣马师氏，
膳夫左右。
靡人不周。
无不能止，
瞻印昊天，
云如何里！

瞻印昊天，
有嘒其星。
大夫君子，

昭假无羸。
大命近止，
无弃尔成。
何求为我？

以戾庶正。
瞻印昊天，
曷惠其宁？

【译文】

看那天河，广大无边，
白光明亮，运转于天。
周王说：唉，唉，真是可
叹！

今天人们有何罪愆？
上天降下死丧祸乱，
又加旱灾，饥馑连年。
没有神灵不曾祭奠，
毫不吝惜，将牺牲奉献。
礼神的圭璧都已用完，
难道就不肯听我一言？

旱灾已经非常严重，
暑气郁盛，大地熏蒸。
接连不断举行禋祭，
从郊祭之地来到王宫。
上祭天，下祭地，奠埋祭
品，
天地诸神，无不祭敬。

后稷之灵也不能善护周
人，
上帝之尊也不能保稷众
生。

损伤残害这下方之人，
却使我身受苦痛！

旱灾已经非常严重，
而又不能大力除去。
兢兢业业，小心谨慎，
如对劈雷那样畏惧。
周人遗留的老人，
没有一个活着。
苍天啊，上帝！
却不恤问于我。
怎不畏惧灾异？
先祖也在谴罚于我。

旱灾已经非常严重，

而不能使它止住，
赫赫炎炎，又干又热，
无处遮荫，无处避暑。
死亡之期，已经临近，
无暇前瞻，无暇后顾。
畿内诸侯众卿之神，
而不对我体恤佑助；
民之父母，周之先祖，
何其忍心看我受苦！

旱灾已经非常严重，
山川草木尽都枯干。
旱魔逞凶为害，
如同大火烈焰。
我心惧怕暑热，
忧病如同焦灼。
畿内诸侯众卿之神，
而不对我体恤慰问。
苍天啊，上帝！
却使我受尽忧困！

旱灾已经非常严重，
力求神明除去可憎之
难。
为何将大旱加害我们？

却使我不知它的根源。
祈年祭礼，早早举行，
方祭、社祭，从未迟延。
苍天啊，上帝！
却不对我佑助亲善。
恭恭敬敬，祭祀神明，
不应招来忿怒恨怨。

旱灾已经非常严重，
饥荒离乱，已失君臣法
度。

贫困啊，庶正！
贫困啊，冢宰！
趣马啊，师氏啊，
膳夫啊，左右群臣啊，
无人不须接济救助。
民穷财尽，不能止其疾
苦。

仰望苍天祈祷，
不知如何将这大旱止
住！

仰望苍天，祈祷保秬众
生，
清光闪烁，满天明星。

公卿大夫，众位君子，
昭告上苍，没有差失。
死亡之期已经临近，
不要弃置你的前功。

哪是为求我的福祿？
而是为了安定庶正。
仰望苍天祈祷，
何时赐我安宁？

崧 高

崧高维岳，
骏极于天。
维岳降神，
生甫及申。
维申及甫，
维周之翰。
四国于蕃。
四方于宣。
亶亶申伯，
王缙之事。
于邑于谢，
南国是式。
王命召伯，
定申伯之宅。
登是南邦，
世执其功。

式是南邦。
因是谢人，
以作尔庸。
王命召伯，
彻申伯土田。
王命傅御，
迁其私人。

申伯之功，
召伯是营。
有俶其城，
寝庙既成。
既成藐藐，
王锡申伯。
四牡騶騶，
钩膺濯濯。

王命申伯，

王遣申伯，

路车乘马。
我图尔居，
莫如南土。
锡尔介圭，
以作尔宝。
往近王舅，
南土是保。

申伯信迈，
王饯于郟。
申伯还南，
谢于诚归。
王命召伯，
彻申伯土疆。
以峙其粃，
式遄其行。

【译文】

巍巍四岳，高大连绵，
又高又大，上至云天。
四岳降其神灵和气，
甫侯、申伯降生人间。
就是申伯，以及甫侯，
西周王朝，卫国城垣。

申伯番番，
既入于谢。
徒御咻咻。
周邦咸喜，
戎有良翰。
不显申伯，
王之元舅，
文武是宪。

申伯之德，
柔惠且直。
揉此万邦，
闻于四国。
吉甫作诵，
其诗孔硕。
其风肆好，
以赠申伯。

又作四国蕃篱，
也是四方高垣。

勤勉不倦，贤者申伯，
周王愿他继承先王事
业。

前去建邑在那谢地，
南国诸侯奉为准则。
周王委命穆公召伯，
勘定申伯建都之所。
建成都邑，在这南方，
世代子孙守其功业。

周王委命申伯，
要树表率于南方之国。
由这谢邑众人尽力修
建，
所以建起你的坚固城
垣。

周王委命召伯前来，
将申伯土田定税划界。
周王命令傅御，
迁其家臣营建谢邑。

申伯建邑事功，
召伯佑助经营。
那城垣修得齐整，
寝庙首先精工建成。
已成之庙，华美无比。
王赐申伯骏马良骥。
四匹公马，强壮武勇，

腹带、颈带，光彩鲜明。

周王遣送申伯营谢，
赐给路车，各驾四马。
并说：我为你谋划居地，
无处能比南土更佳。
赐你白玉介圭，
用来作为你的国宝。
前去吧，尊贵的王舅，
南方国土归你永保。

申伯决定南行营谢，
周王饯行就在背地。
申伯就要返回南方，
诚然往归封国谢邑。
周王委命召伯前去，
将申伯土田定税划疆。
而又奉命储备粮食，
于是迅速动身前往。

申伯军容威武雄壮，
既已返回谢邑一方。
步兵、车兵，浩浩荡荡。
周邦众人都很欣喜，
国家大有良好垣墙。

显耀啊，尊贵的申伯，
你是周王的长舅，
文武双全，国人奉为榜
样。

申伯道德品质，
温顺而又正直。

安顺天下万邦，
美名扬于四方。
吉甫作诗咏唱，
这诗典雅异常。
唱这美妙诗歌，
用以敬赠申伯。

烝 民

天生烝民，
有物有则。
民之秉彝，
好是懿德。
天监有周，
昭假于下。
保兹天子，
生仲山甫。

仲山甫之德，
柔嘉维则。
令仪令色。
小心翼翼。
古训是式。
威仪是力。

天子是若，
明命使赋。
王命仲山甫，
式是百辟，
缵戎祖考，
王躬是保。
出纳王命，
王之喉舌。
赋政于外，
四方爰发。

肃肃王命，
仲山甫将之。
邦国若否，
仲山甫明之。

既明且哲，
以保其身。
夙夜匪解，
以事一人。

人亦有言，
柔则茹之，
刚则吐之。
维仲山甫，
柔亦不茹，
刚亦不吐。
不侮矜寡，
不畏强御。

人亦有言：
德辘如毛，
民鲜克举之。
我仪图之：
维仲山甫举之。
爰莫助之。

【译文】

上天生此芸芸众民，
所有事物，必有法则。
人们顺其本质常性，

袞职有阙，
维仲山甫补之。

仲山甫出祖。
四牡业业，
征夫捷捷，
每怀靡及。
四牡彭彭，
八鸾锵锵。
王命仲山甫，
城彼东方。

四牡騤騤，
八鸾喈喈。
仲山甫徂齐，
式遄其归。
吉甫作诵，
穆如清风。
仲山甫永怀，
以慰其心。

因而爱此美善之德。
上天对周朝监临俯察，
仁德昭明遍告于天下。

保奭这位周朝天子，
降生仲山甫，辅佐于他。

仲山甫具有高尚道德，
温和善良，是其准则。
风度优雅，和颜悦色。
小心翼翼，恭敬谦和。
取法先王遗训。

勤习威仪风格。
天子选择重用，
成命使他宣布施行。

周王委命仲山甫以重
任，
要树标于畿内百国之
君，
要继嗣你先祖的遗烈，
而严加保卫周王之身。
发令、收令，归你执掌，
你是周王喉舌重臣。
发布政令，达于畿外，
四方诸国，就会奉命唯
谨。

周王政令，肃肃严正，

仲山甫奉行不渝。
国家命运，好坏可知，
仲山甫明白其中道理。
即英明又睿智，
保守其身，顺乎情理。
从早到晚，勤勉不懈，
事奉一人——周之天
子。

人们常言说道：
对于弱者相欺，
对于强者畏避。
唯独仲山甫，却与众人
迥异，
他对弱者也不相欺，
他对强者也不畏避。
不欺侮鳏夫、寡妇，
不畏惧强梁暴徒。

人们常言说道：
道德品行轻如毫毛，
却很少有人能够举起。
我忖度谋虑：
唯独仲山甫能够举起。
爱惜他，却无法帮助。

天子龙章之服若有缺陷
命，
之处，
唯独仲山甫能够弥补。

仲山甫出行，祭祀路神
之灵。

四匹公马，强壮武勇，
众位使臣，疾行匆匆，
常恐不能达成使命。
四匹公马，体强力盛，
八只鸾铃，锵锵和鸣。
周王对仲山甫委以重

让他前去东方筑城。

四匹公马，强壮武勇，
八只鸾铃，啾啾和鸣。
仲山甫前往齐邑从公，
众人盼你速速踏上归
程。

吉甫作歌吟咏，
你善德和美，宛如清风。
仲山甫临行，深怀不安，
作此诗歌，慰藉心灵。

韩 奕

奕奕梁山，
维禹甸之，
有倬其道。
韩侯受命，
王亲命之：
缙戎祖考，
无废朕命。
夙夜匪解，
虔共尔位，
朕命不易。

榦不庭方，
以佐戎辟。

四牡奕奕，
孔修且张。
韩侯入觐，
以其介圭，
入觐于王。
王锡韩侯，
淑旂纓章，

簟茀错衡，
玄衮赤舄，
钩膺镂锡，
鞞鞞浅幘，
幃革金厄。

韩侯出祖，
出宿于屠。
显父饯之，
清酒百壶。
其肴维何？
炰鳖鲜鱼。
其蔌维何？
维筍及蒲。
其赠维何？
乘马路车。
笱豆有且。
侯氏燕胥。

韩侯取妻，
汾王之甥，
蹶父之子。
韩侯迎止，
于蹶之里。
百两彭彭，

八鸾锵锵，
不显其光。
诸娣从之，
祁祁如云。
韩侯顾之，
烂其盈门。

蹶父孔武，
靡国不到。
为韩姑相攸，
莫如韩乐。
孔乐韩土，
川泽訏訏，
魴魴甫甫，
麀鹿嘒嘒，
有熊有罴，
有猫有虎。
庆既令居，
韩姑燕誉。

溥彼韩城，
燕师所完。
以先祖受命，
因时百蛮。
王锡韩侯，

其追其貊。
奄受北国，
因以其伯。
实墉实壑，

实亩实籍。
献其貔皮，
赤豹黄罴。

【译文】

奕奕宏大，梁山峻高，
大禹治它，有大功劳，
有那昭明大道。
韩侯入朝，接受爵命。
周王亲自授爵下令：
将你先祖功业继承，
不要废弛我的爵命。
从早到晚勉力为之，
勤勤恳恳行你职事，
我的爵命不会改易。
匡正不来朝觐之国，
忠诚辅佐你的天子。

四匹公马，高大奕奕，
很长很大，无与伦比。
韩侯入朝，觐见天子，
用其介圭，作为贄礼，
入朝觐见周王天子。
周王对那韩侯恩赐隆

重：
美色红旗，绘饰日月、交
龙；
竹席车篷，错金车衡；
玄色龙袍；复底靴鞋鲜
红；
皮革马带；镂金马额铃；
亮革、毛皮，将那车轼包
裹；
马缰、辔头；黄金装饰马
轭。

韩侯出行，祭祀道路神
明，
出行住宿，在那杜陵。
卿士显父为他饯行，
清酒百壶，举杯相庆。
那些佳肴都是什么？
烹煮鳖肉；鱼丝、鱼片

儿。

那些蔬菜都是什么？
是那鲜笋和那蒲菜。
那些赠礼都是什么？
四马大车，成队成排。
各种盖碗盛多，
韩侯无限燕乐。

韩侯迎娶其妻，
她是大王之甥，
她是蹶父之女。
韩侯前来迎娶，
到这蹶父乡里。

百辆大车，盛多无比，
八只鸾铃，锵锵声齐，
大为显耀光辉瑞气！
众位美妾、侍女，随从服

侍，

祁祁众女，宛如云集。
韩侯行其曲顾之礼，
光耀盈满门庭闾里。

蹶父非常勇武有力，
为王特使，没有不到之

地。

他为韩姑寻觅宜嫁之
所，
无处能比韩国更为安
乐。

韩国最称乐土：
河流、湖泽，广大无数；
鲂鱼、鲢鱼，肥大甫甫；
母鹿嘒嘒，群集苑圃；
其地有熊，其地有黑；
又有山猫，又有老虎。
庆幸她有美好居处，
韩姑能享安乐幸福。

扩大建筑韩国都城，
燕国土众协力筑成。
用其先祖所受之命，
蛮服百国，因归一统。

周王赐封韩侯方国：
既赐那追，又封那貉。
韩侯尽受北方诸国，
因而以他作为侯伯。
于是筑城，又把壕挖，

于是整治田亩，于是制
定税法。

向那周王献其貔皮，

又献那些赤豹、黄罴。

江 汉

江汉浮浮，
武夫滔滔。
匪安匪游，
淮夷来求。
既出我车，
既设我旂。
匪安匪舒，
淮夷来铺。

江汉汤汤，
武夫洸洸。
经营四方，
告成于王。
四方既平，
王国庶定。
时靡有争，
王心载宁。

江汉之浒，
王命召虎：
式辟四方，

彻我疆土。
匪疚匪棘，
王国来极。
于疆于理，
至于南海。

王命召虎：
来旬来宣。
文武受命，
召公维翰。
无曰予小子，
召公是似。
肇敏戎公，
用锡尔祉。

厘尔圭瓚，
秬鬯一卣。
告于文人，
锡山土田。
于周受命，
自召祖命，

虎拜稽首：

天子万年！

虎拜稽首，

对扬王休。

作召公考：

天子万寿！

明明天子，

令闻不已，

矢其文德，

洽此四国。

【译文】

长江、汉水，滔滔洋洋，

赳赳武夫，群英勇壮。

不能安于游乐逍遥，

要对淮夷兴师征讨。

于是出动我军战车，

于是张设鸟隼战旗。

不能安于舒适逸乐，

要把淮夷阻于其地。

长江、汉水边岸之处，

周王命令穆公召虎：

开辟四方之境，

治理我的疆土。

没有忧患，没有急难，

都奉王国作为典范。

于是定疆筑界，于是整

治土田，

政令远及南海群蛮。

长江、汉水，浩浩荡荡，

赳赳武夫，群英勇壮。

经略营谋天下四方，

告其成功于那周王。

天下四方战乱已平，

周王全国冀幸安定。

这样平靖，没有战争，

周王心中就得安宁。

周王天子赐命召虎：

遍巡四方，王命广布。

先王文、武，受命于天，

康公真是国家屏藩。

你且莫说“我是小子”，

要将康公遗烈继承。

敏疾执行你的事功，

就要赐你福祿无穷。

隆重赐你玉杓圭瓚，
黑黍香酒，赐你一坛。
告祭你那文德祖先。
优厚赐你山川土田。
到那岐周，接受爵命，
沿用康公受命盛典。
召虎感恩，礼拜叩头：
祝愿天子长寿万年！

召虎叩头，十分恭敬，
答受颂扬周王美命。
仿效康公，颂祷祝愿：
敬祝天子长寿万年！
勉勉从公，周王天子，
美名善誉，传扬不已，
施行礼法文治之德，
同心协和四方之国。

常 武

赫赫明明。
王命卿士，
南仲大祖。
大师皇父，
整我六师，
以修我戎。
既敬既戒，
惠此南国。

王谓尹氏，
命程伯休父：
左右陈行。

戒我师旅，
率彼淮浦，
省此徐土。
不留不处，
三事就绪。

赫赫业业，
有严天子。
王舒保作，
匪绍匪游。
徐方绎骚，
震惊徐方。

如雷如霆，
徐方震惊。

王奋厥武，
如震如怒。
进厥虎臣，
阍如虓虎。
铺敦淮渍，
仍执丑虏。
截彼淮浦，
王师之所。

王旅啍啍，
如飞如翰。
如江如汉，

如山之苞。
如川之流，
绵绵翼翼。
不测不克，
濯征徐国。

王犹允塞，
徐方既来。
徐方既同，
天子之功。
四方既平，
徐方来庭。
徐方不回，
王曰还归。

【译文】

国威赫赫，洞察明明。
周王策命卿士出征，
在那太庙，诏令南仲。
皇父之官，兼任太师，
率我六军，整饬待命，
备战习武，训练军众。
加强警惕，充分戒备，
施行仁惠，南国安宁。

周王诏告尹氏吉甫，
吉甫传命程伯休父：
左右列阵，斩牲誓师，
临战诫命全军将士。
沿着淮水边岸东行，
到此徐国，进行省视。
诛杀祸首，安抚顺民，
三视大夫，就位尽职。

军威赫赫，军容业业，
天子亲征，威严震慑。
周王率军泰然行进，
并非安于舒适游乐。
徐国闻风，大为震动，
震惊异常，徐国民众。
犹如雷霆，来势迅猛。
徐国上下，惶惶震惊。

周王奋发，耀武扬威，
周王于是大大震怒。
如虎之臣，开路先锋，
怒气冲天，咆哮如虎。
屯驻兵马，淮水高岸，
就此擒获敌军俘虏。
平治淮水沿岸一带，
这是王师征服之处。

王师众盛，咄咄勇强，
迅如鹜鸟，飞掠高翔。
如同长江，如同汉水，
如同大山，坚不可摧。
如同大河，涌流洪波，
绵绵不绝，翼翼盛多。
既不隐伏，也不急迫，
大张挞伐，东征徐国。

周王谋略，的确诚信，
徐国已经宾服归顺。
徐国既已来朝会同，
胜利应是天子之功。
四方诸国既已平定，
徐国来朝，到达王庭。
徐国不再妄行邪僻，
周王诏命：班师回程。

瞻 卬

瞻卬昊天，
则不我惠。
孔填不宁，
降此大厉。

邦靡有定，
士民其瘵。
蠢贼蠢疾，
靡有夷届。

罪罟不收，
靡有夷瘳。

人有土田，
女反有之。
人有民人，
女覆夺之。
此宜无罪，
女反收之。
彼宜有罪，
女覆说之。

哲夫成城，
哲妇倾城。
懿厥哲妇，
为枭为鸱。
妇有长舌，
维厉之阶。
乱匪降自天，
生自妇人。
匪教匪诲，
时维妇寺。

鞠人伎忒。
谮始竟背。

岂曰不极？
伊胡为慝？
如贾三倍，
君子是识。
妇无公事，
休其蚕织。

天何以刺？
何神不富？
舍尔介狄，
维予胥忌。
不吊不祥，
威仪不类。
人之云亡，
邦国殄瘁。

天之降罔，
维其优矣。
人之云亡，
心之忧矣。
天之降罔，
维其几矣。
人之云亡，
心之悲矣。

鬻沸隘泉，
 维其深矣。
 心之忧矣，
 宁自今矣？
 不自我先，
 不自我后。

藐藐昊天，
 无不克巩。
 无忝皇祖，
 式救尔后。

【译文】

仰望苍天冥冥，
 却不对我惠爱。
 人间久久不宁，
 降此大乱大灾。
 邦国很不安定，
 士民忧患重重。
 蠹贼为害构祸，
 没有平息告终。
 刑罪之网不收，
 苦难不会减轻。

人们有了土地，
 你们反而占有它；
 人们有了奴隶，
 你们反而夺取他；
 这人应是无罪，
 你们反而拘捕他；

那人应是有罪，
 你们反而赦脱他。

睿智的男子立国为王，
 睿智的妇人颠覆国邦。
 噫！那个睿智之妇，
 她同臬鸟、鸱鹰一般。
 她有长于进谗之簧舌，
 她是邪恶祸乱之根源。
 祸乱不是降自苍天，
 而是来自妇人掩袖工

谗。

不可教诲，难以改变，
 幽王宠幸褒姒，是为祸

端。

穷诘他人以忌恨变诈之

术。

先是谗毁他人，终于自己背德。

难道她不伪装公正？

何以如此变诈难测？

如同奸商想获三倍之利，

正人君子对其洞察无遗。

妇人没有做其分内功事，

放弃她养蚕纺织的本职。

苍天何以责备幽王？

神明何以不再福拒幽王？

由于幽王放纵大奸大恶；

对于我这老臣却又忌刻。

昏君品行，不善不祥，

威仪败坏，作风不良。

贤良之人，离去奔亡，
邦国危急，元气大伤。

苍天降下刑罪之网，
它是那样繁多、严酷。

贤良之人，或死或去，
忧国忧时，我心悲苦。

苍天降下刑罪之网，
它是那样紧迫、危殆。

贤良之人，奔亡离去，
忧国忧时，难遣愁怀。

沸沸荡荡，喷涌之泉，
它是那样深沉悠远。

忧国忧时，我心悲酸，
难道今日始有苦难？

不在我生之前降灾，
不在我死之后降难。

苍天在上，藐藐高远，
无人不能自固自全。

不要辱没皇祖威名，
挽救你的子孙为善。

召 旻

旻天疾威，
天笃降丧。
瘠我饥馑，
民卒流亡。
我居圉卒荒。

天降罪罟，
蠹贼内訾。
昏椽靡共，
溃溃回遑，
实靖夷我邦。

皋皋訾訾，
曾不知其玷。
兢兢业业，
孔填不宁，
我位孔贬。

如彼岁旱，
草不溃茂；
如彼栖苴，
我相此邦，

无不溃止。

维昔之富不如时，
维今之疚不如兹。
彼疏斯粝，
胡不自替？
职兄斯引。

池之竭矣，
不云自频。
泉之竭矣，
不云自中。
溥斯害矣，
职兄斯弘，
不灾我躬。

昔先王受命，
有如召公，
日辟国百里，
今也日蹙国百里。
於乎哀哉！
维今之人，

不尚有旧！

【译文】

茫茫苍天，暴虐凶残，
苍天降此深重丧乱。
害我众民，苦度饥馑荒
年，
众民各处流亡，尽抛家
园。
灾荒严重，遍及我国四
边！

苍天降此刑罪之网，
蠹贼内讧，吵吵嚷嚷。
争讼诽谤，不肯供其职
事，
一片溃乱，邪僻不良，
实在是要毁我国邦。
坏人欺诈诳骗，诋毁谤
逸，
却不自知他的过失缺
点。
兢兢业业，恭谨勤勉，
久久不敢苟且自安，

我的职位反而横遭黜
贬。

如那大旱之年，
野草也不繁茂；
如那颓败枯草，
我看这王国风雨漂摇，
一切无不溃乱颠倒。

在从前，则是富足美善；
在今朝，则是贫病灾难。
那坏人不吃粗饭，却吃
细餐。

为何他们不自行引退，
却增加延长死丧祸乱？
池水干涸枯竭，
是无水自外注入。
泉水干涸枯竭，
是无水从中涌出。
奸佞制造无边痛苦，
祸乱还在增长扩大，
使我身受灾难，悲愤难

诉！

昔日先王承受天命，
良佐贤臣，有如召公。
从前，曾日开疆土百里；

今天，却日丧疆土百里。

唉，唉！真令人怨恨哀伤

啊！

而今朝中的乱臣昏王，
不肯崇尚先王旧章。

周 颂

清庙之什

清 庙

於穆清庙，
肃雝显相。
济济多士，
秉文之德。

对越在天，
骏奔走在庙。
不显不承，
无射于人斯。

【译文】

啊，华美宏大的清明太
庙！

肃敬和谐，助祭者十分
显耀。

大有威仪的美士众多，
他们都能执持文德。
报答颂扬先王在天之

灵，

敏疾奔走于太庙之中。
盛德显耀啊！盛德美好

啊！

不见厌于人，永受供奉

啊！

维天之命

维天之命，
於穆不已。
於乎不显，
文王之德之纯。

假以溢我，
我其收之。
骏惠我文王，
曾孙笃之。

【译文】

恒念天命至高无比，
啊，它完美而无穷已。
啊，真是显耀天下！
文王之德光明正大。

善以安绥于我，
我应承受盛德。
顺从我文王之道，
子孙笃行而不忘遗教。

维 清

维清缉熙，
文王之典。
肇禋，

迄用有成，
维周之祯。

【译文】

清明而又辉煌，
文王的法度典章。
文王始行禋祀，

至今大有成绩，
实为周之祯祥。

烈 文

烈文辟公，
锡兹祉福。
惠我无疆，
子孙保之。
无封靡于尔邦，
维王其崇之。
念兹戎功，

继序其皇之。
无竞维人，
四方其训之。
不显维德，
百辟其刑之。
於乎，前王不忘！

【译文】

有武功文德的诸侯前来
助祭，
列祖先王恩赐这大好福
气。
赐我之福无疆无涯，
永使子孙都保有它。
不要大损你们邦国，
先王就对你们推重有
嘉。
你们理应念此大功，

继承先人之业而发扬光
大。
礼让无争，是为贤人，
四方之国都能顺从效
法。
显扬你们的美德善行，
百国之君都会奉为典
型。
啊，先王遗德，永记心
中！

天 作

天作高山，
大王荒之。
彼作矣，
文王康之。

彼徂矣，
岐有夷之行。
子孙保之。

【译文】

上天生成高高岐山，
太王奄有此地，创业维
艰。

他惨淡经营，治理岐山
之原，
文王继承祖业，周人得

安。

那万民前往岐原啊，
岐山虽高，大道却很平

坦。

子子孙孙永保万年。

昊天有成命

昊天有成命，
二后受之。
成王不敢康，

夙夜基命宥密。
於缉熙！单厥心，
肆其靖之。

【译文】

上帝早有成命，赐福于
周，

文王、武王欣将天命承
受。

成王又继其后，不敢自
安，
早夜谋成天命，奋力
勉。

啊，发扬祖德，大显光
明！
兢兢业业，尽心竭诚，
先王功业，巩固安定。

我 将

我将我享，
维羊维牛，
维天其右之。
仪式刑文王之典，
日靖四方。

伊嘏文王，
既右飨之。
我其夙夜，
畏天之威，
于时保之。

【译文】

我们奉养，我们献飨，
供奉牺牲牛羊。
敬祈天帝佑助后王。
各种制度效法文王典
章，
日日谋求安靖四方。
伟大的文王，

既佑助我们而又受此献
飨。
我们早夜勤于职事，
敬畏上天之威，
于是受天赐福，保安周
邦。

时 迈

时迈其邦，

昊天其子之？

实右序有周。
薄言震之，
莫不震叠。
怀柔百神，
及河乔岳，
允王维后。
明昭有周，

式序在位。
载戢干戈，
载櫜弓矢。
我求懿德，
肆于时夏，
允王保之。

【译文】

巡行万邦，诸侯都来朝
会，
上帝惠赐我王天子之
位？
上帝对我周人佑助优
惠。

我王大震天子神威，
诸侯无不震动敬畏。
安祀天地众位神灵，
到达黄河与那岱宗。
武王真是天下之君，无
比英明！

明智亮察，是我宗周，
依照顺序，分封在位诸
侯。
于是就把干戈全部收
藏，
于是就把弓矢装进囊
囊。
我们将那美德崇尚，
广施仁德于中国四方。
保持祖德，真是贤明之
王！

执 竞

执竞武王，

无竞维烈。

不显成康，
上帝是皇。
自彼成康，
奄有四方，
斤斤其明。
钟鼓喤喤，

磬筦将将，
降福穰穰。
降福简简，
威仪反反。
既醉既饱，
福禄来反。

【译文】

自强不息，先祖武王，
坚强奋发，是为光烈。
大显荣耀，又有成王、康
王，
上帝恩宠，嘉许诸王功
业。
自从成、康将那祖德继
承，
尽有四方，天下一统，

祖德昕昕，美好清明。
铜钟铜鼓，喤喤通通。
玉磬大管，锵锵铮铮。
降福甚多，祈祷神灵。
降福甚大，感戴神灵。
威仪容止，尽美尽善。
已经陶醉，已经饱餐，
神赐福禄，反覆不断。

思 文

思文后稷，
克配彼天。
立我烝民，
莫匪尔极。

贻我来牟，
帝命率育，
无此疆尔界。
陈常于时夏。

【译文】

大有文德的先祖后稷，	上帝降命遍将万民养
足能配享于皇天上帝。	活，
使我众民以为粮为食，	没有什么彼此疆界，
人们无不效法于你。	施行田赋之法于这中
留给我们小麦、大麦。	国。

臣工之什

臣 工

嗟嗟臣工，	於皇来牟，
敬尔在公。	将受厥明。
王厘尔成，	明昭上帝，
来咨来茹：	迄用康年。
嗟嗟保介，	命我众人：
维莫之春，	庠乃钱镛，
亦又何求？	奄观铨艾。
如何新畲？	

【译文】

唉，唉，群臣百官都要牢记：

勤谨执持公家之礼。

周王奖赏你们之功，

咨议谋虑，度量周密。

唉，唉，披甲执锐之士；

值此暮春之际，

我们又有什么要求？ 物。

怎样重整熟耕之地？

啊，将要长出上好麦子，
将要迎来丰收年成。

上帝真是明智聪察，

惠赐我们丰年康宁。

对我众人救命吩咐：

备好你们长锹短锄，

将要遍察你们收获谷

噫 嘻

噫嘻成王，

既昭假尔。

率时农夫，

播厥百谷。

骏发尔私，

终三十里。

亦服尔耕，

十千维耦。

【译文】

噫嘻，天子成王！
已对田官将农事明白宣
讲。

率领这众多农夫， 作，

播种那百谷杂粮。

大大开发你的私田，
望到尽头，三十里田垄。
又要从事你们各种耕

万对农夫，并力耦耕。

振 鹭

振鹭于飞，
于彼西雝。
我客戾止，
亦有斯容。

在彼无恶。
在此无斲。
庶几夙夜，
以永终誉。

【译文】

挥动白鹭之羽，舞姿如
飞，
燕饮诸侯，在那西郊学
宫。
我的宾客已至筵席之
间，
也都有此羽舞翩翩之

容。
你们在那本国无人怨
恨。
你们在这王朝无人厌
憎。
幸望朝夕恭谨自勉，
永保你那美誉盛名。

丰 年

丰年多黍多稌，
亦有高廩，
万亿及秬。
为酒为醴，

烝畀祖妣。
以洽百礼，
降福孔皆。

【译文】

丰收之年收获很多黍米
稻米，
有那高大米仓成排林
立，
上万上亿，又以秭计。

做成清酒、甜酒，举行报
祭，
进献给那先祖先妣，
用以完备报祭之百礼，
降福人间，美好无比。

有 瞽

有瞽有瞽，
在周之庭。
设业设虞，
崇牙树羽。
应田县鼓，
鞀磬柷圉。
既备乃奏，

箫管备举，
喤喤其声。
肃雍和鸣。
先祖是听。
我客戾止，
永观厥成。

【译文】

盲人乐师，盲人乐师，
在那周朝太祖庙庭。
设置乐架，有那大板、竖
柱。
精刻重牙，又插美丽羽
翎。

小鼓、大鼓，又有悬鼓。
木鞀、木柷、摇鼓、玉磬。
既已完备，乃奏钟磬，
排箫、大管，全都吹奏起
来，
喤喤盈耳，它有清越之

声。

庄重调谐，众乐和鸣，
列位先祖，恭请聆听。

我的贵宾已经到达，
久久观赏，其礼大成。

潜

猗与漆沮，
潜有多鱼。
有鱮有鲋，

【译文】

啊呀，漆水、沮水！
深水潜藏无数好鱼。
有鱮鱼、有鲋鱼，

鱮、鲋、鳊、鲤。
以享以祀，
以介景福。

白鱮、鳊鱼、鲋鱼、金鲤。
用以上供，用以祭祀，
祈求大福，吉祥如意。

雍

有来雍雍，
至止肃肃。
相维辟公，
天子穆穆。
於荐广牡，
相予肆祀。
假哉皇考！
绥予孝子。

宣哲维人，
文武维后。
燕及皇天，
克昌厥后。
绥我眉寿，
介以繁祉，
既右烈考，
亦右文母。

【译文】

诸侯前来助祭，容止雍
雍协和。

诸侯到达庙中，风度肃
肃庄敬。

助祭之人是那诸侯王
公。

周朝天子穆穆端庄和
静。

啊，进献硕大牺牲。

助我全牛全羊而祭礼大
成。

伟大啊，皇考先王在天

之灵！

赐给我这孝子康宁。

英明睿智为臣，

文武兼备为君。

安定周邦而上及皇天苍

穹，

又能保佑后代繁荣昌

盛。

赐我长寿永年，

惠施福祉优隆。

我们既尊崇烈考英明，

我们又尊崇文母神圣。

载 见

载见辟王，

曰求厥章。

龙旗阳阳，

和铃央央。

儻革有鸽。

休有烈光。

率见昭考，

以孝以享，

以介眉寿。

永言保之，

思皇多祐。

烈文辟公，

绥以多福。

俾缉熙于纯嘏。

【译文】

助祭诸侯，始见君王，
求取宗周法度典章。
交龙之旗迎风飘扬，
和铃、鸾铃随步丁当。
辔头玉饰，清音锵锵，
十分美好而显耀辉煌。
相率祭见昭考先王，
而来祭祀献享，

以求长寿无疆。
先王永远保祐子孙，
赐予众人福禄盛长。
诸侯王公大有武功文
德，
先王赐福盛多绵长。
使其显耀而洪福永享。

有 客

有客有客，
亦白其马。
有萋有且，
敦琢其旅。
有客宿宿，
有客信信。

言授之絜，
以絜其马。
薄言追之，
左右绥之。
既有淫威，
降福孔夷。

【译文】

有此贵客，有此贵客，
他的壮马，毛似白雪。
萋萋且且，随从盛多，
众人贤美，宛如白玉雕

琢。
一宿再宿，流连忘返，
三宿四宿，挽留不舍。
交给侍从绊马绳索，

绊住白马，再留贵客。
饯饮之后，殷勤送行，
王命左右，赐赠币帛。

既有仁厚大德，
降福甚大甚多。

武

於皇武王！
无竞维烈。
允文文王，
克开厥后。

嗣武受之，
胜殷遏刘，
耆定尔功。

【译文】

啊，英明伟大的武王！
坚强奋发，最为荣光。
真有文德，显考文王！
能够廓开后世大业。

武王继承文王遗烈，
战胜殷商，灭杀纣王。
奠定其功，天下共仰。

闵予小子之什

闵予小子

闵予小子，
遭家不造。

嬛嬛在疚。
於乎皇考，

永世克孝。
念兹皇祖，
陟降庭止。
维予小子，

夙夜敬止。
於乎皇王，
继序思不忘。

【译文】

叹我小子心中忧伤，
家室遭逢凶灾不祥。
茕茕孤独，深陷病苦灾
殃。
啊，伟大的先父武王！
永生永世，我能孝敬祖
上。
感念伟大的先祖文王，

升降上下，均以直道衡
量。
我这小子绳继祖武，
朝夕恭谨治理国邦。
啊，伟大的祖宗先王！
我要继承祖业，铭心不
忘。

访 落

访予落止，
率时昭考。
於乎悠哉，
朕未有艾。
将予就之，
继犹判涣。

维予小子，
未堪家多难。
绍庭上下，
陟降厥家。
休矣皇考，
以保明其身。

【译文】

咨问谋划，始行大事。
遵循昭考武王之道。
唉，唉，心中愁苦啊！
我为没有阅历而烦恼。
扶我遵行先王典章，
继嗣先王，图谋光大其
道。
我这幼冲小子际此时
艰，

不堪家邦遭此多灾多
难。
继承先王上下直道，
以升降之理安定周家王
朝。
至美至善的皇考武王
啊！
佑助并勉励我这裔苗。

敬 之

敬之敬之，
天维显思，
命不易哉。
无曰高高在上，
陟降厥土，
日监在兹。

维予小子，
不聪敬止。
日就月将，
学有缉熙于光明。
佛时仔肩，
示我显德行。

【译文】

戒慎自儆啊，戒慎自儆
啊！
天道甚是显赫昭彰啊！

承受天命真不容易啊！
莫说上帝不察而高高在
上。

升降、赏罚，施于群臣，
日日在此监察而毫厘不
爽，
我这幼冲小子，
耳有所闻，应知自儆。

日久月长，
勤学奋进而至光明之
境。
辅助完成此项重任，
指示我显明的德行。

小 毖

予其惩，
而毖后患。
莫予荇蜂，
自求辛螫。

肇允彼桃虫，
拚飞维鸟。
未堪家多难，
予又集于蓼。

【译文】

我要戒慎从前管蔡之
难，
谨慎将事，以防后患。
群臣不肯牵引扶助，
我则自求受其辛苦。

至今始信那小小鸛鷀，
翻飞翱翔却还是小鸟。
不堪家邦灾难重重，
使我深陷悲苦之中。

载 芟

载芟载柞，
其耕泽泽。
千耦其耘，

徂隰徂畛。
侯主侯伯，
侯亚侯旅，

侯疆侯以。
有唵其馐。
思媚其妇；
有依其士。
有略其耜，
俶载南亩。
厥播百谷。
实函斯活。
驿驿其达。
有厌其杰；
厌厌其苗。
绵绵其麋。
载获济济，

有实其积。
万亿及秭。
为酒为醴，
烝畀祖妣，
不洽百礼。
有饎其香。
邦家之光。
有椒其馨，
胡考之宁。
匪且有且，
匪今斯今，
振古如兹。

【译文】

将杂草铲割，将杂树砍净。

大力春耕，把土壤翻得松松。

千对农夫，将大田耘净荡平。

前往低湿之地，前往高坡田中。

家主来此省视，长子来此春耕；

叔仲诸子，幼小子弟；既有强壮劳力，又有老弱相从。

众人田间吃喝，唵唵有声。

女子柔美而又众多；男子健壮而又众盛。那耜刃非常锋利，开始在向阳之田反草初耕，

将那百种谷物播种。
 种子含在土中，则有嫩
 芽萌生，
 连续出苗，十分茂盛。
 先长的高大禾苗，特别
 美好；
 大片普通庄稼，也都齐
 齐整整。
 耘田之人众多，绵绵不
 绝。
 秋季收割庄稼，五谷济
 济丰登。
 露天粮堆，广大充盈。
 上万上亿，又以秭计。

以粮酿制白酒、甜酒，
 进献于先祖先妣之灵，
 将报祭的百礼虔敬完
 成。
 献祭的食品，芳香洋溢
 空中。
 同庆丰年是邦家的光
 荣。
 献祭的椒酒，远闻异香
 甚浓。
 祖妣保佑长寿康宁。
 不但现在才有此事，
 不但今日才有此事，
 自古就有这丰年之庆。

良 耜

粃粃良耜，
 俶载南亩。
 播厥百谷，
 实函斯活。
 或来瞻女，
 载筐及筥，
 其饷伊黍。
 其笠伊纠。

其溲斯赵。
 以薊荼蓼。
 荼蓼朽止。
 黍稷茂止。
 获之挈挈。
 积之栗栗。
 其崇如墉，
 其比如栉。

以开百室，
百室盈止。
妇子宁止。
杀时惇牡。

有捄其角。
以似以续，
续古之人。

【译文】

耒耜良好，耕田深深疏
松。

开始在向阳之田反草初
耕。

将那百种谷物播种。

种子含在土中，就有新
芽萌生。

有人把饭给你们送到田
中，

方筐圆苜装得满满登
登。

那饭食是用黍米做成。

那斗笠编得纠纠缠绕。

那锄头都有尖利之锋，

用它把荼、蓼杂草除净。
荼、蓼朽烂，不再复生。

黍、稷长得十分茂盛。

收割庄稼，捄捄有声。

露天粮堆，多而齐整。

它象城墙那样崑崑高

耸，

它象梳齿那样排列比

并，

而将成百的粮仓建成。

成百的粮仓全都满盈。

妇女小儿悠闲安宁。

宰杀大公牛，祭飨神明。

公牛犄角如同弯弓。

先祖代代相继，行此祭

典，

我们也要继承古人传

统。

丝 衣

丝衣其纁，

载弁俅俅。

自堂徂基，
自羊徂牛，
鬯鼎及鼐，
兕觥其觶。

旨酒思柔。
不吴不敖，
胡考之休。

【译文】

丝衣是那样鲜明白晰，
戴着爵弁，端正有礼。
从明堂到那门内祭地，
从羊牲看到牛牲之体，
又巡视鬯、鼎及鼐，
还察看那弯形的兕觥酒

器。
甘美的酒浆柔和无比，
人们既不喧哗又不傲
气，
寿考之福，降临于你。

酌

於铎王师，
遵养时晦。
时纯熙矣，
是用大介。

我龙受之，
躋躋王之造。
载用有嗣，
实维尔公允师。

【译文】

啊，周王之师光耀美盛！
循时养晦，待机而动。
时势十分有利，大为光
明，

是以王师大进，万众齐
兴。
我光荣地承受，
那躋躋的周王大功。

于是作为先王后嗣，宗。
唯以你的功业为法为

桓

绥万邦。
娄丰年。
天命匪解。
桓桓武王。
保有厥土，

于以四方；
克定厥家。
於昭于天，
皇以间之。

【译文】

安定天下万邦，
屡获丰收之年。
禀承天命，勤勉不懈，
我们武王，威武桓桓。天！
王朝保有领土国邦，

对外拥有天下四方，
对内能使其家安康。
啊，武王之德，昭著于
天！
德参昊天，无比美善！

赉

文王既勤止，
我应受之。
敷时绎思，

我祖维求定。
时周之命，
於绎思。

【译文】

文王既已勤勉创业，
我忠诚地服膺承继于他。
施此德泽赓续不绝，
我去伐纣只求安定天下。

诸侯都愿承受周命，
啊，永继德泽而发扬光大。

般

於皇时周！
陟其高山，
隴山乔岳，
允犹翕河。

敷天之下，
衰时之对。
时周之命。

【译文】

啊，周王朝十分美善！
登上那巍峨高山，
狭长的群山，高大的四岳，
众水顺势合流于黄河大川。

普天之下，诸侯朝参，
聚集此地，答扬周王善德，
承受周命，大业世代相传。

鲁 颂

驹

驹驹牡马，
在坰之野。
薄言驹者！
有驕有皇。
有骊有黄。
以车彭彭！
思无疆，
思马斯臧。

驹驹牡马，
在坰之野。
薄言驹者！
有骝有骖。
有骍有骝。
以车伾伾！
思无期，
思马斯才。

驹驹牡马，
在坰之野。
薄言驹者！
有骍有骆。
有骝有雒。
以车绎绎！
思无斲，
思马斯作。

驹驹牡马，
在坰之野。
薄言驹者！
有骝有馵。
有骍有鱼。
以车祛祛。
思无邪，
思马斯徂。

【译文】

公马骉骉肥壮，
 在那远郊牧场。
 肥壮的公马啊！
 有驕马，有皇马，
 有骊马，有黄马，
 以它驾车，彭彭盛壮。
 鲁侯谋虑深远无疆，
 谋求良马美善兴旺。

在那远郊牧场。
 肥壮的公马啊！
 有骍马，有骆马，
 有骊马，有雒马，
 以它驾车，绎绎迅疾。
 鲁侯谋虑深远，永不厌
 弃，
 谋求良马强力奋起。

公马骉骉肥壮，
 在那远郊牧场。
 肥壮的公马啊！
 有骀马，有馵马，
 有骃马，有骥马，
 以它驾车，伉伉有力。
 鲁侯谋虑深远无期，
 谋求良马大有材力。

公马骉骉肥壮，
 在那远郊牧场。
 肥壮的公马啊！
 有骀马，有驪马，
 有驪马，有鱼马，
 以它驾车，祛祛强劲。
 鲁侯谋虑深远，永不满足，
 谋求良马善于疾行。

公马骉骉肥壮，

有 骝

有骝有骝，

骝彼乘黄。

夙夜在公，
在公明明。
振振鹭，
鹭于下。
鼓咽咽，
醉言舞。
于胥乐兮！

有骝有骝，
骝彼乘牡。
夙夜在公，
在公饮酒。
振振鹭，
鹭于飞。

【译文】

体强力壮，力壮体强，
那四匹黄马非常强壮。
早夜在那公所，
在那公所勉力治办酒
宴。

手持鹭羽，振翼翱翔，
表演白鹭落下水滩。
击鼓节乐，其声咽咽，
燕饮陶醉，曼舞蹁跹。

鼓咽咽，
醉言归。
于胥乐兮！

有骝有骝，
骝彼乘驹。
夙夜在公，
在公载燕。
自今以始，
岁其有。
君子有穀，
诒孙子。
于胥乐兮！

宾主相乐，融融无间啊！

体强力壮，力壮体强，
那四匹公马强壮。
早夜在那公所，
在那公所饮酒相欢。
手持鹭羽，振翼翱翔，
表演白鹭翻飞云天。
击鼓节乐，其声咽咽，

燕饮陶醉，将要收场而散。

宾主相乐，融融无间啊！

体强力壮，力壮体强，
那四匹驹马强壮。
早夜在那公所，

在那公所众人友好同欢。

自今而始，
岁岁大有丰年。
君子有此福祿之善，
遗留子孙，代代相传。
宾主相乐，融融无间啊！

泮 水

思乐泮水，
薄采其芹。
鲁侯戾止，
言观其旗。
其旗旒旒，
鸾声哕哕。
无小无大，
从公于迈。

思乐泮水，
薄采其藻。
鲁侯戾止，
其马蹻蹻。
其马蹻蹻，
其音昭昭。

载色载笑，
匪怒伊教。

思乐泮水，
薄采其茆。
鲁侯戾止，
在泮饮酒。
既饮旨酒，
永锡难老。
顺彼长道，
屈此群丑。

穆穆鲁侯，
敬明其德。
敬慎威仪，

维民之则。
允文允武，
昭假烈祖。
靡有不孝，
自求伊祜。

明明鲁侯，
克明其德。
既作泮宫，
淮夷攸服。
矫矫虎臣，
在泮献馘。
淑问如皋陶，
在泮献囚。

济济多士，
克广德心。
桓桓于征，
狄彼东南。
烝烝皇皇，
不吴不扬。

【译文】

悦乐陶陶，在那泮水之
滨，

不告于凶，
在泮献功。

角弓其觶。
束矢其搜。
戎车孔博。
徒御无斁。
既克淮夷，
孔淑不逆。
式固尔犹，
淮夷卒获。

翩彼飞鸢，
集于泮林。
食我桑黹，
怀我好音。
憬彼淮夷，
来献其琛。
元龟象齿，
大赂南金。

前去采那水芹。
鲁侯来到此地，

观望交龙之旗。
交龙之旗，筏筏严整，
鸾铃之声，啾啾和鸣。
不论小的，不论大的，
众人跟从鲁公前行。

在那泮水之滨，悦乐陶
陶，

前去采那水藻。
鲁侯来到此地，
他的骏马，勇武蹻蹻。
他的骏马，勇武蹻蹻，
他的声音明朗昭昭。
和颜悦色，温顺含笑，
不发怨怒，而是施教。

在那泮水之滨，悦乐开
怀，

前去采那莼菜。
鲁侯到此遨游，
在泮宫畅饮美酒。
既已畅饮美酒，
常赐那长者高寿。
陈大道在那泮宫，
制服这群丑敌众。

鲁侯的容止优美庄敬，
恭谨地显示他那善德。
敬慎地保持他那威仪，
他是众人的典型准则。
他有文德，又有武功，
昭告于创业的祖宗。
无事不效法先祖，
自求那厚禄洪福。

鲁侯非常贤明，
能使他的美德昭著。
既已兴建泮宫，
又值淮夷降服。
矫矫勇武的虎将，
在那泮宫将敌尸左耳献
上。

如同皋陶那样清明地讯
问，
在那泮宫又将俘虏献
上。

济济美盛，多有英士，
都能发扬仁德善意。
威武桓桓，前去征伐，
一举讨平东南淮夷。

英士美盛，烝烝皇皇，
既不哗众取宠，又不互
伤。

也不妄自邀功争辩，
在那泮宫只将功勋奏
献。

牛角嵌弓，何其弯曲，
成束利箭，众多攒聚。
战车非常盛多，
步兵、车兵，从不厌倦。
已经战胜淮夷，

不违军令，十分美善。
确定你的谋略，
终于平息淮夷之乱。

那鸚鸟翩然飞翔，
集落在泮水之林。
它吃我的树上桑葚，
怀思我的善言好音。
那强梁的淮夷，
前来献其宝琛。
特大灵龟，象牙异珍，
大辂之车，南国之金。

閟 宫

閟宫有恤，
实实枚枚。
赫赫姜嫄，
其德不回。
上帝是依，
无灾无害。
弥月不迟，
是生后稷。
降之百福。
黍稷重穋，

植穉菽麦。
奄有下国，
俾民稼穡。
有稷有黍，
有稻有秬。
奄有下土，
纘禹之绪。

后稷之孙，
实维大王。

居岐之阳，
实始翦商。
至于文武，
缵大王之绪，
致天之届，
于牧之野。
无贰无虞，
上帝临女。
敦商之旅，
克咸厥功。

王曰叔父，
建尔元子，
俾侯于鲁。
大启尔宇，
为周室辅。
乃命鲁公，
俾侯于东。
锡之山川，
土田附庸。
周公之孙，
庄公之子。
龙旗承祀。
六辔耳耳。
春秋匪解，

享祀不忒。
皇皇后帝！
皇祖后稷！
享以骍牺，
是飧是宜。
降福既多，
周公皇祖，
亦其福女。

秋而载尝，
夏而禴衡。
白牡骍刚。
牺尊将将。
毛炰馘羹。
笱豆大房。
万舞洋洋。
孝孙有庆。
俾尔炽而昌！
俾尔寿而臧！
保彼东方，
鲁邦是常。
不亏不崩，
不震不腾。
三寿作朋，
如冈如陵。

公车千乘，
朱英绿滕。
二矛重弓。
公徒三万，
贝冑朱纆。
烝徒增增。
戎狄是膺。
荆舒是惩。
则莫我敢承。
俾尔昌而炽！
俾尔寿而富！
黄发台背，
寿胥与试。
俾尔昌而大！
俾尔耆而艾！
万有千岁，
眉寿无有害。

泰山岩岩，
鲁邦所詹。
奄有龟蒙。
遂荒大东。
至于海邦，
淮夷来同。
莫不率从，

鲁侯之功。

保有凫绎。
遂荒徐宅。
至于海邦，
淮夷蛮貊。
及彼南夷，
莫不率从。
莫敢不诺，
鲁侯是若。

天锡公纯嘏，
眉寿保鲁。
居常与许，
复周公之宇。
鲁侯燕喜，
令妻寿母。
宜大夫庶士，
邦国是有。
既多受祉，
黄发儿齿。

徂徕之松，
新甫之柏。
是断是度，

是寻是尺，
 松栢有舄。
 路寝孔硕。
 新庙奕奕。

奚斯所作，
 孔曼且硕，
 万民是若。

【译文】

宫庙深闭，十分静谧，
 实实广大，枚枚严密。
 赫赫昭著的姜嫄先妣，
 她圣德纯正，毫无邪僻。
 上帝眷顾姜嫄先妣，
 使她没有任何灾异。
 足月生子，并不延迟，
 于是生下先祖后稷。
 降赐百福，诸事皆宜。
 各类后熟先熟的黍稷，
 各类早种晚种的豆麦。
 后稷尽有那邦国土地，
 他教众民从事农艺。
 有稷，有黍，
 有稻，有秬。
 后稷尽有那邦国土地，
 他将大禹之业承继。
 后稷的裔孙，

是那太王。
 定居岐山之阳，
 开始内践商朝地方。
 传到文王、武王，
 又继承太王之业。
 达成天意，严厉诛罚纣
 王，
 在那商郊牧野决战一
 场。
 武王誓师：不要有差失、
 欺妄，
 上帝监察你们，毫厘不
 爽。
 集结俘获的商纣军众，
 定能成其伐商大功。
 成王说：叔父，
 请立你的长子，
 使他称侯于鲁。

大大开拓你的疆土，
作为周王朝的屏藩辅
助。

于是爵命鲁公，
使他称侯于东。

赐他广大山川，
以道路和沟渠围隔土
田。

周公的孙子，
庄公的儿子。
建树交龙之旗，举行祭

祀。

六条缰辔，美盛尔尔。
春秋四季，奉祀不解，
享祀之礼，没有错失。
皇皇伟大的上帝！
伟大的先祖后稷！

以纯色赤牛向你奉祭，
祈求神明享祭欣喜。

上帝降福已经很多，
又有周公皇祖，

也赐福于你的室家邦
国。

秋季始行尝祭献享，

夏季就在栏内饲养牛
羊。

公牛纯白，公牛赤黄。
镂刻文饰之尊，高大将
将。

涂泥烤猪，肉块，羹汤。
竹筴，木豆，又有大房。
干舞、羽舞，众盛洋洋。

孝孙僖公，福庆吉祥。
使你炽盛而又荣昌！
使你寿考而又美臧！

保有那东方鲁邦，
鲁邦永恒久长。

永不亏损，永不毁崩。
永不震荡，永不翻腾。
合并三寿，使你长生。
如同高冈，如同大陵。

鲁公战车千乘，
矛头飘着红纓；弓袋束
着绿绳。

两支长矛并立；袋中交
置二弓。

鲁公徒众三万，
贝壳装饰头盔，密密连

缀红线。

士兵众盛增增。
 前去打击狄、戎。
 又对荆、舒严惩。
 无人敢于抗我鲁公。
 使你荣昌而又炽盛！
 使你寿考而又幸福！
 黄发老者，鲐背寿星，
 高龄长寿，相比相并。
 使你荣昌而又大盛！
 使你超过耆、艾高龄！
 万岁千岁，
 安享眉寿，永无灾凶。

泰山高峻岩岩，
 鲁邦众人仰瞻。
 尽有大山龟、蒙。
 尽有鲁东之境。
 到达滨海之邦，
 淮夷也来会同。
 他们无不顺从。
 这是鲁侯之功。

保有大山鳧、峯。
 尽有徐国土地。

到达滨海之邦，
 又平蛮貊淮夷。
 以及那些南夷，
 无不顺从有礼。
 无人敢不应命，
 唯对鲁侯是从。

上天降赐鲁公大福，
 又享高寿，又保东鲁。
 占居常邑和那许邑。
 恢复周公的疆域土地。
 鲁侯安乐庆喜，
 寿考之母，美善之妻。
 大夫、庶士，无不顺宜，
 保有国家社稷。
 既已多受天赐福祉，
 老者黄发，寿者儿齿。

徂徕山的松树，
 新甫山的柏树。
 伐倒截断，砍削整治，
 或长一寻，或长一尺，
 松木方椽，粗大结实。
 路寝宽大无比，
 新庙高大奕奕。

奚斯所作颂诗，
篇章很长很大，

顺应万民之意。

商 颂

那

猗与那与！
置我鞀鼓。
奏鼓简简，
衍我烈祖。
汤孙奏假，
绥我思成。
鞀鼓渊渊，
嘒嘒管声。
既和且平，
依我磬声。
於赫汤孙！

穆穆厥声。
庸鼓有斲，
万舞有奕。
我有嘉客，
亦不夷怍。
自古在昔，
先民有作。
温恭朝夕，
执事有恪。
顾予烝尝，
汤孙之将。

【译文】

旖旎美盛啊，旖旎美盛！
将我的鞀鼓竖立备用。
奏起鼓来，简简谐和，
使我烈祖神明喜悦。
汤王子孙祷告先祖，

祈求先祖赐我大福。
鞀鼓之声洪大渊渊。
竹管之声嘒嘒宛转。
音调和諧而又适中，
配合我的清越磬声。

啊，功德赫赫的汤孙！
众乐之声穆穆美盛。
大钟、大鼓盛多绎绎。
干舞、羽舞，熟练有序。
我有嘉客助祭，
也都怡悦欣喜。

自古以来，在那往昔，
先人有所作为。
温和恭敏，早朝暮参，
执行其事，谨小慎微。
先祖顾念欣享烝尝，
汤孙虔诚奉祀献享。

烈 祖

嗟嗟烈祖！
有秩斯祜。
申锡无疆，
及尔斯所。
既载清酤，
赉我思成。
亦有和羹，
既戒既平。
鬯假无言，
时靡有争。
绥我眉寿，

黄耇无疆。
约軹错衡，
八鸾鸛鸛。
以假以享，
我受命溥将。
自天降康，
丰年穰穰。
来假来飧，
降福无疆。
顾予烝尝，
汤孙之将。

【译文】

啊，啊，我的烈祖啊！
秩秩的大福啊。
一再赐给子孙幸福无

疆，
以至于今，无限久长。
已经备好献享清酒，

先祖赐我福禄长有。
又有美味调和之羹，
五味具备，浓度适中。
进言祷告，默默肃敬，
没有争讼，心气和平。
赐我无疆眉寿，
赐我无疆黄耆。
红漆轴头，错金车衡，
八只鸾铃，清响丁冬。

以之祝祷，以之献享，
我受天命，广大久长。
安乐福康，自天而降，
大有之年，丰盛穰穰。
先祖之灵，来临欣享，
降赐洪福，无涯无疆。
先祖顾念欣享烝尝，
汤孙虔诚奉祀献享。

玄 鸟

天命玄鸟，
降而生商，
宅殷土芒芒。
古帝命武汤，
正域彼四方。
方命厥后，
奄有九有。
商之先后，
受命不殆，
在武丁孙子。
武丁孙子，

武王靡不胜。
龙旗十乘，
大糝是承。
邦畿千里，
维民所止，
肇域彼四海。
四海来假，
来假祁祁。
景员维河。
殷受命咸宜，
百禄是何。

【译文】

上天命令玄鸟，大显灵异，
降临人间，因而生了商契，
定居于广大的殷地。
上帝命令武王成汤，
治理本土和那天下四方。
遍告四方诸侯，
全部拥有天下九州。
殷商的先君，
承受天命而不懈怠，
就在于武王的子孙。
武王成汤的子孙，
武丁继承祖业，无不胜任。

诸侯树立龙旗，又备大车十辆，
将黍、稷、稻、粱运来献上。
封畿本土千里，
众民所居之地，
又开廓封域，远至四海边际。
四海之内，诸侯都来朝贡，
前来朝贡之人，祁祁众盛。
无比盛大，那是什么？
殷受天命，全都合适，
承受上天百福之赐。

长 发

濬哲维商！
长发其祥。
洪水芒芒，
禹敷下土方。

外大国是疆，
幅陨既长。
有娥方将，
帝立子生商。

玄王桓拨！
受小国是达；
受大国是达。
率履不越，
遂视既发。
相土烈烈。
海外有截。

帝命不违，
至于汤齐。
汤降不迟，
圣敬日跻。
昭假迟迟，
上帝是祗，
帝命式于九围。

受小球大球，
为下国缀旒，
何天之休。
不竞不綌，
不刚不柔。
敷政优优。
百禄是遒。

受小共大共，
为下国骏庞。
何天之龙，
敷奏其勇。
不震不动，
不愆不竦，
百禄是总。

武王载旆，
有虔秉钺。
如火烈烈，
则莫我敢曷。
苞有三蘖，
莫遂莫达。
九有有截，
韦顾既伐，
昆吾夏桀。

昔在中叶，
有震且业。
允也天子，
降予卿士。
实维阿衡，
实左右商王。

【译文】

聪明智慧，是那商王！
久已发展那福庆吉祥。
上古之时，洪水茫茫！
禹施政教于天下四方。
畿外大国都归入疆界。
商之福祥，既已久长。
有城之国，方始大昌，
上帝立有嫫女子生契造

商。

商之玄王，威武刚毅！
承受小国，通达顺利；
承受大国，通达顺利。
遵循礼法而不逾越，
于是巡视其民，尽行其

礼。

先祖相土，威武烈烈，
海外之国也都臣服统

一。

从不违背上帝之命，
至于汤王，立功与天命

齐同。

降及汤王，德行不衰；
圣明庄敬，日日进升。
精诚明告上天，久久不
息，
唯对上帝尊崇敬奉，
上帝命汤于九州施行政
令。

将那小法、大法承受，
作表率于下国诸侯。
接受上天的福柜。
不争竞，不追求，
不太刚，不太柔。
施行政教，优优温厚。
百福并集，受天之柜。

将那小法、大法承受，
施庇荫于下国诸侯。
接受上天的优宠。
大大发扬他的武勇。
他不震动，
他不惊恐。
受天之柜，百福汇总。

武王开始发兵伐桀，
勇武地执持青铜大钺。
军威大振，如火烈烈。
就无人敢于阻挡于我。
丛木之本，旁生三蘖；
它已不能再生枝叶。
九州都已宾服统一。
已经打败韦国、顾国，

又将昆吾和夏桀消灭。
往昔在那商朝中世，
国家具有很大威势。
真是诚信啊，商之天子！
上帝降赐贤良卿士，
卿士是那伊尹，
他是商王左右辅弼。

殷 武

挾彼殷武，
奋伐荆楚。
窾入其阻，
哀荆之旅。
有截其所，
汤孙之绪。

维女荆楚，
居国南乡。
昔有成汤，
自彼氐羌，
莫敢不来享，
莫敢不来王。
曰商是常。

天命多辟，
设都于禹之绩。
岁事来辟，
勿予祸适，
稼穡匪解。

天命降监，
下民有严。
不僭不滥，
不敢怠遑。
命于下国，
封建厥福。

商邑翼翼，

四方之极。
赫赫厥声，
濯濯厥灵。
寿考且宁，
以保我后生。

陟彼景山，

【译文】

那殷王武丁，十分勇武，
奋力兴师，讨伐荆楚。
深入险阻之地，
将荆楚军众俘虏。
合并统一荆楚土地，
这是汤孙的伟大功绩。

你们荆楚之邦，
居于我国以南地方。
追溯往昔有那成汤，
虽然那远方的氏、羌，
也不敢不来献享，
也不敢不来朝王。
殷商王朝永恒长久。

上天降命众多诸侯君

松柏丸丸。
是断是迁；
方斫是虔。
松栢有槲。
旅楹有闲。
寝成孔安。

王，
设都于大禹所治之地。
岁岁遵行朝见商王之
礼。
不要加以谴责怨怼。
不敢懈怠，勤于农艺。

上天降命，监察民间，
下方之民，敬慎谨严。
不敢犯错，不敢妄为；
不敢懈怠偷闲。
布施教令于下国诸侯，
大造其福，使之安善。

京师礼仪，盛大翼翼。
四方诸侯，奉为准则。

他那政教赫赫昭著；
他那威灵盛大濯濯。
寿考而且康泰，
以保柜我子孙后代。

登上那嵬嵬景山，

松、柏条直丸丸。
于是伐断，于是运走；
于是砍斩，于是削修。
松木方椽很长。
成排楹柱粗大。
寝庙建成，安适异常。